叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **95** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第95号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **95** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第95号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Saturday **,** **August** **23** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 - . - .

1851年8月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði]['pendʒələm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [roʊ'teɪʃ(ə)n] -
The Pendulum Demonstration of the Earth's Rotation 129
这 摆 示范 的 这 地球的 旋转 -

地球自转的钟摆演示 129

['maɪnər] [noʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — ['fɔ:rən] ['ɪŋglɪʃ] — [bɜ:rdz] - [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] — ['sneɪks]
Day of the Month — Foreign English — Birds ' Care for the Dead — Snake's
天 的 这 月 — 外国的 英语 — 鸟类 - 关心 为了 这 死的 — 蛇的
[æn'tɪpəθi] [tu:; tə]['faɪər] — ['ɔ:ldˌgeɪt] , ['lʌndən] — [ɪ'roʊniəs] ['skrɪptʃər] [kwoʊ'teɪʃənz] -
Antipathy to Fire — Aldgate , London — Erroneous Scripture Quotations 130
反感 到 火 — 阿尔德盖特 , 伦敦 — 错误 圣经 引文 -

月份中的某一天——外来英语——鸟类对死者的照料——蛇惧火——伦敦阿尔德盖特——错误的经文引述 130

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:nə(r)][ɔ:r] [mənt'gʌməri] -
The Lady Elizabeth Horner or Montgomery 131
这 女士 伊丽莎白 霍纳 或者 蒙哥马利 -

伊丽莎白·霍纳夫人或蒙哥马利 131

[poʊp][ænd; ənd]['flætˌmæn] , [baɪ]['dʌblju:] . ['bɑ:rtn] -
Pope and Flatman , by W . Barton 132
教皇 和 平头人 , 经过 W . 巴顿 -

教皇和弗拉特曼，作者：W. Barton 132

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [saʊ'hæmptən] ['bræsiz] — ['bɜ:roʊ] - ['ɪŋglɪʃ] — ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'ti:] .
Minor Queries : — Southampton Brasses — Borough - English — Passage in St .
次要的 查询 : — 南安普顿 黄铜 — 行政区 - 英语 — 通道 在 英石 .
['bə:nəd; bə'nɑ:d] — ['spɛnsɜ-z] ['feri] [kwi:n] — [brɔ:d] ['hæfpeni] [daʊn] — [roʊl] ['pedɪgri:] [ʌv; əv]
Bernard — Spenser's Faerie Queene — Broad Halfpenny Down — Roll Pedigree of
伯纳德 — 斯宾塞的 仙女 奎恩 — 广阔 半便士 向下 — 卷 谱系 的
['haʊərd] — [rev] . [dʒɑ:n]['pædʒɪt] ,
Howard — Rev . John Paget ,
霍华德 — 牧师 . 约翰 佩吉特 ,

小问题：—南安普顿铜管乐器—自治市镇英语—圣伯纳德教堂通道—斯宾塞的《仙后》—宽阔的半便士唐恩—霍华德家族谱系卷宗—约翰·佩吉特牧师

[ʌv; əv]['æmstərdæm] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] — [du:k] [di:] ['berik] [ænd; ənd]['ælvə] — [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

of	Amsterdam	—	Visiting	Cards	—	Duke	de	Berwick	and	Alva	—	The	Earl	of
的	阿姆斯特丹	—	访问	牌	—	公爵	德	贝里克	和	阿尔瓦	—	这	伯爵	的

['dɜ:rwənt,wɔ:tər] — " [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['dev(ə)l] " — ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] - [dɪ'skrɪpʃn]

Derwentwater	—	"	But	very	few	have	seen	the	Devil	"	—	Aulus	Gellius	'	Description
德文特湖	—	"	但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	"	—	奥卢斯	盖利乌斯	-	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] — [fər'gɑ:tn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] -

of	a	Dimple	—	Forgotten	Authors	of	the	17th	Century	132
的	一个	酒窝	—	被遗忘的	作者	的	这	17th	世纪	-

阿姆斯特丹——名片——贝里克公爵和阿尔瓦公爵——德文特沃特伯爵——"但很少有人见过魔鬼"——奥卢斯·盖利乌斯对酒窝的描述——被遗忘的17世纪作家 132

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] : — ['sʌndiz; -deiz] , [ɑ:n] [wʌt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ? — [dʒɑ:n]

Minor	Queries	Answered	:	—	Sundays	,	on	what	Days	of	the	Month	?	—	John
次要的	查询	回答	:	—	星期日	,	在	什么	天	的	这	月	?	—	约翰

['lɪlbɜ:rn] -

Lilburne	134
利尔伯恩	-

已解答的小问题：——星期日是每月的哪几天？——约翰·利尔伯恩 134

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

" [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] " -

"	Lay	of	the	Last	Minstrel	"	134
"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	"	-

《最后的吟游诗人》134

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['prɛnzi] , " [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] -

Meaning	of	"	Prenzie	,	"	by	Samuel	Hickson	135
意义	的	"	普伦齐	,	"	经过	塞缪尔	希克森	-

塞缪尔·希克森 (Samuel Hickson) 著《Prenzie》的含义 135

[haʊs] [ʌv; əv] - -

House	of	Yvery	136
房子	的	-	-

伊维里之家 136

[kwi:n] - -

Queen	Brunéhaut	136
女王	-	-

布鲁内奥女王 136

[lɔ:rd] ['meɪər] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] -

Lord	Mayor	not	a	Privy	Councillor	137
主	市长	不是	一个	私处	议员	-

市长并非枢密院顾问官 137

['ku:pə] [ɔ:r] ['ku:pər] -

Cowper	or	Cooper	137
考珀	或者	库珀	-

考珀或库珀 137

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] : — ['voʊʧi]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Voce
回复	到	次要的	查询	:	—	声音

对次要问题的回复：—Voce

['pɑ:pjʊˌlaɪ] ['hæfpeni] — ['dɔgz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] — " [oʊ] ['wɪrisəm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti]

Populi	Halfpenny	—	Dog's	Head	in	the	Pot	—	"	O	wearisome	Condition	of	Humanity
流行	半便士	—	狗的	头	在	这	锅	—	"	哦	令人厌倦的	状况	的	人类

" — ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] " — ['poʊps]

"	—	Bunyan	and	the	"	Visions	of	Heaven	and	Hell	"	—	Pope's
"	—	班扬	和	这	"	愿景	的	天堂	和	地狱	"	—	教皇的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] — ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑ:-] —

Translations	of	Imitations	of	Horace	—	Prophecies	of	Nostradamus	—
翻译	的	仿制品	的	贺拉斯	—	预言	的	诺查丹玛斯	—

[θred] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] — ['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] — [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri] — [sku:l]

Thread	the	Needle	—	Salmon	Fishery	in	the	Thames	—	Entomological	Query	—	School
线	这	针	—	三文鱼	渔业	在	这	泰晤士河	—	昆虫学	询问	—	学校

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — ['fɔ:rtʃən] ,

of	the	Heart	—	Fortune	,
的	这	心	—	财富	,

《波普利半便士》——《锅里的狗头》——《哦，人类令人厌倦的境况》——班扬与《天堂与地狱的幻象》——蒲柏对贺拉斯模仿诗的翻译——诺查丹玛斯的预言——穿针引线——泰晤士河的鲑鱼捕捞——昆虫学探究——心灵学校——财富，

[in'fɔ:tʃən] , [fɔ:rt][ˌju ɛn 'i] — ['æki] [treɪd] — ['kjʊriəs] ['oʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] -

Infortune	,	Fort	une	—	Ackey	Trade	—	Curious	Omen	at	Marriage	138
信息	,	堡	一	—	阿基	贸易	—	好奇的	预兆	在	婚姻	-

福星，福星——阿基贸易——婚姻中的奇怪预兆 138

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	142
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 142

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	wanted	143
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 143 本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	143
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 143

['ædvɜˌtaɪzmənts] - [-]

Advertisements	144	[	129	]
广告	-	[	-	]

广告 144[129]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

List	of	Notes	and	Queries	volumes	and	pages
列表	的	笔记	和	查询	卷	和	页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

THE	PENDULUM	DEMONSTRATION	OF	THE	EARTH'S	ROTATION	.
这	摆	示范	的	这	地球的	旋转	.

地球自转的钟摆演示。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'paʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt][kleɪm] ,

If	the	propounders	of	this	theory	had	from	the	first	explained	that	they	do	not	claim	,
如果	这	倡导者	的	这	理论	有	从	这	第一的	解释	那	他们	做	不是	宣称	,

如果这一理论的提出者从一开始就解释清楚他们并不声称，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] , [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	the	plane	of	oscillation	,	an	exemption	from	the	general	rotation	of	the	earth	,
为了	这	飞机	的	振荡	,	一个	豁免	从	这	一般的	旋转	的	这	地球	,

对于振荡平面而言，它是地球自转的例外情况。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	only	the	difference	of	rotation	due	to	the	excess	of	velocity	with	which	one	extremity	of	the	line	of	oscillation	may	be	affected	more	than	the	other	,
但	仅有的	这	不同之处	的	旋转	到期的	到	这	过量的	的	速度	和	哪个	一	末端	的	这	线	的	振荡	可能	是	做作的	更多的	比	这	其他	,

但只有由于速度过剩而导致的旋转差异，使得振荡线的一端比另一端受到的影响更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fruːtləs] [kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

it	would	have	saved	a	world	of	fruitless	conjecture	and	misunderstanding	.
它	会	有	已保存	一个	世界	的	徒劳无功	推测	和	误解	.

这样做本可以避免无数毫无意义的猜测和误解。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] ;

For	myself	I	can	say	that	it	is	only	recently	I	have	become	satisfied	that	this	is	the	real	extent	of	the	claim	;
为了	我	我	能	说	那	它	是	仅有的	最近	我	有	变得	使满意	那	这	是	这	真实的	程度	的	这	宣称	;

就我个人而言，我直到最近才确信这才是该主张的真实范围；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ,

and	I	confess	that	had	I	been	aware	of	it	sooner	,
和	我	承认	那	有	我	到过	意识到的	的	它	很快	,

我承认，如果我早点知道这件事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː] .

I	should	have	regarded	the	theory	with	greater	respect	than	I	have	hitherto	been	disposed	to	do	.
我	应该	有	认为	这	理论	和	更大的	尊重	比	我	有	迄今为止	到过	处置	到	做	.

我本应比以往更加尊重这一理论。

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [meɪ] ['rendər] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊt] ,

Perhaps	this	avowal	may	render	more	acceptable	the	present	note	,
也许	这	承认	可能	使成为	更多的	可接受	这	展示	笔记	,

或许这种坦白能让这份文件更容易被接受。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd]

in	which	I	shall	endeavour	to	make	plain	to	others	that	which	so	long	remained
在	哪个	我	将	努力	到	制作	清楚的	到	其他的	那	哪个	所以	长的	剩余

[əb'skjʊr] [tuː; tə][maɪ'self] .

obscure	to	myself	.
朦胧	到	我	.

我将努力向他人阐明我长期以来一直困惑不解的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

It	is	well	known	that	the	more	we	advance	from	the	poles	of	the	earth
它	是	出色地	已知	那	这	更多的	我们	进步	从	这	杆子	的	这	地球

[tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

towards	the	equator	,
向	这	赤道	,

众所周知，我们从地球两极向赤道方向走得越远，

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

so	much	greater	becomes	the	velocity	with	which	the	surface	of	the	earth
所以	很多	更大的	变成	这	速度	和	哪个	这	表面	的	这	地球

[rɪ'vɔlvz] — [dʒʌst][æz; əz]['eni][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] ['trævlz]

revolves	—	just	as	any	spot	near	the	circumference	of	a	revolving	wheel	travels
旋转	—	只是	作为	任何	点	靠近	这	圆周	的	一个	旋转	车轮	旅行

['fɑːrðər][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

farther	in	a	given	time	,
更远	在	一个	给定	时间	,

因此，地球表面自转的速度会大大增加——就像旋转车轮圆周附近的任何一点在给定时间内移动的距离都更远一样。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['swɪftər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wiːl] :

and	consequently	swifter	,	than	a	spot	near	the	centre	of	the	same	wheel	:
和	最后	更迅捷	,	比	一个	点	靠近	这	中心	的	这	相同的	车轮	:

因此，速度比同一车轮中心附近的点更快：

[hens] , ['lʌndən] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ðæn; ðən] ['edɪnbərə] ,

hence	,	London	being	nearer	to	the	equator	than	Edinburgh	,
因此	,	伦敦	存在	更近	到	这	赤道	比	爱丁堡	,

因此，伦敦比爱丁堡更靠近赤道，

[ðə; ði]['fɔːrmər][mʌst; məst]['roʊteɪt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætər] .

the	former	must	rotate	with	greater	velocity	than	the	latter	.
这	以前的	必须	旋转	和	更大的	速度	比	这	后者	.

前者必须比后者旋转速度更快。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pendʒələm] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['æltɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪn]

Now	if	we	imagine	a	pendulum	suspended	from	such	an	altitude	,	and	in
现在	如果	我们	想象	一个	摆	暂停	从	这样的	一个	高度	,	和	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

such	a	position	,
这样的	一个	位置	,

现在，如果我们想象一个摆锤悬挂在这样的高度，处于这样的位置，

[ðæt] [wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [riːtʃ]

that	one	extremity	of	its	line	of	oscillation	shall	be	supposed	to	reach
那	一	末端	的	它是	线	的	振荡	将	是	据称	到	抵达

[tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ;

to	London	and	the	other	to	Edinburgh	;
到	伦敦	和	这	其他	到	爱丁堡	;

其振荡线的一端应延伸至伦敦，另一端应延伸至爱丁堡；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pendʒələm][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrdz] ,

and	if	we	imagine	the	ball	of	such	pendulum	to	be	drawn	towards	,
和	如果	我们	想象	这	球	的	这样的	摆	到	是	绘制	向	,

如果我们想象这种摆锤的球被吸引到.....

[ænd; ənd] [ri'teind] ['oʊvər] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðæt]

and	retained	over	London	,	it	is	clear	that	,	so	long	as	it	remains	in	that
和	保留	超过	伦敦	,	它	是	清除	那	,	所以	长的	作为	它	遗迹	在	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

并且伦敦仍然处于被控制的状态，很明显，只要它保持这种状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['roʊteɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	will	share	the	velocity	of	London	,	and	rotate	with	it	.
它	将要	分享	这	速度	的	伦敦	,	和	旋转	和	它	.

它将与伦敦共享速度，并随之旋转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [bɪ'twiːn]

But	if	it	be	set	at	liberty	it	will	immediately	begin	to	oscillate	between
但	如果	它	是	放	在	自由	它	将要	立即地	开始	到	摆动	之间

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,

London	and	Edinburgh	,
伦敦	和	爱丁堡	,

但如果放任其自由运行，它将立即开始在伦敦和爱丁堡之间来回摇摆。

[rɪ'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] .

retaining	,	it	is	asserted	,	the	velocity	of	the	former	place	.
保留	,	它	是	断言	,	这	速度	的	这	以前的	地方	.

据称，它保持了原先的速度。

['ðerfɔːr] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tɔːrdz] ['edɪnbərə] ,

Therefore	during	its	first	excursion	towards	Edinburgh	,
所以	期间	它是	第一的	短途旅行	向	爱丁堡	,

因此，在其首次前往爱丁堡的旅途中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts]

it	will	be	impressed	with	a	velocity	greater	than	that	of	the	several	points
它	将要	是	印象深刻	和	一个	速度	更大的	比	那	的	这	一些	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ;

of	the	earth	over	which	it	has	to	traverse	;
的	这	地球	超过	哪个	它	有	到	横穿	;

它将以比它所经过的地球上各个点的速度都大的速度运动；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n]

so	that	when	it	arrives	at	Edinburgh	it	will	be	in	advance	of	the	rotation
所以	那	什么时候	它	到达	在	爱丁堡	它	将要	是	在	进步	的	这	旋转

[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ;

of	that	place	;
的	那	地方	;

这样，当它到达爱丁堡时，就会赶在当地的轮换之前；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪts]['æktʃuəl][laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	consequently	its	actual	line	of	oscillation	,	instead	of	falling	directly
和	最后	它是	实际的	线	的	振荡	,	反而	的	坠落	直接地

[ə'pɑːn] ['edɪnbərə] ,

upon	Edinburgh	,
之上	爱丁堡	,

因此，它的实际振荡线并没有直接落在爱丁堡上，而是落在了其他地方。

[wɪl] [daɪ'vɜːrdʒ] , [ænd; ənd][fɔːl] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	diverge	,	and	fall	somewhere	to	the	east	of	it	.
将要	分歧	,	和	落下	某处	到	这	东方	的	它	.

将会偏离轨道，落在它东边的某个地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pendʒələm][bɔːl][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Now	it	is	clear	that	if	the	pendulum	ball	be	supposed	to	retain	the	same
现在	它	是	清除	那	如果	这	摆	球	是	据称	到	保持	这	相同的

[və'lɑːsəti][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

velocity	of	rotation	,
速度	的	旋转	,

现在很明显，如果要使摆球保持相同的旋转速度，

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

undiminished	,	which	was	originally	impressed	upon	it	at	London	,	it	must	,
未减损	,	哪个	曾是	起初	印象深刻	之上	它	在	伦敦	,	它	必须	,

[ɪn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ,

in	its	return	from	Edinburgh	,
在	它是	返回	从	爱丁堡	,

它从爱丁堡返回时，必须保持原样，即最初在伦敦印刻在上面的印记。

[rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən]

retrace	the	effects	just	described	,	and	again	return	to	coincidence	with	London
回溯	这	效果	只是	描述	,	和	再次	返回	到	巧合	和	伦敦

,

,

,

重现刚才描述的影响，并再次发现与伦敦的巧合。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ri'teind] [ə; eɪ][və'lɑːsəti]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

having	all	the	time	retained	a	velocity	equal	to	that	of	London	.
拥有	全部	这	时间	保留	一个	速度	平等的	到	那	的	伦敦	.

始终保持与伦敦相同的速度。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['truːli][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [-]

If	this	were	truly	the	case	,	the	deviation	in	one	[	130	]
如果	这	是	真的	这	案件	,	这	偏差	在	一	[	-	]

如果情况确实如此，那么偏差在一个[130]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] ,

direction	would	be	restored	in	the	opposite	one	,
方向	会	是	恢复	在	这	对面的	一	,

方向会恢复到相反的方向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɪn] ['evri]

so	that	the	only	result	would	be	a	repetition	of	the	same	effects	in	every
所以	那	这	仅有的	结果	会	是	一个	重复	的	这	相同的	效果	在	每一个

[sək'siːdɪŋ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

succeeding	oscillation	.
成功	振荡	.

因此，唯一的结果就是每次后续振荡都会重复相同的效应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]

It	is	this	absence	of	an	element	of	increase	in	the	deviation	that	constitutes
它	是	这	缺席	的	一个	元素	的	增加	在	这	偏差	那	构成

[ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	objection	to	this	theory	as	a	sufficient	explanation	of	the
这	第一的	异议	到	这	理论	作为	一个	充足的	解释	的	这

['pendʒələm] [fə'nɑːmɪnən] .

pendulum	phenomenon	.
摆	现象	.

正是由于偏差没有增加，才构成了对该理论作为钟摆现象的充分解释的第一个反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] ([æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

It	is	answered	(	as	I	suppose	,
它	是	回答	(	作为	我	认为	,

答案是（我想应该是这样），

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['steɪtɪd][ɪn][də'rekt][tɜːrmz]) [ðæt] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv]

for	I	have	nowhere	seen	it	so	stated	in	direct	terms	)	that	the	velocity	of
为了	我	有	无处	已见	它	所以	声明	在	直接的	条款	)	那	这	速度	的

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

rotation	,
旋转	,

因为我从未在任何地方看到过如此直接的表述，即旋转速度，

[ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['pendʒələm][bɔːl] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

acquired	and	retained	by	the	pendulum	ball	,	is	not	that	of	London	,
获得	和	保留	经过	这	摆	球	,	是	不是	那	的	伦敦	,

被钟摆球获得并保留的，并非伦敦的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] — [ɪn][fækt] ,

but	of	a	point	midway	between	the	two	extremes	—	in	fact	,
但	的	一个	观点	中途	之间	这	二	极端情况	—	在	事实	,

但实际上，它处于这两个极端之间的中间点——事实上，

[ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

of	that	point	of	the	earth's	surface	immediately	beneath	the	centre	of
的	那	观点	的	这	地球的	表面	立即地	下面	这	中心	的

[sə'spenʃ(ə)n] .

suspension	.
暂停	.

地球表面上悬停中心正下方的那一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

There	is	no	doubt	that	,	if	this	can	be	established	,
那里	是	不	怀疑	那	,	如果	这	能	是	已确立的	,

毫无疑问，如果这一点能够得到证实，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [wʊd] [daɪ'vɜːrdʒ][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr]

the	line	of	oscillation	would	diverge	in	both	directions	—	the	point	of	return	,	or
这	线	的	振荡	会	分歧	在	两个都	方向	—	这	观点	的	返回	,	或者

[ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

of	restored	coincidence	,
的	恢复	巧合	,

振荡线会向两个方向发散——回归点，或者说恢复重合点。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] , [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ;

which	before	was	in	one	of	the	extremes	,	would	then	be	in	the	central	point	;
哪个	前	曾是	在	一	的	这	极端情况	,	会	然后	是	在	这	中央	观点	;

以前处于极端位置的点，现在将处于中心位置；

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

consequently	it	would	be	of	no	effect	in	correcting	the	deviation	,
最后	它	会	是	的	不	影响	在	纠正	这	偏差	,

因此，这样做对纠正偏差没有任何作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

which	would	then	go	on	increasing	with	every	oscillation	.
哪个	会	然后	去	在	增加	和	每一个	振荡	.

然后，随着每次振荡，该值都会继续增加。

['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] ,

Therefore	,	in	order	to	obtain	credence	for	the	theory	,
所以	,	在	命令	到	获得	信任	为了	这	理论	,

因此，为了使该理论获得认可，

[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][nɑːt]['oʊnli]

satisfactory	explanation	must	be	given	of	this	first	difficulty	by	not	only
令人满意的	解释	必须	是	给定	的	这	第一的	困难	经过	不是	仅有的

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [və'lɑːsəti][ɪz] ['riːəli] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [və'lɑːsəti][fɜːrst]

showing	that	the	medium	velocity	is	really	that	into	which	the	extreme	velocity	first
显示	那	这	中等的	速度	是	真的	那	进入	哪个	这	极端	速度	第一的

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ;

impressed	upon	the	ball	will	ultimately	be	resolved	;
印象深刻	之上	这	球	将要	最终	是	已解决	;

对于第一个难题，必须给出令人满意的解释，不仅要证明中间速度实际上是球最初受到的极高速度最终分解成的速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

but	it	must	also	be	explained	when	that	effect	will	take	place	,
但	它	必须	还	是	解释	什么时候	那	影响	将要	拿	地方	,

但还必须解释这种效应何时会发生。

['weðər] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɔːr]['grædʒuəli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

whether	all	at	once	or	gradually	;	because	,	it	must	be	recollected	,
无论	全部	在	一次	或者	逐步地	;	因为	,	它	必须	是	回忆	,

无论是一次性地还是逐渐地；因为，它必须被回忆起来。

[ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pendʒələm]['kænɑːt] ['præktɪkli] [kə'mens] [frʌm; frəm]

the	oscillations	of	the	experimental	pendulum	cannot	practically	commence	from
这	振荡	的	这	实验	摆	不能	几乎	开始	从

[ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] ,

the	central	point	,
这	中央	观点	,

实验摆的振荡实际上不可能从中心点开始，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl][mʌst; məst][fɜːrst]

but	always	from	one	of	the	extremes	,	to	which	the	ball	must	first
但	总是	从	一	的	这	极端情况	,	到	哪个	这	球	必须	第一的

[biː; bi] ['elɪveɪtɪd] .

be	elevated	.
是	升高	.

但总是从极端位置之一开始，球必须先被抬升到该位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] :

But	this	is	not	enough	:
但	这	是	不是	足够的	:

但这还不够：

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃoʊn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

there	must	also	be	shown	reasonable	ground	to	induce	the	belief	that	the
那里	必须	还	是	所示	合理的	地面	到	诱导	这	信仰	那	这

[bɔːl][ɪz] ['riːəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs]

ball	is	really	free	from	the	attraction	of	each	successive	point	of	the	earth's
球	是	真的	自由的	从	这	景点	的	每个	连续	观点	的	这	地球的

['sɜːrfɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ;

surface	over	which	it	passes	;
表面	超过	哪个	它	通过	;

还必须有合理的理由使人相信，球在经过地球表面每一点时，都真正不受其引力的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

and	that	,	although	in	motion	,
和	那	,	虽然	在	运动	,

而且，尽管处于运动状态，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['riːəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [ə; eɪ][paːˈteikə][ɪn][ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

it	is	not	as	really	and	as	effectually	a	partaker	in	the	rotation	of	any
它	是	不是	作为	真的	和	作为	有效地	一个	参与者	在	这	旋转	的	任何

['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

given	point	,
给定	观点	,

它并非真正有效地参与任何给定点的旋转，

['dʊrɪŋ] [ɪts]['moʊmənteri] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd]

during	its	momentary	passage	over	it	,	as	though	it	were	fixed	and
期间	它是	瞬间	通道	超过	它	,	作为	尽管	它	是	固定的	和

['steɪʃəneri] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

stationary	at	that	point	.
静止的	在	那	观点	.

在它短暂经过它上面的时候，就好像它固定在那个点上一样。

[ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]

Those	who	maintain	that	this	is	not	the	case	are	bound	to	state	the	duration	of
那些	WHO	维持	那	这	是	不是	这	案件	是	边界	到	状态	这	期间	的

['rezɪdəns] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [meɪk] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,

residence	which	any	substance	must	make	at	any	point	upon	the	earth's	surface	,
住宅	哪个	任何	物质	必须	制作	在	任何	观点	之上	这	地球的	表面	,

那些坚持认为情况并非如此的人，必须说明任何物质在地球表面任何一点停留的时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][vəˈlɑːsəti][wɪð; wɪθ]

in	order	to	oblige	it	to	conform	to	the	exact	amount	of	velocity	with
在	命令	到	必须	它	到	符合	到	这	精确的	数量	的	速度	和

[wɪtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [riˈvɔlvz] .

which	that	point	revolves	.
哪个	那	观点	旋转	.

为了使其符合该点旋转的确切速度。

['læstli] , [səˈpoʊzɪŋ] ['θisiz] ['dɪfəkəltɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)l] , [ðer; ðər] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

Lastly	,	supposing	theses	difficulties	capable	of	removal	,	there	yet	remains	a	third	,
最后	,	假如	论文	困难	有能力的	的	移动	,	那里	然而	遗迹	一个	第三	,

最后，假设这些困难可以消除，仍然存在第三个问题，

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][vəˈlɑːsəti] [wen] [ðə; ði]

which	consists	in	the	undeniable	absence	of	difference	of	velocity	when	the
哪个	由	在	这	无可否认	缺席	的	不同之处	的	速度	什么时候	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

direction	of	oscillation	is	east	and	west	.
方向	的	振荡	是	东方	和	西方	.

其特征是，当振荡方向为东西时，速度差异是不存在的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈfɔːr] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	shown	that	the	difference	before	claimed	was	due	to	the
它	有	到过	所示	那	这	不同之处	前	声称	曾是	到期的	到	这

['nɪrər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

nearer	approach	to	the	equator	of	one	of	the	extremities	of	the	line	of
更近	方法	到	这	赤道	的	一	的	这	四肢	的	这	线	的

[ˌɑːsɪˈleɪʃn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['biːɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

oscillation	in	consequence	of	its	direction	being	north	and	south	;
振荡	在	结果	的	它是	方向	存在	北	和	南	;

已经证明，先前所声称的差异是由于振荡线的一端更接近赤道，因为其方向是南北向的；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [bəuθ] [iks'tremitis] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['dɪstənt]

but	when	its	direction	is	east	and	west	both	extremities	are	equally	distant
但	什么时候它是		方向	是	东方	和	西方	两个都	四肢	是	同样地	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

from	the	equator	,
从	这	赤道	,

但当它的方向是东西向时，两端到赤道的距离相等。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][və'lɑ:səti][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

and	therefore	no	difference	of	velocity	can	exist	.
和	所以	不	不同之处	的	速度	能	存在	.

因此，速度差异不可能存在。

[aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv]

I	have	directed	these	observations	to	the	fundamental	truth	and	reality	of
我	有	指导	这些	观察	到	这	基本的	真相	和	现实	的

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [fə'nɑ:mɪnən] ;

the	alleged	phenomenon	;
这	据称	现象	;

我已将这些观察结果指向所称现象的根本真相和现实；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɪts]

it	is	quite	clear	that	these	must	first	be	settled	before	the	laws	of	its
它	是	相当	清除	那	这些	必须	第一的	是	定居	前	这	法律	的	它是

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] .

distribution	on	the	surface	of	the	globe	can	become	of	any	interest	.
分配	在	这	表面	的	这	地球	能	变得	的	任何	兴趣	.

很显然，这些问题必须先得到解决，其在地球表面的分布规律才具有意义。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .

A	.	E	.	B	.
一个	.	E	.	B	.

AEB

[li:dz] , ['ɔ:gəst] [faɪv] . - .

Leeds	,	August	5	.	1851	.
利兹	,	八月	5	.	-	.

利兹，1851年8月5日。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

The	Day	of	the	Month	.
这	天	的	这	月	.

每月的某一天。

— ['meni] ['pɜ:rsənz] [maɪt] [help] [ðəm'selvz] , [æz; əz][sʌm; səm][du:] ,

—	Many	persons	might	help	themselves	,	as	some	do	,
—	许多	人	可能	帮助	他们自己	,	作为	一些	做	,

—许多人可能会自助，就像有些人那样，

[baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] [fel] ,

by	remembering	throughout	the	year	on	what	day	the	1st	of	January	fell	,
经过	记住	自始至终	这	年	在	什么	天	这	1st	的	一月	跌倒	,

通过全年记住1月1日是哪一天，

[ænd; ənd][baɪ] ['pɜ:rmənəntli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,

and	by	permanently	remembering	the	first	day	of	each	month	,
和	经过	永久的	记住	这	第一的	天	的	每个	月	,

通过永久记住每个月的第一天，

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

which	agrees	with	the	first	day	of	the	year	.
哪个	同意	和	这	第一的	天	的	这	年	.

这与新年第一天相符。

[ðʌs] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] [bɪ'gæn][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪz] ['ðerfɔːr]

Thus	,	this	present	year	began	on	Wednesday	,	and	the	6th	of	August	is	therefore
因此	,	这	展示	年	开始	在	周三	,	和	这	6th	的	八月	是	所以

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

因此，今年是从星期三开始的，所以8月6日也是星期三。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] 13th , 20th , 27th .

as	are	the	13th	,	20th	,	27th	.
作为	是	这	13th	,	20th	,	27th	.

还有第13、20、27天。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] : —

By	the	following	lines	the	key	to	the	months	may	be	kept	in	mind	:	—
经过	这	下列的	线条	这	钥匙	到	这	几个月	可能	是	保留	在	头脑	:	—

以下几行文字可以帮助你记住月份：—

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [juːl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ,

The	first	day	of	October	,	you'll	find	if	you	try	,
这	第一的	天	的	十月	,	你会	寻找	如果	你	尝试	,

十月的第一天，如果你尝试一下，你会发现，

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['eɪprəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] ,

The	second	of	April	,	as	well	as	July	,
这	第二	的	四月	,	作为	出色地	作为	七月	,

四月二日以及七月，

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪtʃ] [raɪmz] [tuː; tə] [dɪ'sembər] , }

The	third	of	September	,	which	rhymes	to	December	,	}
这	第三	的	九月	,	哪个	韵律	到	十二月	,	}

九月三日，与十二月押韵,}

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [rɪ'membər] , }

The	fourth	day	of	June	,	and	no	other	,	remember	,	}
这	第四	天	的	六月	,	和	不	其他	,	记住	,	}

记住，是六月四日，不是其他任何一天。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːp] - [mʌnθ] , [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][noʊ'vembər] , }

The	fifth	of	the	leap	-	month	,	of	March	,	and	November	,	}
这	第五	的	这	飞跃	-	月	,	的	行进	,	和	十一月	,	}

闰月中的第五个月，即三月和十一月,}

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [meɪ] ,

The	sixth	day	of	August	,	and	seventh	of	May	,
这	第六	天	的	八月	,	和	第七	的	可能	,

八月六日，五月七日，

[ʃoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Show	the	first	of	the	year	in	the	name	of	the	day	;
展示	这	第一的	的	这	年	在	这	姓名	的	这	天	;

在日期名称中显示年份的第一天;

[bʌt; bət][ɪn] [liːp] - [jɪr] , [wen] [liːp] - [mʌnθ] [hæz; həz]['duːli] [bɪn] ['rekənd] ,

But	in	leap	-	year	,	when	leap	-	month	has	duly	been	reckoned	,
但	在	飞跃	-	年	,	什么时候	飞跃	-	月	有	正式地	到过	估计	,

但在闰年，当闰月被正确计算后，

[ðiːz] [mʌnθ] - [deɪts] [wɪl] [ʃoʊ] , [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] .

These	month	-	dates	will	show	,	not	the	first	,	but	the	second	.
这些	月	-	日期	将要	展示	,	不是	这	第一的	,	但	这	第二	.

这些月份日期将显示第二个日期，而不是第一个日期。

[em] .

M	.
M	.

M.

['fɔːrən] ['ɪŋglɪʃ] .

Foreign	English	.
外国的	英语	.

外语英语。

— [ðə; ði] ['spesimənz] ['gɪv(ə)n][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn]

—	The	specimens	given	in	"	Notes	and	Queries	"	have	reminded	me	of	one
—	这	标本	给定	在	"	笔记	和	查询	"	有	提醒	我	的	一

[wɪtʃ] [siːmz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

which	seems	worthy	to	accompany	them	;
哪个	似乎	值得	到	陪伴	他们	;

—《注释与疑问》中给出的样本让我想起了一个似乎值得与它们一起展示的样本;

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kleɪm] .

in	fact	,	to	have	rather	a	peculiar	claim	.
在	事实	,	到	有	相当	一个	奇特	宣称	.

事实上，这是一种相当奇特的诉求。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] .

I	believe	the	facts	of	the	case	to	have	been	these	.
我	相信	这	事实	的	这	案件	到	有	到过	这些	.

我认为案件的事实情况如下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	it	was	known	that	Louis	XVIII	.	was	to	be	restored	to	the
什么时候	它	曾是	已知	那	路易斯	十八	.	曾是	到	是	恢复	到	这

[θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

throne	of	France	,
王座	的	法国	,

当人们得知路易十八将复辟法国王位时，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] (['weðər] [ɑːn] ['eni] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

a	report	was	circulated	(	whether	on	any	good	authority	I	do	not	know
一个	报告	曾是	流通	(	无论	在	任何	好的	权威	我	做	不是	知道

) [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ]

)	that	the	then	Duke	of	Clarence	would	take	the	command	of	the	vessel	which
)	那	这	然后	公爵	的	克拉伦斯	会	拿	这	命令	的	这	血管	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [kæ'leɪ] .

was	to	convey	the	returning	monarch	to	Calais	.
曾是	到	传达	这	返回	君主	到	加莱	.

有报道称（我不知道该报道是否出自可靠来源），当时的克拉伦斯公爵将指挥运送返回的君主前往加莱的船只。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	all	events	the	people	of	Calais	expected	it	;
在	全部	活动	这	人们	的	加莱	预期的	它	;

无论如何，加莱人民对此早有预料;

[ænd; ənd] [in'fə:iŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iŋglıʃ] ['rɔıəl] [du:k] [wʊd] [pæs] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [naıt] [ın][ðer; ðər]

and	inferring	that	the	English	royal	duke	would	pass	at	least	one	night	in	their
和	推断	那	这	英语	皇家	公爵	会	经过	在	至少	一	夜晚	在	他们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

并暗示这位英国王室公爵至少会在他们的城镇过夜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleı] ,

and	of	course	go	to	the	play	,
和	的	课程	去	到	这	玩	,

当然还要去看话剧。

[ðeı] [di:md] [ðæt] [ˌaı 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['ıŋglıʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]

they	deemed	that	it	would	be	proper	to	perform	the	English	national	anthem
他们	被认为	那	它	会	是	恰当的	到	履行	这	英语	国家的	国歌

[æt; ət][ðer; ðər] ['θi:ətər] .

at	their	theatre	.
在	他们的	剧院	.

他们认为在他们的剧院演奏英国国歌是合适的。

[ˌaı 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] " [gɑ:d] [seıv] [ðə; ði] [kıŋ] " [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ə'proʊpriət]

It	was	obvious	,	however	,	that	"	God	save	the	King	"	was	so	very	appropriate
它	曾是	明显的	,	然而	,	那	"	上帝	节省	这	国王	"	曾是	所以	非常	合适的

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsız] ,

to	their	own	circumstances	,
到	他们的	自己的	情况	,

然而，显而易见的是，《天佑吾王》这首歌非常契合他们当时的处境。

[ðæt] , [ˌnɑ:twıθ'stændıŋ] [ıts]['æŋglısızəm] ,

that	,	notwithstanding	its	Anglicism	,
那	,	虽然	它是	英语	,

尽管它带有英语色彩，

[ˌaı 'ti:][left] [les] [ʌv; əv]['kɑ:mplımənt][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leıʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ı'lʌstriəs] ['fɔ:rənər]

it	left	less	of	compliment	and	congratulation	for	the	illustrious	foreigner
它	左边	较少的	的	赞扬	和	恭喜	为了	这	杰出	外国人

[ðæn; ðən] [ðeı] ['ri:əli] [ın'tendıd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

than	they	really	intended	to	offer	.
比	他们	真的	故意的	到	提供	.

他们最终给予这位杰出外国人的赞美和祝贺远少于他们原本想要表达的。

[soʊ] [ðæt] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [kæn; kən][du:] ['evriθıŋ] [ın][noʊ][taım] , [ˌfɔ:rθ'wıθ; ˌfɔ:rθ'wıð] [prı'perd]

So	that	happy	people	,	who	can	do	everything	in	no	time	,	forthwith	prepared
所以	那	快乐的	人们	,	WHO	能	做	一切	在	不	时间	,	立即	准备

[æn; ən] [ə'dıʃən(ə)l] [vɜ:rs] .

an	additional	verse	.
一个	额外的	诗	.

于是，那些快乐的人，那些能迅速完成所有事情的人，立刻又创作了一首诗。

[ðıs] ['bi:ıŋ] [kwaıt] [nu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌn'noʊn] , [ðeı] ['prıntıd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleıbıl] ,

This	being	quite	new	,	and	of	course	unknown	,	they	printed	on	the	playbill	,
这	存在	相当	新的	,	和	的	课程	未知	,	他们	打印	在	这	海报	,

由于这完全是新事物，而且当然也无人知晓，所以他们在节目单上印上了：

[frʌm; frəm] [wıtʃ] [aı] ['lɜ:rnıd] [ˌaı 'ti:] .

from	which	I	learned	it	.
从	哪个	我	学习	它	.

我就是从那里学到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] ,

If	you	give	his	lines	a	place	in	your	pages	,
如果	你	给	他的	线条	一个	地方	在	你的	页面	,

如果你把他的诗句放在你的作品中，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [-]

I	will	not	say	that	the	French	poet's	labour	was	thrown	away	;	but	for	[	131	]
我	将要	不是	说	那	这	法语	诗人的	劳动	曾是	抛掷	离开	;	但	为了	[	-	]

我不会说这位法国诗人的努力付诸东流；但是[131]

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] [dɪd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]

the	time	it	was	so	,	as	the	English	duke	did	not	accompany	the	French	king
这	时间	它	曾是	所以	,	作为	这	英语	公爵	做过	不是	陪伴	这	法语	国王

.

:

.

当时情况确实如此，因为英国公爵没有陪同法国国王。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

I	believe	that	the	additional	verse	was	as	follows	:	—
我	相信	那	这	额外的	诗	曾是	作为	跟随	:	—

我认为新增的诗句如下：——

" [gɑːd] [seɪv] ['noʊb(ə)l] -

"	God	save	noble	Claréncе
"	上帝	节省	高贵	-

“上帝保佑高贵的克拉伦斯。”

[huː] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ,

Who	brings	our	king	to	France	,
WHO	带来	我们的	国王	到	法国	,

谁将我们的国王带到法国?

[gɑːd] [seɪv] - ;

God	save	Claréncе	;
上帝	节省	-	;

上帝保佑克拉伦斯;

[hiː; hi] [mein'teinz] [ðə; ði] -

He	maintains	the	glorý
他	保持	这	-

他保持着荣耀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ,

Of	the	British	navý	,
的	这	英国	-	,

英国海军

[oʊ] ! [gɑːd] , [meɪk] [hɪm; ɪm] - ,

Oh	!	God	,	make	him	happý	,
哦	!	上帝	,	制作	他	-	,

哦！上帝，让他开心吧！

[gɑːd] [seɪv] - .

God	save	Claréncе	.
上帝	节省	-	.

上帝保佑克拉伦斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	am	sorry	that	I	can	only	speak	from	memory	of	the	contents	of	a
"	我	是	对不起	那	我	能	仅有的	说话	从	记忆	的	这	内容	的	一个

['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

document	which	I	have	not	seen	for	so	many	years	;
文档	哪个	我	有	不是	已见	为了	所以	许多	年	;

“很抱歉，我只能凭记忆讲述这份多年未曾见过的文件的内容；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] , [pər'hæps][sʌm; səm] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	if	I	may	have	made	any	mistake	,	perhaps	some	reader	may	be	able
但	如果	我	可能	有	制成	任何	错误	,	也许	一些	读者	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .

to	correct	me	.
到	正确的	我	.

但如果我犯了任何错误，或许有读者能够纠正我。

[es] . [ɑːr] . [em] .

S	.	R	.	M	.
S	.	拉	.	M	.

SRM

[bɜːrdz] - [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

Birds	'	Care	for	the	Dead	.
鸟类	-	关心	为了	这	死的	.

鸟类对死者的照料。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

—	It	is	not	uncommon	to	find	in	poets	of	all	ages	some	allusion	to	the
—	它	是	不是	罕见	到	寻找	在	诗人	的	全部	年龄	一些	典故	到	这

['paɪəs] [ker] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

pious	care	of	particular	birds	for	the	bodies	of	the	dead	.
虔诚的	关心	的	特别的	鸟类	为了	这	身体	的	这	死的	.

—在各个时代的诗人中，都经常能发现一些关于特定鸟类虔诚地照料死者遗体的典故。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Is	there	any	truth	in	the	idea	?
是	那里	任何	真相	在	这	主意	?

这种说法有道理吗?

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][oʊld]['bæləd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [hæz; həz] [meɪd] ['meni]

for	certainly	the	old	ballad	of	"	The	Children	in	the	Wood	"	has	made	many
为了	当然	这	老的	民谣	的	"	这	孩子们	在	这	木头	"	有	制成	许多

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbɪn] ['redbrest] [baɪ][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [laɪnz] :

a	kind	friend	for	the	Robin	Redbreast	by	the	affecting	lines	:
一个	种类	朋友	为了	这	罗宾	红胸鸟	经过	这	影响	线条	:

可以肯定的是，那首古老的民谣《林中孩童》凭借其动人的歌词，为知更鸟赢得了许多好朋友：

" [noʊ]['beriəl] [ðɪs] ['prɪti] [per]

"	No	burial	this	pretty	pair
"	不	葬礼	这	漂亮的	一对

“这对漂亮的夫妇无需埋葬。”

[ʌv; əv]['eni][mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

Of	any	man	receives	,
的	任何	男人	接收	,

任何人所得到的，

[tɪl] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ['paɪəsli]

Till	Robin	Redbreast	piously
直到	罗宾	红胸鸟	虔诚地

直到知更鸟虔诚地

[dɪd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .
Did cover them with leaves .
做过 覆盖 他们 和 树叶 .

用树叶盖住了它们。

" ['herɪk] ['ɔːlsoʊ] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] " [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['hwilər] ,
" Herrick also alludes to the same tradition in his verses " upon Mrs . Elizabeth Wheeler ,
" 赫里克 还 暗示 到 这 相同的 传统 在 他的 诗句 " 之上 太太 . 伊丽莎白 惠勒 ,

"赫里克在他的诗歌《献给伊丽莎白·惠勒夫人》中也提到了同样的传统，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] .
under the name of Amarillis .
在下面 这 姓名 的 阿马里利斯 .

以 Amarillis 的名义。

" ([wɜːrks] , ['vɑːl] [aɪ] . [piː'piː] .
" (Works , vol i . pp .
" (作品 , 卷 我 . pp .

（作品，第一卷，第 1 页）

- - [θriː] . : ['ɛdɪn] . -)
62 - 3 . : Edin . 1823)
- - 3 . : 爱丁 . -)

62-3.:爱丁堡，1823 年）

" [swiːt] [ˌæmə'rɪlɪs] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sprɪŋz]
" Sweet Amarillis , by a spring's
" 甜的 阿马里利斯 , 经过 一个 春天

"甜美的阿玛里利斯，在春天的……"

[sɔːft] [ænd; ənd] ['saʊl] - ['meltɪŋ] ['mɜːrmərɪŋz] ,
Soft and soule - melting murmurings ,
柔软的 和 灵魂 - 融化 低语 ,

轻柔而令人心醉的低语

[slept] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['sliːpɪŋ] , ['ðɪðər] [fluː] ,
Slept ; and thus sleeping , thither flew ,
睡着了 ; 和 因此 睡眠 , 那里 飞翔 ,

睡着了；就这样睡着了，飞向了那里。

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ; [huː] [æt; ət] [vjuː] ,
A Robin Redbreast ; who at view ,
一个 罗宾 红胸鸟 ; WHO 在 看法 ,

一只知更鸟；在视野中，

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [stɜːr] ,
Not seeing her at all to stir ,
不是 看到 她 在 全部 到 搅拌 ,

完全没看到她，她便没有动静。

[brɔːt] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ;
Brought leaves and moss to cover her ;
带来 树叶 和 苔藓 到 覆盖 她 ;

拿来树叶和苔藓盖在她身上；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] , [pɜːkɪŋ] , [ðer; ðər] [dɪd] [priː]
But while he , perking , there did prie
但 尽管 他 , 佩金 , 那里 做过 价格

但他精神一振，却还是窥探了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [aɪ] ,
About the arch of either eye ,
关于 这 拱 的 任何一个 眼睛 ,

在每只眼睛的弓形位置附近，

[ðə; ði] [lɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [let] [aʊt] [deɪ] ,
The lid began to let out day ,
这 盖 开始 到 让 出去 天 ,

盖子开始慢慢打开，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pʊr] ['rɑ:bɪn] [flu:] [ə'weɪ] ;
At which poor Robin flew away ;
在 哪个 贫穷的 罗宾 飞翔 离开 ;

于是可怜的罗宾飞走了;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ɔ:l] - ,
And seeing her not dead , but all disleav'd ,
和 看到 她 不是 死的 , 但 全部 - ,

看到她虽然没死，但已完全离世，

[hi:; hi] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] - .
He chirpt for joy , to see himself disceav'd .
他 啁啾 为了 喜悦 , 到 看 他自己 - .

看到自己落空，他高兴地鸣叫起来。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['epɪtæf] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt]
" In the earlier editions of Gray's Elegy , before the Epitaph , the following exquisite
" 在 这 早些时候 版本 的 格雷的 挽歌 , 前 这 墓志铭 , 这 下列的 精美的
[laɪnz] [wɜ:r; wər] [in'sə:tid] :
lines were inserted :
线条 是 插入 :

在格雷的挽歌早期版本中，在墓志铭之前，插入了以下几行优美的诗句:

" [ðer; ðər] [skætɝd] [ɔ:ft] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
" There scatter'd oft , the earliest of the year ,
" 那里 散落的 经常 , 这 最早 的 这 年 ,

"那里经常散落着，一年中最早的....."

[baɪ] [hændz] [ˌʌn'si:n] , [ɑ:r; ər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [faʊnd] :
By hands unseen , are showers of violets found :
经过 双手 看不见 , 是 淋浴 的 紫罗兰 成立 :

无人之手，洒下一片紫罗兰:

[ðə; ði] ['redbrest] [lʌvz] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['wɔ:rbl] [ðer; ðər] ,
The Redbreast loves to build and warble there ,
这 红胸鸟 爱 到 建造 和 颤声 那里 ,

红胸知更鸟喜欢在那里筑巢和鸣叫。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['futsteps] ['laɪtli] [prɪnt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And little footsteps lightly print the ground .
和 小的 脚步声 轻轻 打印 这 地面 .

地面上轻轻地传来细小的脚步声。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒlɪnz] " [dɜ:rdʒ] [ɪn] ['simbili:n] " [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] "
" And about the same time Collin's " Dirge in Cymbeline " had adorned the "
" 和 关于 这 相同的 时间 科林的 " 挽歌 在 辛白林 " 有 装饰 这 "
[fer] - ['græsi] [tu:m] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] :
fair Fidele's grassy tomb " with the same honour :
公平的 - 草丛 墓 " 和 这 相同的 荣誉 :

"大约在同一时期，柯林斯的《辛白林挽歌》也以同样的荣耀装饰了'美丽的菲德尔的草墓':

" [ðə; ði] ['redbrest] [ɔ:ft] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz] ,
" The Redbreast oft , at evening hours ,
" 这 红胸鸟 经常 , 在 晚上 小时 ,

红胸知更鸟经常在傍晚时分，

[ʃæl; ʃəl]['kaɪndli][lend][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][eɪd] ,
Shall kindly lend his little aid ,
将 亲切地 借 他的 小的 援助 ,

他会好心地提供一点帮助，

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ri] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [gæðɚd] ['flaʊərz] ,
With hoary moss , and gather'd flowers ,
和 苍老 苔藓 , 和 聚集 花朵 ,

伴着灰白的苔藓和采摘的花朵，

[tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt][leɪd] .
To deck the ground where thou art laid .
到 甲板 这 地面 在哪里 你 艺术 铺设 .

为你的长眠之地增添光彩。

" [ˌɑ:r'ti:] .
" Rt .
" rt .

"右

['wɔrmɪŋtən] , [ɔ:g] . [naɪn] . - .
Warmington , Aug . 9 . 1851 .
沃明顿 , 八月 . 9 . - .

沃明顿，1851年8月9日。

['sneɪks] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə]['faɪər] .
Snake's Antipathy to Fire .
蛇的 反感 到 火 .

蛇惧火。

— [ðer; ðər][ɪz][ɪn][brə'zɪl][ə; eɪ]['veri] ['kɑ:mən] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] , [ðə; ði][ˌsʊru'ku:ku:] ([ˌtraɪˌgɑ:nəʊ'sɛfələs]
— There is in Brazil a very common poisonous snake , the Surucucu (Trigonocephalus
— 那里 是 在 巴西 一个 非常 常见的 有毒 蛇 , 这 苏鲁库库 (三角头
-) ,
rhombeatus) ,
-) ,

—巴西有一种非常常见的毒蛇，叫做苏鲁库库蛇（Trigonocephalus rhombeatus）。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
respecting which the Matutos and Sertanejos , the inhabitants of the interior ,
尊重 哪个 这 - 和 塞塔内霍斯 , 这 居民 的 这 内部的 ,
[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] .
relate the following facts .
涉及 这 下列的 事实 .

内陆居民马图托人和塞塔内霍人对此叙述了以下事实。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl][tu:; tə]['faɪər] ,
They say that such is the antipathy of this reptile to fire ,
他们 说 那 这样的 是 这 反感 的 这 爬虫 到 火 ,

他们说，这就是这种爬行动物对火的厌恶之情。

[ðæt] [wen] [fairz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
that when fires are made in the clearing away of woods , they rush into it ,
那 什么时候 火灾 是 制成 在 这 清理 离开 的 树林 , 他们 匆忙 进入 它 ,

当人们在清理林地时生火，他们会冲进去。

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæf] ['roʊstɪd]
scattering **it** **with** **their** **tails** **till** **it** **is** **extinguished** **,** **even** **becoming** **half** **roasted**
散射 它 和 他们的 尾巴 直到 它 是 熄灭 , 甚至 成为 一半 烤
[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
in **the** **attempt** **;**
在 这 试图 ;

它们用尾巴将它吹散，直到它熄灭，甚至在尝试的过程中被自己烤得半死；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ðeɪ] [pæs]
and **that** **when** **an** **individual** **is** **passing** **at** **night** **with** **a** **torch** **,** **they** **pass**
和 那 什么时候 一个 个人 是 通过 在 夜晚 和 一个 火炬 , 他们 经过
[ænd; ənd] [ˌri'pæs] [hɪm; ɪm] ,
and **repass** **him** **,**
和 重传 他 ,

当一个人晚上拿着手电筒经过时，他们会经过他，然后再经过他。

['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] [tɪl] [hiː; hi][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
lashing **him** **with** **their** **tales** **till** **he** **drop** **it** **,**
鞭打 他 和 他们的 故事 直到 他 降低 它 ,

用他们的故事鞭打他，直到他放弃为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] ['kloʊsli] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tɔːrtʃ] .
and **the** **snake** **is** **immediately** **found** **closely** **coiled** **round** **the** **extinguished** **torch** **.**
和 这 蛇 是 立即地 成立 密切 卷曲 圆形的 这 熄灭 火炬 .

于是人们立刻发现那条蛇紧紧地缠绕在熄灭的火炬上。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [lə's\\ːtiən] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [fiːt]
The **greatest** **enemy** **of** **this** **snake** **is** **an** **immense** **Lacertian** **,** **five** **and** **six** **feet**
这 最 敌人 的 这 蛇 是 一个 巨大 拉塞尔提安 , 五 和 六 脚
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

这种蛇最大的敌人是体型巨大的蜥蜴，身长五六英尺。

[ðə; ði] - - - ([ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] — [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [gə'ræl]) :
the **Tiju** **-** **açu** **(** **the** **great** **lizard** **—** **its** **name** **in** **the** **Lingoa** **geral** **)** **:**
这 - - - (这 伟大的 蜥蜴 — 它是 姓名 在 这 - 通用) :

Tiju-açu（大蜥蜴——其在通用语中的名称）:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [sək'siːdz] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][baɪt] ,
it **is** **said** **that** **when** **the** **snake** **succeeds** **in** **effecting** **a** **bite** **,**
它 是 说 那 什么时候 这 蛇 成功 在 产生影响 一个 咬 ,

据说当蛇成功咬人时，

[ðə; ði]['lɪzərd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [iːts] [sʌm; səm] [ɜːrb] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
the **lizard** **rushes** **into** **the** **wood** **,** **eats** **some** **herb** **,** **and** **returns** **to** **the**
这 蜥蜴 冲刺 进入 这 木头 , 吃 一些 草本植物 , 和 返回 到 这
['kɑːnflɪkt] ,
conflict **,**
冲突 ,

蜥蜴冲进树林，吃了一些草药，然后回到战场。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] ['təːmineɪts] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
which **almost** **invariable** **terminates** **in** **its** **favour** **.**
哪个 几乎 不变的 终止 在 它是 偏爱 .

几乎总是以它获胜告终。

[dʒɑːn] ['mænli] .
John **Manley** **.**
约翰 曼利 .

约翰·曼利。

- , [dʒuːn] - . - .
Pernambucco , June 30 . 1851 .
- , 六月 - . - .

伯南布哥，1851年6月30日。

['ɔːldˌgeɪt] , ['lʌndən] .
Aldgate , London .
阿尔德盖特 , 伦敦 .

伦敦阿尔德盖特。

([ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ['æntɪkwərɪ])
(A Note for London Antiquaries)
(一个 笔记 为了 伦敦 古董商)

（致伦敦古物研究者）

— ['æftər] [ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - , [sɜːr]['wɔːltər] ['blækiːt] , [ʌv; əv] ['wɔlɪŋtən] ,
— After this gate was taken down in 1760 , Sir Walter Blackett , of Wallington ,
一 后 这 门 曾是 已采取 向下 在 - , 先生 沃尔特 布莱克特 , 的 沃灵顿 ,

——1760年这座城门被拆除后，沃灵顿的沃尔特·布莱克特爵士

[nɔː'θʌmbələnd] , [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stoʊn] ([pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Northumberland , obtained some of the ornamental stone (part of the City
诺森伯兰郡 , 获得 一些 的 这 装饰 石头 (部分 的 这 城市
[ɑːrmz] , ['hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['drægənz] ,
arms , heads and wings of dragons ,
武器 , 头部 和 翅膀 的 龙 ,

诺森伯兰郡获得了一些装饰石料（城市徽章的一部分，龙的头部和翅膀），

[ə'pærəntli] [kʌt] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [set] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt]
apparently cut in Portland stone , and probably set up when the gate was rebuilt
显然 切 在 波特兰 石头 , 和 大概 放 向上什么时候 这 门 曾是 重建
[ɪn] -) ,
in 1606) ,
在 -) ,

显然是用波特兰石雕刻的，可能是在1606年重建城门时安装的）。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] ['rɑːθli] ['kæs(ə)l] ,
and used them in decorating Rothley Castle ,
和 用过的 他们 在 装饰 罗斯利 城堡 ,

并用它们来装饰罗斯利城堡。

[æn; ən] [aɪ] - [træp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [nɪr] ['wɔlɪŋtən] .
an eye - trap which he erected on the crags of that name , near Wallington .
一个 眼睛 - 陷阱 哪个 他 竖立 在 这 峭壁 的 那 姓名 , 靠近 沃灵顿 .

他在沃灵顿附近同名的峭壁上竖起了一座诱眼装置。

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

['wɔlɪŋtən] [ɔːg] . - . - .
Wallington Aug . 11 . 1851 .
沃灵顿 八月 . - . - .

沃灵顿，1851年8月11日。

[ɪ'roʊniəs] ['skrɪptʃər] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Erroneous Scripture Quotations .
错误 圣经 引文 .

错误的经文引用。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

—	Some	of	your	correspondents	have	done	good	service	by	drawing	attention
—	一些	的	你的	通讯员	有	完毕	好的	服务	经过	绘画	注意力

[tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] .

to	these	things	.
到	这些	事物	.

—你们的一些读者来信很好地指出了这些问题。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fru:t] ['nevər] [kə'nektɪd] [ɪn]

Has	it	ever	occurred	to	you	that	the	apple	is	a	fruit	never	connected	in
有	它	曾经	发生	到	你	那	这	苹果	是	一个	水果	绝不	连接	在

['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][mæn] ;

Scripture	with	the	fall	of	man	;
圣经	和	这	落下	的	男人	;

你有没有想过，圣经中从未将苹果与人类的堕落联系起来?

— [ðæt] [i:v] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ædəmz] ['helpmeɪt] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][help] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

—	that	Eve	was	not	Adam's	helpmate	,	but	merely	a	help	meet	for	him	;
—	那	前夕	曾是	不是	亚当的	帮手	,	但	仅仅	一个	帮助	见面	为了	他	;

——夏娃不是亚当的伴侣，而只是他的帮手;

— [ænd; ənd] [ðæt] - [lɔ:ŋ] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,

—	and	that	Absalom's	long	hair	,	of	which	he	was	so	proud	,
—	和	那	-	长的	头发	,	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	,

——还有押沙龙引以为傲的那头长发，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] ['kɑ:nsɪkwentli] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] " [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ə'dɔ:rn]

and	which	as	consequently	so	often	served	"	to	point	a	moral	and	adorn
和	哪个	作为	最后	所以	经常	服务	"	到	观点	一个	道德	和	装饰

[ə; eɪ] [teɪl] ,

a	tale	,
一个	故事	,

因此，它们常常起到"指出道德教训和美化故事"的作用。

" [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [her]

"	had	nothing	to	do	with	his	death	,	his	head	itself	,	and	not	the	hair
"	有	没有什么	到	做	和	他的	死亡	,	他的	头	本身	,	和	不是	这	头发

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

"与他的死无关，与他的头颅本身无关，也与头上的头发无关。"

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ?

having	been	caught	in	the	boughs	of	the	tree	?
拥有	到过	捕捉	在	这	树枝	的	这	树	?

被树枝缠住了?

[pi:] . [pi:] .

P	.	P	.
P	.	P	.

PP

['kwɪri:z] .

Queries	.
查询	.

查询。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:nə(r)] [ɔ:r] [mənt'gʌməri] .

THE	LADY	ELIZABETH	HORNER	OR	MONTGOMERY	.
这	女士	伊丽莎白	霍纳	或者	蒙哥马利	.

伊丽莎白·霍纳夫人或蒙哥马利夫人。

[ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['hɔːnə(r)][ʌv; əv] [mel] , [ˌsiː 'oʊ] .

In	some	curious	manuscript	memoirs	of	the	family	of	Horner	of	Mells	,	co	.
在	一些	好奇的	手稿	回忆录	的	这	家庭	的	霍纳	的	梅尔斯	,	合作	.

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

在萨默塞特郡梅尔斯镇霍纳家族的一些奇特的手稿回忆录中，

['rɪt(ə)n] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

written	probably	about	the	middle	of	the	last	century	,	I	find	the	following
书面	大概	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	我	寻找	这	下列的

['steɪtmənt] : —

statement	:	—
陈述	:	—

我发现以下这段话大概写于上世纪中叶：——

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [mel] [læst] ['menʃ(ə)nd] , [huːz] [neɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

"	The	gentleman	at	Mells	last	mentioned	,	whose	name	I	don't	know	,	had	his
"	这	绅士	在	梅尔斯	最后的	提及	,	谁	姓名	我	不	知道	,	有	他的

['eldɪst] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] ,

eldest	son	George	,
长子	儿子	乔治	,

"我最后提到的梅尔斯的那位先生，我不知道他的名字，他的长子叫乔治，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [mel] .

who	succeeded	him	at	Mells	.
WHO	成功了	他	在	梅尔斯	.

接替他在梅尔斯任职的人是谁?

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	married	the	Countess	of	Montgomery	,	supposed	to	be	the
他	已婚	这	伯爵夫人	的	蒙哥马利	,	据称	到	是	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrl] ,

widow	of	that	earl	,
寡妇	的	那	伯爵	,

他娶了蒙哥马利伯爵夫人，据说她是那位伯爵的遗孀。

[huː] , [ɪn] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [kɔːzd] [-]

who	,	in	tilting	with	Henry	II	.	,	King	of	France	caused	[	132	]
WHO	,	在	倾斜	和	亨利	二	.	,	国王	的	法国	导致	[	-	]

他与法国国王亨利二世交战，导致[132]

[hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] .

his	death	by	a	splinter	of	his	spear	running	into	the	king's	eye	.
他的	死亡	经过	一个	碎片	的	他的	矛	跑步	进入	这	国王的	眼睛	.

他被长矛碎片刺入国王眼睛而死。

[bʌt; bət][moʊst]['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ðæt][lɔː(r)dz][sʌn] ,

But	most	probably	she	was	the	widow	of	that	lord's	son	,
但	最多	大概	她	曾是	这	寡妇	的	那	领主的	儿子	,

但她很可能是那位领主儿子的遗孀。

[wɪtʃ] [aɪ][kən'dʒektʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋz] [deθ] [tuː; tə]

which	I	conjecture	from	the	distance	of	the	time	of	that	king's	death	to
哪个	我	推测	从	这	距离	的	这	时间	的	那	国王的	死亡	到

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

我根据那位国王去世到她去世的时间间隔推测出这一点。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [nɪr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði]

which	must	needs	be	near	seventy	years	,	as	she	lived	at	Cloford	to	the
哪个	必须	需求	是	靠近	七十	年	,	作为	她	居住地	在	-	到	这

[jɪr] - .

year	1628	.
年	-	.

这肯定接近七十年了，因为她在克洛福德居住到 1628 年。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['erəs] , [æz; əz] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

She	must	certainly	be	a	considerable	heiress	,	as	several	estates	came	with
她	必须	当然	是	一个	大量	女继承人	,	作为	一些	庄园	来了	和

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

her	into	the	family	,
她	进入	这	家庭	,

她肯定是一位相当富有的继承人，因为她给家族带来了好几处地产。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - - [wʊdz] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

and	,	among	others	,	Postlebury	-	woods	in	particular	,	and	,	possibly	,	also	the
和	,	之中	其他的	,	-	-	树林	在	特别的	,	和	,	可能	,	还	这

- [ɪ'steɪt] ; [æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ,

Puddimore	estate	;	as	her	son	,
-	财产	;	作为	她	儿子	,

其中，尤其包括波斯特尔伯里森林，可能还有普迪莫尔庄园；作为她的儿子，

[sɜːr][dʒɑːn]['hɔːnə(r)] ,

Sir	John	Horner	,
先生	约翰	霍纳	,

约翰·霍纳爵士

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

was	the	first	of	the	family	that	presented	a	clerk	to	that	living	in	1639	,
曾是	这	第一的	的	这	家庭	那	呈现	一个	职员	到	那	活的	在	-	,

是家族中第一个在1639年向在世者派遣书记员的人。

[vɪz] . , ['wɪljəm] [kemp] , [huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['klɜːrdʒi] .

viz	.	,	William	Kemp	,	who	was	afterwards	one	of	the	suffering	clergy	.
即	.	,	威廉	肯普	,	WHO	曾是	然后	一	的	这	痛苦	牧师	.

例如，威廉·肯普，他后来成为受难的牧师之一。

[hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] 500l .

Her	jointure	was	a	500l	.
她	关节	曾是	一个	500l	.

她的嫁妆是500升。

[ə; eɪ] - [jɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

a	-	year	,	which	was	very	considerable	at	that	time	.
一个	-	年	,	哪个	曾是	非常	大量	在	那	时间	.

一年，这在当时是一笔相当可观的数目。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	Can	any	of	your	readers	assist	in	elucidating	this	story	,
"	能	任何	的	你的	读者	协助	在	阐明	这	故事	,

"请问各位读者能否帮忙解释一下这个故事？"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməli]['rekərdz] [ə'fɔːrd] ['eni] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] ,

of	which	no	existing	family	records	afford	any	corroboration	,
的	哪个	不	现存的	家庭	记录	买得起	任何	证实	,

但没有任何现有的家族记录可以证实这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'pɪr] ['ræðər]
and 和 | **which** 哪个 | **the** 这 | **parochial** 教区 | **registers** 登记簿 | **of** 的 | **the** 这 | **neighbourhood** 邻里 | **appear** 出现 | **rather** 相当
[tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['steɪtmənts] ?
to 到 | **invalidate** 无效 | **in** 在 | **some** 一些 | **of** 的 | **its** 它是 | **statements** 声明 | **?** ?

而该社区的教区登记册似乎在某些陈述中否定了这些内容?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] ,
As 作为 | **far** 远的 | **as** 作为 | **we** 我们 | **can** 能 | **gather** 收集 | **from** 从 | **such** 这样的 | **sources** 来源 | **,** ,

据我们从这些来源了解到的情况来看，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] [bʌt; bət] ['tɔməs]
the 这 | **gentleman** 绅士 | **alluded** 暗示 | **to** 到 | **in** 在 | **the** 这 | **extract** 提炼 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **George** 乔治 | **but** 但 | **Thomas** 托马斯
['hɔːnə(r)] ,
Horner 霍纳 | **,** ,

摘录中提到的那位先生不是乔治，而是托马斯·霍纳。

[bɔːrn] - , [em] . [piː] . [fɔːr; fər]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] - , [ænd; ənd] ['ʃerɪf] - , [huː] [wʌz; wəz]
born 出生 | **1547** - | **,** , | **M** M | **.** . | **P** P | **.** . | **for** 为了 | **Somersetshire** 萨默塞特郡 | **1585** - | **,** , | **and** 和 | **sheriff** 警长 | **1607** - | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是
['berid] - .
buried 埋葬 | **1612** - | **.** .

生于 1547 年，1585 年任萨默塞特郡议员，1607 年任郡长，1612 年下葬。

[hiː; hi] ['mærid] [θriː] [taɪmz] : [fɜːrst] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɑːlərd] , [huː] [daɪd] ,
He 他 | **married** 已婚 | **three** 三 | **times** 时代 | **:** : | **first** 第一的 | **,** , | **Elizabeth** 伊丽莎白 | **Pollard** 波拉德 | **,** , | **who** WHO | **died** 死亡 | **,** ,

他结过三次婚：第一任妻子是伊丽莎白·波拉德，她去世了；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn][dʒɑːn][ɪn] - ; ['sekəndli] , [dʒeɪn] ['pɑːfəm] , [huː] [daɪd] - ,
as 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **her** 她 | **only** 仅有的 | **son** 儿子 | **John** 约翰 | **in** 在 | **1573** - | **;** ; | **secondly** 第二 | **,** , | **Jane** 简 | **Popham** 波帕姆 | **,** , | **who** WHO | **died** 死亡 | **1591** - | **,** ,

以及她唯一的儿子约翰（生于 1573 年）；其次是简·波帕姆（卒于 1591 年）。

['hævɪŋ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] , [sɜːr][dʒɑːn] , [bɔːrn][ə'baʊt] - ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,
having 拥有 | **had** 有 | **,** , | **amongst** 在 | **other** 其他 | **issues** 问题 | **,** , | **Sir** 先生 | **John** 约翰 | **,** , | **born** 出生 | **about** 关于 | **1580** - | **;** ; | **and** 和 | **thirdly** 第三 | **,** ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
as 作为 | **it** 它 | **would** 会 | **seem** 似乎 | **,** ,

其中，他育有约翰爵士，生于约1580年；第三，似乎是这样，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [huː] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['edwərd] , [bɔːrn] - ,
a 一个 | **person** 人 | **called** 称为 | **"** " | **The** 这 | **Lady** 女士 | **Elizabeth** 伊丽莎白 | **,** , | **"** " | **who** WHO | **had** 有 | **issue** 问题 | **Edward** 爱德华 | **,** , | **born** 出生 | **1597** - | **,** ,

一位名叫“伊丽莎白夫人”的人，她生下了爱德华，爱德华生于1597年。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [ɪn] - .
and 和 | **who** WHO | **was** 曾是 | **buried** 埋葬 | **at** 在 | **Cloford** - | **,** , | **in** 在 | **1599** - | **.** .

并于 1599 年葬于克洛福德。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
Even 甚至 | **allowing** 允许 | **for** 为了 | **the** 这 | **errors** 错误 | **attendant** 服务员 | **upon** 之上 | **a** 一个 | **tradition** 传统 | **,** ,

即使考虑到传统中固有的误差，

[ˌaɪ'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] " ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

it	is	scarcely	possible	that	this	"	Lady	Elizabeth	"	should	have	been	widow	of
它	是	几乎	可能的	那	这	"	女士	伊丽莎白	"	应该	有	到过	寡妇	的

[kaʊnt] ['geɪbriəl] [diː] [mənt'gʌməri] ,

Count	Gabriel	de	Montgomery	,
数数	加布里埃尔	德	蒙哥马利	,

这位"伊丽莎白夫人"几乎不可能是加布里埃尔·德·蒙哥马利伯爵的遗孀。

— [ɪ'lɪzəbəθ] [diː][lɑː] [zuːtʃ] , — [huː] ['mærid] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ɪn] - ,

—	Elizabeth	de	la	Zouch	,	—	who	married	her	first	husband	in	1549	,
—	伊丽莎白	德	拉	祖奇	,	—	WHO	已婚	她	第一的	丈夫	在	-	,

——伊丽莎白·德·拉·祖什，——于1549年嫁给了她的第一任丈夫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][ɪn] - .

and	was	left	a	widow	in	1574	.
和	曾是	左边	一个	寡妇	在	-	.

1574年，她成了寡妇。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ;

She	might	have	been	widow	of	one	of	his	sons	;
她	可能	有	到过	寡妇	的	一	的	他的	儿子们	;

她可能是他某个儿子的遗孀；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌbiː'ɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , ['geɪbriəl][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks]

though	the	only	two	mentioned	in	the	Biographie	Universelle	,	Gabriel	and	Jacques
尽管	这	仅有的	二	提及	在	这	传记	宇宙	, 加布里埃尔		和	雅克

, [left] ['ɪʃuː] ,

,	left	issue	,
, 左边	问题	,	

虽然《世界名人传记》中只提到了加布里埃尔和雅克两人，但他们都离开了。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][waɪvz] - ['prɑːpərti] [wʊd] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [dɪ'sendɪd] .

to	whom	their	wives	'	property	would	have	probably	descended	.
到	谁	他们的	妻子们	-	财产	会	有	大概	下降	.

他们的妻子的财产很可能会传给他们。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	matter	,	as	far	as	I	have	been	able	to	examine	it	,
这	所有的	事情	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	检查	它	,

就我目前所了解的情况来看，整件事.....

[ɪz][ə; eɪ]['veri] [əb'skjʊr] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən]['hɑːrdli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

is	a	very	obscure	one	,	and	yet	can	hardly	,	I	should	think	,
是	一个	非常	朦胧	一	,	和	然而	能	几乎	,	我	应该	思考	,

这是一个非常晦涩难懂的词，但我想，它几乎不可能被提及。

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

be	without	some	foundation	in	fact	.
是	没有	一些	基础	在	事实	.

缺乏事实依据。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [pər'hæps] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn]

The	title	-	deeds	of	Postlebury	and	Puddimore	perhaps	would	throw	light	upon
这	标题	-	契约	的	-	和	-	也许	会	扔	光	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

波斯特尔伯里和普迪莫尔的地契或许能对此有所启发。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

[poʊp] [ænd; ənd] ['flæt,mæn] .
POPE **AND** **FLATMAN** **.**
教皇 和 平头人 .

教皇和弗拉特曼。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] ['mæntʃestər] [ɑ:l]['mɑ:ndoʊ] ; [,kɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] [deθ]
I **possess** **a** **small** **volume** **entitled** **Manchester** **al** **Mondo** **;** **Contemplations** **of** **Death**
我 具有 一个 小的 体积 标题 曼彻斯特 al mondo ; 沉思 的 死亡
[ænd; ənd] [,ɪmɔ:r'tæləti] ,
and **Immortality** **,**
和 不朽 ,

我拥有一本名为《曼彻斯特在世界上：对死亡与不朽的沉思》的小册子，

[baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] : [ðə; ði] 15th ['edɪt] . , - .
by **the** **Earl** **of** **Manchester** **:** **the** **15th** **edit** **.** **,** **1688** **.**
经过 这 伯爵 的 曼彻斯特 : 这 15th 编辑 . , - .

曼彻斯特伯爵著：第 15 版，1688 年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɑ:r; ər] [ə'pendɪd] ['sevrəl] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][kweɪnt]['poʊəmz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
At **the** **end** **are** **appended** **several** **short** **but** **quaint** **poems** **on** **the** **subject** **of**
在 这 结尾 是 附加 一些 短的 但 古雅 诗歌 在 这 主题 的
[mɔ:r'tæləti] .
mortality **.**
死亡 .

最后附有几首关于死亡主题的简短而奇特的诗歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪn'kɑ:mprəbl] ['poʊəmz][baɪ]
One **of** **them** **is** **stated** **to** **be** **taken** **from** **the** **"** **incomparable** **Poems** **by**
一 的 他们 是 声明 到 是 已采取 从 这 " 无与伦比 诗歌 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['flæt,mæn] ,
the **ingenious** **Mr** **.** **Thomas** **Flatman** **,**
这 巧妙 先生 . 托马斯 平头人 ,

其中一首据称选自"才华横溢的托马斯·弗拉特曼先生的无与伦比的诗集"。

" [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .
" **and** **is** **entitled** **"** **A** **Thought** **of** **Death** **.**
" 和 是 标题 " 一个 想法 的 死亡 .

并题为"死亡的念头"。

" [aɪ][hæv; həv][træn'skraɪbd][,aɪ 'ti:][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['poʊps] ['selɪbreɪtɪd] [oʊd] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" **I** **have** **transcribed** **it** **side** **by** **side** **with** **Pope's** **celebrated** **ode** **,** **"** **The** **Dying**
" 我 有 转录 它 边 经过 边 和 教皇的 著名 颂 , " 这 垂死
['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Christian **to** **his** **Soul** **,**
基督教 到 他的 灵魂 ,

"我已将其与教皇著名的颂歌《垂死的基督徒致其灵魂》并列抄录，

" [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][laɪnz][rʌn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pærəlel] .
" **in** **which** **some** **lines** **run** **remarkably** **parallel** **.**
" 在 哪个 一些 线条 跑步 非常 平行线 .

其中有些线条明显平行。

[ɪz][,aɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l][poʊp] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['kʌplət] ,
Is **it** **probable** **Pope** **borrowed** **his** **idea** **of** **the** **fine** **couplet** **,**
是 它 可能 教皇 借来的 他的 主意 的 这 美好的 对联 ,

蒲柏是否有可能借鉴了他的优美对句的创作理念?

" [hɑ:rk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

[ðeɪ] ['wɪspər] ; ['eɪndʒəlz] [seɪ] ,
they whisper ; angels say ,
他们 耳语 ; 天使 说 ,

他们低语；天使说，

['sɪstər] ['spɪrɪt] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Sister Spirit , come away !
姐姐 精神 , 来 离开 !

姐妹情谊，快来吧！

" [frʌm; frəm]['flæt,mæn] ?
" from Flatman ?
" 从 平头人 ?

来自 Flatman?

[ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] : [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ?
If not , the coincidence is remarkable : has it been noticed before ?
如果 不是 , 这 巧合 是 卓越 : 有 它 到过 注意到 前 ?

如果不是，那这个巧合就非常引人注目了：以前有人注意到过吗?

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]
Perhaps some of your readers may be better able to enter into the subject
也许 一些 的 你的 读者 可能 是 更好的 有能力的 到 进入 进入 这 主题
[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [kə'mju:nikeits] [ðɪs] .
than he who communicates this .
比 他 WHO 沟通 这 .

或许你的读者中有些人比你更能深入理解这个话题。

['wɪljəm] ['bɑ:rtn] . - .
William Barton . 19 .
威廉 巴顿 . - .

威廉·巴顿。19.

['wɪntʃɪstər] [pleɪs] , ['sʌðərk] [brɪdʒ] [roʊd] .
Winchester Place , Southwark Bridge Road .
温彻斯特 地方 , 南华克 桥 路 .

温彻斯特广场，南华克桥路。

" [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" THE DYING CHRISTIAN TO HIS SOUL .
" 这 垂死 基督教 到 他的 灵魂 .

"垂死的基督徒对他的灵魂。"

" ['vaɪt(ə)l] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
" Vital spark of heavenly flame ,
" 必不可少的 火花 的 天上 火焰 ,

"天火的活力火花，

[kwɪt] , [oʊ] , [kwɪt] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [freɪm] !
Quit , oh , quit this mortal frame !
辞职 , 哦 , 辞职 这 凡人 框架 !

离开吧，哦，离开这副凡躯吧！

* ['tremblɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ;
*** Trembling , hoping , lingering , flying ;**
* 发抖 , 希望 , 挥之不去的 , 飞行 ;

颤抖，希望，徘徊，飞翔；

[oʊ][ðə; ðɪ][peɪn][ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] !
Oh the pain the bliss of dying !
哦 这 疼痛 这 极乐 的 垂死 !

死亡的痛苦与幸福啊！

[siːs] , [fɑːnd] ['neɪtʃər] , [siːs] [ðaɪ] [straɪf] ,
Cease , fond Nature , cease thy strife ,
停止 , 喜爱 自然 , 停止 你的 冲突 ,

停止吧，慈爱的自然，停止你的纷争吧!

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] !
And let me languish into life !
和 让 我 憔悴 进入 生活 !

就让我苟延残喘吧!

" † [hɑːrk] !
" † Hark !
" † 听着 !

"† 听!

[ðeɪ] ['wɪspər] ; ['eɪndʒəlz] [seɪ] ,
they whisper ; angels say ,
他们 耳语 ; 天使 说 ,

他们低语；天使说，

['sɪstər] ['spɪrɪt] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Sister Spirit , come away !
姐姐 精神 , 来 离开 !

姐妹情谊，快来吧!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əb'zɔːrbz][ˌem ˈiː][kwaɪt] ,
What is this absorbs me quite ,
什么 是 这 吸收 我 相当 ,

这究竟是什么让我非常着迷?

[stiːlz] [maɪ] ['sensɪz] , [ʃʌts] [maɪ] [saɪt] ,
Steals my senses , shuts my sight ,
偷窃 我的 感官 , 关闭 我的 视线 ,

它夺走我的感官，蒙蔽我的双眼，

[draunz] [maɪ]['spɪrɪts] , [drɔːz] [maɪ] [breθ] ?
Drowns my spirits , draws my breath ?
溺水 我的 烈酒 , 平局 我的 气息 ?

它会扼杀我的灵魂，夺走我的呼吸吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][soʊl] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] ?
Tell me , my soul , can this be death ?
告诉 我 , 我的 灵魂 , 能 这 是 死亡 ?

告诉我，我的灵魂，这就是死亡吗?

" [ðə; ði][wɜːrld] [ri'siːdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] !
" The world recedes ; it disappears !
" 这 世界 消退 ; 它 消失 !

世界在后退；它消失了!

['hev(ə)n] ['əupənz][ɑːn][maɪ] [aɪz] ; [maɪ] [ɪrz]
Heaven opens on my eyes ; my ears
天堂 打开 在 我的 眼睛 ; 我的 耳朵

天堂在我眼前开启；我的耳朵

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [sə'ræfɪk] [rɪŋ] !
With sounds seraphic ring !
和 声音 天使般的 戒指 !

伴随着天使般的铃声!

[lend] , [lend] [jʊr; jər] [wɪŋz] !
Lend , lend your wings !
借 , 借 你的 翅膀 !

借吧，借出你的翅膀!

[aɪ] [maʊnt] !
I **mount** **!**
我 山 !

我上车了!

[aɪ][flai] !
I **fly** **!**
我 飞 !

我会飞!

[oʊ] [greɪv] !
O **Grave** **!**
哦 严重 !

哦，坟墓!

[wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where **is** **thy** **victory** **?**
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

[oʊ] [deθ] !
O **Death** **!**
哦 死亡 !

哦，死亡!

[wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
where **is** **thy** **sting** **?**
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

" [ˌælɪg'zændər][poʊp] .
" **Alexander** **Pope** **.**
" 亚历山大 教皇 .

亚历山大·蒲柏。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .
" **A** **THOUGHT** **OF** **DEATH** **.**
" 一个 想法 的 死亡 .

“死亡的念头。”

" [wen] [ɑ:n][maɪ] [sɪk] [bed][aɪ] ['læŋgwɪʃ] ,
" **When** **on** **my** **sick** **Bed** **I** **languish** **,**
" 什么时候 在 我的 生病的 床 我 憔悴 ,

当我卧病在床、奄奄一息时，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , ['fʊli] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Full **of** **sorrow** **,** **fully** **of** **anguish** **,**
满的 的 悲哀 , 完全 的 痛苦 ,

充满悲伤，充满痛苦，

* ['feɪntɪŋ] , ['gæspɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,
***** **Fainting** **,** **gasping** **,** **trembling** **,** **crying** **,**
* 昏厥 , 喘息 , 发抖 , 哭泣 ,

昏厥、喘息、颤抖、哭泣

['pæntɪŋ] , ['groʊnɪŋ] , ['spi:tʃləs] , ['daɪɪŋ] ,
Panting **,** **groaning** **,** **speechless** **,** **dying** **,**
喘息 , 呻吟 , 无言 , 垂死 ,

喘息、呻吟、说不出话、濒死

[maɪ][soʊl][dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [flaɪt]
My **Soul** **just** **now** **about** **to** **take** **her** **flight**
我的 灵魂 只是 现在 关于 到 拿 她 航班

我的灵魂此刻正准备起飞

['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ;

Into	the	Regions	of	eternal	night	;
进入	这	地区	的	永恒	夜晚	;

进入永夜之地;

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]

O	tell	me	,	you
哦	告诉	我	,	你

告诉我，你

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'loʊ] ,

That	have	been	long	below	,
那	有	到过	长的	以下	,

那些一直都在下面，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [wen] ['kruːəl] [deθ] [ə'pɪrz] ,

What	shall	I	think	when	cruel	death	appears	,
什么	将	我	思考	什么时候	残忍的	死亡	出现	,

当残酷的死亡降临，我该作何感想?

[ðæt] [meɪ] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][maɪ] [fɪrz] ?

That	may	extenuate	my	fears	?
那	可能	减轻	我的	恐惧	?

那或许会减轻我的担忧?

† [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [seɪ]

†	Methinks	I	hear	some	Gentle	Spirit	say
†	我觉得	我	听到	一些	温和的	精神	说

† 我仿佛听到某个温柔的灵魂在说

[biː; bi][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] , [kʌm] [ə'weɪ] !

Be	not	fearful	,	come	away	!
是	不是	可怕	,	来	离开	!

不要害怕，快来!

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðaɪ'self] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] ,

Think	with	thyself	that	now	thou	shalt	be	free	,
思考	和	你自己	那	现在	你	应	是	自由的	,

你要相信，你现在将获得自由。

[ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['lɪbərti] ,

And	find	thy	long	-	expected	liberty	,
和	寻找	你的	长的	-	预期的	自由	,

并找到你期盼已久的自由吧!

['betər] [ðaʊ] ['meiist, meist] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] ,

Better	thou	mayest	,	but	worse	thou	canst	not	be	,
更好的	你	五月	,	但	更糟	你	罐	不是	是	,

你或许会变得更好，但你不可能变得更差。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Than	in	this	vale	of	Tears	and	Misery	.
比	在	这	谷	的	眼泪	和	苦难	.

而不是在这充满泪水和苦难的山谷里。

[laɪk] ['sizər] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðen] [kʌm] [ɑːn] ,

Like	Cæsar	,	with	assurance	then	come	on	,
喜欢	凯撒	,	和	保证	然后	来	在	,

像凯撒一样，充满自信地走吧。

[ænd; ənd] - [ə'tempt] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [kraʊn]
And **unamaz'd** **attempt** **the** **Laurel** **crown**
和 - 试图 这 劳雷尔 王冠

并毫不犹豫地尝试桂冠

[ðæt] [laɪ] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] ['dɛθs] ['rʊbɪkən] .
That **lyes** **on** **th** **'** **other** **side** **Death's** **Rubicon** **.**
那 碱液 在 th - 其他 边 死亡人数 卢比孔河 .

那位于死亡的卢比孔河的另一边。

" ['tɔməs] ['flæt,mæn] .
" **Thomas** **Flatman** **.**
" 托马斯 平头人 .

"托马斯·弗拉特曼。

['maɪnər] ['kwɪri:z] . - .
Minor **Queries** **.** **80** **.**
次要的 查询 . - .

小问题.80。

[saʊ'hæmptən] ['bræsiz] .
Southampton **Brasses** **.**
南安普顿 黄铜 .

南安普顿铜管乐队。

— [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] , ['ʌðərwaɪz] ['gɑ:dz] [haʊs] , [saʊ'hæmptən] .
— **French** **Church** **,** **otherwise** **God's** **House** **,** **Southampton** **.**
— 法语 教会 , 否则 神的 房子 , 南安普顿 .

—法国教堂，又名上帝之家，南安普顿。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tu:] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['bræsiz][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
About **eight** **or** **nine** **years** **ago** **,** **two** **monumental** **brasses** **were** **discovered** **,**
关于 八 或者 九 年 前 , 二 宏伟的 黄铜 是 发现 ,

大约八九年前，人们发现了两块巨大的黄铜纪念碑。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .
in **making** **some** **alterations** **in** **this** **church** **.**
在 制作 一些 变化 在 这 教会 .

对这座教堂进行了一些改建。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni] [-]
I **should** **feel** **greatly** **obliged** **to** **any** **[** **133** **]**
我 应该 感觉 非常 有义务 到 任何 [-]

我将对任何[133]深感感激。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
correspondent **who** **could** **give** **me** **a** **description** **of** **them** **,**
通讯员 WHO 可以 给 我 一个 描述 的 他们 ,

有没有人能给我描述一下他们的情况?

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
and **inform** **me** **if** **they** **are** **still** **to** **be** **found** **there** **.**
和 通知 我 如果 他们 是 仍然 到 是 成立 那里 .

如果还在那里找到他们，请告诉我。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [kɪŋ] . - .
W **.** **W** **.** **King** **.** **81** **.**
W . W . 国王 . - .

WW King.81。

['bɜ:roʊ] - ['ɪŋglɪʃ] .
Borough **-** **English** **.**
行政区 - 英语 .

行政区-英语。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taʊnz] [ɔːr] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'veɪlz] [ɔːr]
— **Which** **are** **the** **towns** **or** **districts** **in** **England** **in** **which** **Borough** **-** **English** **prevails** **or**
— 哪个 是 这 城镇 或者 地区 在 英格兰 在 哪个 行政区 - 英语 占上风 或者
[hæz; həz] [prɪ'veɪld] ;
has **prevailed** **;**
有 最终获胜 ;

—英格兰哪些城镇或地区盛行或曾经盛行博罗英语?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn]
and **are** **there** **any** **instances** **on** **record** **of** **its** **being** **carried** **into** **effect** **in**
和 是 那里 任何 实例 在 记录 的 它是 存在 携带 进入 影响 在
['mɑːdərn] [taɪmz] ?
modern **times** **?**
现代的 时代 ?

近代是否有任何实施该规定的先例?

['dʌbljuː] . ['freɪzər] . - .
W **.** **Fraser** **.** **82** **.**
W . 弗雷泽 . - .

W. Fraser.82。

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
Passage **in** **St** **.** **Bernard** **.**
通道 在 英石 . 伯纳德 .

圣伯纳德通道。

— ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɑːnəts] , [pɑːrt][iː] . [wʌn] . :
— **Wordsworth's** **Ecclesiastical** **Sonnets** **,** **Part** **II** **.** **1** **.** **:**
— 华兹华斯的 教会的 十四行诗 , 部分 二 . 1 . :

—华兹华斯的教会十四行诗，第二部分，1.

" - ['mɑːnəsteri] .
" **CISTERTIAN** **MONASTERY** **.**
" - 修道院 .

“西多会修道院。”

" [hɪr] [mæn] [mɔːr] ['pjʊrli] [laɪvz; lɪvz] , [les] [ɔːft][dʌθ; dəθ][fɔːl] ,
" **Here** **man** **more** **purely** **lives** **,** **less** **oft** **doth** **fall** **,**
" 这里 男人 更多的 纯粹 生活 , 较少的 经常 确实 落下 ,

“在这里，人的生活更加纯粹，堕落的次数也更少。”

[mɔːr] ['prɑːmptli] ['raɪzɪz] , [wɔːks] [wɪð; wɪθ]['naɪsər] [hiːd] ,
More **promptly** **rises** **,** **walks** **with** **nicer** **heed** **,**
更多的 及时 上升 , 散步 和 更漂亮 注意 ,

起身更迅速，走路更轻快。

[mɔːr] ['seɪfli] [rests] , [daɪz] ['hæpiːɚ] , [ɪz] [friːd]
More **safely** **rests** **,** **dies** **happier** **,** **is** **freed**
更多的 安全 休息 , 死亡 更快乐 , 是 自由

安息更安稳，死得更安详，获得解脱。

['ɜːrliər] [frʌm; frəm] ['klenzɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd] [geɪnz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
Earlier **from** **cleansing** **fires** **,** **and** **gains** **withal**
早些时候 从 清洁 火灾 , 和 收益 此外

早先从洁净之火中，以及随之而来的收获

[ə; eɪ] [braitə] [kraʊn] .
A **brighter** **crown** **.**
一个 更亮 王冠 .

更明亮的皇冠。

" [noʊt] . — " ['boʊnəm][ˌiː es 'tiː][ˌɛnˌoʊ'ɛs][hɪk] [es] , ['kaɪə]['hoʊmoʊ]['vɪvɪt] - , - - , -
" **Note** . — " **Bonum** **est** **nos** **hic** **esse** , **quia** **homo** **vivit** **purius** , **cadit** **rarius** , **surgit**
" 笔记 . — " 博努姆 est 不 嗝 esse , 奎亚 同型人 活力 - , - - , -
- ,
velocius ,
- ,

“注意。——”Bonum est nos hic esse, quiahomo vivit purius, cadit rarius, surgit velocius,

- - , - - , [mɔrətɜ˞] - , - ['sɪtiəs] , - - . "
incedit **cautius** , **quiescit** **securius** , **moritur** **felicius** , **purgatur** **citius** , **præmiatur** **copiosius** . "
- - , - - , 莫里图尔 - , - citius , - - . "
— ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
— **Bernard** .
— 伯纳德 .

incedit cautius，quiescit securius，moritur felicius，purgatur citius，præmiatur copiosius。”——伯纳德。

" [ðɪs] ['sentəns] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['hwitəkə(r)] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'skraɪbd][ɪn][sʌm; səm]
" **This** **sentence** , " **says** **Dr** . **Whitaker** , " **is** **usually** **inscribed** **in** **some**
" 这 句子 , " 说道 博士 . 惠特克 , " 是 通常 铭文 在 一些
[kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊzɪz] .
conspicuous **part** **of** **the** **Cistertian** **houses** .
显眼的 部分 的 这 - 房屋 .

“这句话，”惠特克博士说，“通常被铭刻在熙笃会修道院的某个显眼的地方。”

" [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ɪn][ˌes 'tiː] . [bɜ˞'nɑːrdz] [wɜːrks][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɑːnɪt]
" **I** **cannot** **find** **in** **St** . **Bernard's** **works** **the** **passage** **to** **which** **Wordsworth's** **sonnet**
" 我 不能 寻找 在 英石 . 伯纳德的 作品 这 通道 到 哪个 华兹华斯的 十四行诗
[ə'luːdz] ,
alludes ,
暗示 ,

“我在圣伯纳德的作品中找不到华兹华斯十四行诗中所引用的段落。”

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] : [iː] . [dʒiː] . ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] , [piː] . - .
though **I** **often** **see** **it** **referred** **to** **:** **e** . **g** . **Whitehead's** **College** **Life** , **p** . **44** .
尽管 我 经常 看 它 指 到 : e . 克 . 白头海德 大学 生活 , p . - .
,
,
,

虽然我经常看到有人提及它：例如怀特海德的《大学生活》，第 44 页。

- ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk]['ɔːrdərz] , ['prefəs] .
1845 **;** **and** **Mrs** . **Jameson's** **Legends** **of** **the** **Monastic** **Orders** , **Preface** .
- ; 和 太太 . 詹姆逊 传说 的 这 修道院 订单 , 前言 .

1845 年；以及詹姆逊夫人的《修道院传说》序言。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **any** **of** **your** **correspondents** **direct** **me** **to** **it** **?**
能 任何 的 你的 通讯员 直接的 我 到 它 ?

你们的哪位同事能告诉我它在哪里吗?

[ˌɑːr'tiː] . - .
Rt . **83** .
rt . - .

83号公路

['spɛnsɜ˞z] ['feri] [kwiːn] ([biː] . [iː] .
Spenser's **Faerie** **Queene** **(** **b** . **ii** .
斯宾塞的 仙女 奎恩 (b . 二、 .

斯宾塞的《仙后》（b. ii.

[siː] . [ˌaɪˈɛks] .
c . ix .
c . 九 .

c. ix.

[ˌes ˈtiː] . - .) . —
st . 22 .) . —
英石 . - .) . —

第 22 条。—

" [ðə; ði] [freɪm] [ˌðerˈʌv] [siːmd] [ˈpɑːrtli] - ,
" The frame thereof seemed partly circulare ,
" 这 框架 其中 似乎 部分 - ,

它的框架似乎部分呈圆形，

[ænd; ənd][pɑːrt] - , " & [siː] .
And part triangulare , " & c .
和 部分 - , " & c .

以及三角形部分，"等等。

['wɔːtn] ([ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['vɑːl] .
Warton (Observations on the Fairy Queen , vol .
沃顿 (观察 在 这 仙女 女王 , 卷 .

沃顿（《仙后观察录》第一卷）

[aɪ] . [piː] . - .) [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈstruːs] ['stænzə] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
i . p . 121 .) says that the philosophy of this abstruse stanza describing the Castle
我 . p . - .) 说道 那 这 哲学 的 这 奥 诗节 描述 这 城堡
[ʌv; əv]['ælmə][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] [əˈdrest] [tuː; tə][sɜːr]
of Alma is explained in a learned epistle of Sir Kenelm Digby addressed to Sir
的 阿尔玛 是 解释 在 一个 学习 书信 的 先生 肯纳姆 迪格比 已解决 到 先生
['edwərd] ['strædlɪŋ] .
Edward Stradling .
爱德华 跨步 .

ip 121.) 指出，这首描述阿尔玛城堡的晦涩诗节的哲学思想，在肯纳姆·迪格比爵士写给爱德华·斯特拉德林爵士的一封博学的书信中得到了解释。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz] —
In a foot - note he states that this epistle was —
在 一个 脚 - 笔记 他 各州 那 这 书信 曾是 —

他在脚注中指出，这封书信是——

" [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæmflət] , [vɪz] . , [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['stænzə] , & [siː] . ,
" First printed in a single pamphlet , viz . , Observations on XXII Stanza , & c . ,
" 第一的 打印 在 一个 单身的 小册子 , 即 . , 观察 在 二十二 诗节 , & c . ,
[lɑːnd] . - , 8vo .
Lond . 1644 , 8vo .
伦敦 . - , 8vo .

"首次印刷于一本小册子中，即《关于第二十二节诗的评论》等，伦敦，1644 年，8 开本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skrɪniə] ['seikrə] , 4to .
It is also published in Scrinia Sacra , 4to .
它 是 还 已发布 在 斯克里尼亚 神圣 , 4to .

它还发表在 Scrinia Sacra, 4to 上。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
pag . 244 .
页 . - .

第244页。

['lʌndən] , - .
London , 1654 .
伦敦 , - .

伦敦，1654年。

" [kʊd; kəd]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['kɛnɛlm] ['dɪgbiz] [wɜ:rks] , [gɪv]
" Could any of your readers , acquainted with Sir Kenelm Digby's works , give
" 可以 任何 的 你的 读者 , 熟人 和 先生 肯纳姆 迪格比的 作品 , 给
[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] ?
his explanation of this stanza ?
他的 解释 的 这 诗节 ?

"请问各位读者中，有谁熟悉肯纳姆·迪格比爵士的作品，能否解释一下这节诗的含义？"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][noʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['vɑ:ljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['spensə] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
There is no note on it in the one - volume edition of Spenser lately published by
那里 是 不 笔记 在 它 在 这 一 - 体积 版 的 斯宾塞 最近 已发布 经过
['mɑ:ksən] .
Moxon .
莫克森 .

莫克森最近出版的斯宾塞单卷本中没有相关注释。

[ðə; ði][best][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , ['ɔ:gəst] - ,
The best explanation of it that I have seen is in the Athenæum , August 12 ,
这 最好的 解释 的 它 那 我 有 已见 是 在 这 雅典娜神庙 , 八月 - ,
- .
1848 .
- .

我所见过的对此最好的解释发表在 1848 年 8 月 12 日的《雅典娜神庙》上。

[i:] . [em] . [bi:] . - .
E . M . B . 84 .
E . M . B . - .

EMB84。

[brɔ:d] ['hæfpeni] [daʊn] .
Broad Halfpenny Down .
广阔 半便士 向下 .

宽阔的半便士向下。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɔ:k] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['hæmbəlˌdən] , [hænts] ,
— There is a beautiful chalk down in the parish of Hambledon , Hants ,
— 那里 是 一个 美丽的 粉笔 向下 在 这 教区 的 汉布尔顿 , 汉普郡 ,

—汉普郡汉布尔顿教区有一处美丽的白垩丘陵，

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] , [prə'naʊnst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['heɪpnɪ] , [laɪk][ðə; ði][kɔɪn] .
which goes by the above name , pronounced , of course , ha'penny , like the coin .
哪个 去 经过 这 多于 姓名 , 发音 , 的 课程 , 半便士 , 喜欢 这 硬币 .

它就叫这个名字，发音当然是"半便士"，就像硬币一样。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən] ['ri:dɚz] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ?
Can any of your antiquarian readers give me the origin of this name ?
能 任何 的 你的 古玩 读者 给 我 这 起源 的 这 姓名 ?

请问贵刊哪位古物研究爱好者能告诉我这个名称的由来?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ]
I have no doubt that the present appellation is a corruption of some British
我 有 不 怀疑 那 这 展示 称谓 是 一个 腐败 的 一些 英国
[ɔ:r]['sæksn][wɜ:rd] ,
or Saxon word ,
或者 撒克逊 单词 ,

我毫不怀疑，现在的这个名称是某个英国或撒克逊语词汇的讹误。

['hævɪŋ] , [wen] ['spoʊkən] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rd]['ɪntu:]
having , when spoken , a sound somewhat analogous to the modern word into
拥有 , 什么时候 说 , 一个 声音 有些 类似的 到 这 现代的 单词 进入
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] .
which it has been converted .
哪个 它 有 到过 转换 .

发音时，听起来与它所转化成的现代词语有些相似。

[ðə; ði] " [brɔ:d] [daʊn] " [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
The " Broad Down " had a name of its own , I doubt not ,
这 " 广阔 向下 " 有 一个 姓名 的 它是自己的 , 我 怀疑 不是 ,

“宽阔的丘陵地带”肯定有它自己的名字，我对此表示怀疑。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['peni] [ɔ:r] ['hæfpeni] .
before the existence of either a penny or halfpenny .
前 这 存在 的 任何一个 一个 一分钱 或者 半便士 .

在便士或半便士出现之前。

- . - .
Effaress . 85 .
- . - .

效率.85。

[roʊl] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] ['haʊərd] , [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊərd] , [ˌsi: 'oʊ] . ['læŋkæstər] .
Roll Pedigree of Howard , of Great Howard , Co . Lancaster .
卷 谱系 的 霍华德 , 的 伟大的 霍华德 , 合作 . 兰开斯特 .

霍华德家族谱系卷宗，霍华德家族位于兰开斯特郡大霍华德。

— [ɪn] - [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pedɪgri:] [ɑ:n] ['veləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['haʊərd] , [ʌv; əv] [greɪt]
— In 1826 an elaborate pedigree on vellum of the family of Howard , of Great
— 在 - 一个 精心制作的 谱系 在 羊皮纸 的 这 家庭 的 霍华德 , 的 伟大的
['haʊərd] ,
Howard ,
霍华德 ,

——1826年，一份用羊皮纸精心制作的霍华德家族谱系图，该家族位于大霍华德。

[ɪn] ['rɔtʃdeil] , [di'dju:st] , [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʌgˌdeɪl] , [ə'baʊt]
in Rochdale , deduced , authenticated , and subscribed by Sir William Dugdale , about
在 罗奇代尔 , 推断 , 已验证 , 和 已订阅 经过 先生 威廉 杜格代尔 , 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1667 ,
这 年 - ,

约于 1667 年，由威廉·杜格代尔爵士在罗奇代尔推断、认证并签署。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['rɔtʃdeil] , ['leɪtli] [dɪ'si:st] .
was in the possession of a gentleman in Rochdale , lately deceased .
曾是 在 这 拥有 的 一个 绅士 在 罗奇代尔 , 最近 死者 .

曾为罗奇代尔一位最近去世的绅士所有。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ˌæntɪ'kweriən] [frend] , [ænd; ənd]
He is supposed to have lent it to some antiquarian friend , and
他 是 据称 到 有 借出的 它 到 一些 古玩 朋友 , 和
[ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'kæl][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
its present locale is unknown .
它是 展示 本地化 是 未知 .

据说他把它借给了一位古董收藏家朋友，目前下落不明。

[æz; əz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['dɑ:kjumənt][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
As no record of this singular document exists in the College of Arms ,
作为 不 记录 的 这 单数 文档 存在 在 这 大学 的 武器 ,

由于纹章院中没有这份特殊文件的记录，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi]

the	writer	of	this	note	would	feel	obliged	by	being	permitted	to	have	a	copy
这	作家	的	这	笔记	会	感觉	有义务	经过	存在	允许	到	有	一个	复制

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['læŋkəʃə] [em] . [es] . [kə'lekʃənz] .

of	the	original	for	his	Lancashire	M	.	S	.	Collections	.
的	这	原来的	为了	他的	兰开夏郡	M	.	S	.	收藏	.

这位笔记的作者如果能获准将原件副本收藏于他的兰开夏郡手稿收藏中，将会感到非常荣幸。

[ef] . [ɑːr] . [ɑːr] . - .

F	.	R	.	R	.	86	.
F	.	拉	.	拉	.	-	.

FRR86。

[rev] . [dʒɑːn]['pædʒɪt] , [ʌv; əv]['æmstərdæm] .

Rev	.	John	Paget	,	of	Amsterdam	.
牧师	.	约翰	佩吉特	,	的	阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹的约翰·佩吉特牧师。

— [ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli][wʌz; wəz][dʒɑːn]['pædʒɪt] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

—	Of	what	family	was	John	Paget	,	pastor	of	the	Reformed	English	church	at
—	的	什么	家庭	曾是	约翰	佩吉特	,	牧师	的	这	改革宗	英语	教会	在

['æmstərdæm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ?

Amsterdam	for	thirty	years	?
阿姆斯特丹	为了	三十	年	?

—约翰·佩吉特（John Paget）是哪个家族的人？他曾在阿姆斯特丹的英国归正教会担任牧师长达三十年。

[hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] - , ['biːɪŋ] ['edɪtɪd] [baɪ]

He	died	there	1639	,	and	his	works	were	published	1641	,	being	edited	by
他	死亡	那里	-	,	和	他的	作品	是	已发布	-	,	存在	编辑	经过

['tɔməs] ['pædʒɪt] ,

Thomas	Paget	,
托马斯	佩吉特	,

他于1639年在那里去世，他的作品于1641年由托马斯·佩吉特编辑出版。

[huː] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	was	,	according	to	his	own	account	,
WHO	曾是	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,

据他自己所述，他当时是.....

" [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['tʃestər] ['daɪəsɪs] , " [ænd; ənd][ɑːr] .

"	called	to	the	work	of	ministry	many	years	ago	in	Chester	diocese	,	"	and	R	.
"	称为	到	这	工作	的	部	许多	年	前	在	切斯特	教区	,	"	和	拉	.

['pædʒɪt] ,

Paget	,
佩吉特	,

“多年前在切斯特教区蒙召从事牧职工作”，以及 R. Paget，

[huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['prefəs] " [frʌm; frəm] ['dɔrt] , - .

who	writes	a	Preface	"	from	Dort	,	1641	.
WHO	写	一个	前言	"	从	多特	,	-	.

1641 年，多特人撰写了序言。

" [pər'hæps][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

"	Perhaps	the	editors	of	the	"	NAVORSCHER	"	may	be	able	to	give	some
"	也许	这	编辑	的	这	"	-	"	可能	是	有能力的	到	给	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

information	on	the	subject	.
信息	在	这	主题	.

“或许《NAVORSCHER》的编辑们能够提供一些相关信息。”

['krɑːnmɔr] . - .
Cranmore . 87 .
克兰莫尔 . - .

克兰莫尔.87。

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .
Visiting Cards .
访问 牌 .

名片。

— [wen] [dɪd] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [kən'viːnjənsi] [fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ?
— When did these social conveniencies first come into use ?
— 什么时候 做过 这些 社会的 便利 第一的 来 进入 使用 ?

这些社交便利设施最早是什么时候开始使用的?

['aʊtɪs] . - .
Outis . 88 .
外面 . - .

Outis.88。

[duːk] [diː] ['berik] [ænd; ənd]['ælvə] .
Duke de Berwick and Alva .
公爵 德 贝里克 和 阿尔瓦 .

贝里克公爵和阿尔瓦。

— [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
— A sword amongst the Spanish jewels in the Great Exhibition is said to be
— 一个 剑 在 这 西班牙语 珠宝 在 这 伟大的 展览 是 说 到 是
['ɔːrdərd] [baɪ] " [es] . [iː] . [ʒɑːk,dʒeiks] ['stjʊt] ,
ordered by " S . E . Jacques Stuart ,
订购 经过 " S . E . 雅克 斯图尔特 ,

—在万国博览会上展出的西班牙珠宝中，有一把剑据说是"SE Jacques Stuart"订购的。

['dʌk][diː] ['berik] [ænd; ənd]['ælvə] .
Duc de Berwick and Alva .
杜克 德 贝里克 和 阿尔瓦 .

贝里克公爵和阿尔瓦。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . - [es] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['berik] ?
" Is this a descendant of James II . ' s illegitimate son , the Duke of Berwick ?
" 是 这 一个 后裔 的 詹姆斯 二 . - s 私生子 儿子 , 这 公爵 的 贝里克 ?

"这是詹姆斯二世的私生子贝里克公爵的后裔吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]
and if so , can any of your correspondents give me any information as
和 如果 所以 , 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , & [siː] . ?
to his descent , & c . ?
到 他的 下降 , & c . ?

如果属实，你们的通信者中是否有人能提供关于他的出身等信息?

[el] . - .
L . 89 .
L . - .

L.89.

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] .
The Earl of Derwentwater .
这 伯爵 的 德文特湖 .

德文特沃特伯爵。

— [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] , ['frænsɪs] , [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] — ['frænsɪs][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['edwərd] [daɪd]

—	The	first	earl	,	Francis	,	had	several	sons	—	Francis	his	successor	,	Edward	died
—	这	第一的	伯爵	,	弗朗西斯	,	有	一些	儿子们	—	弗朗西斯	他的	接班人	,	爱德华	死亡

[ˌʌn'mærid] , ['tɔməs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ,

unmarried	,	Thomas	a	military	officer	,
未婚	,	托马斯	一个	军队	官	,

—第一代伯爵弗朗西斯有几个儿子——他的继承人弗朗西斯，爱德华终身未婚，托马斯是一名军官，

['ɑːrθər] , & [siː] .

Arthur	,	&	c	.
亚瑟	,	&	c	.

亚瑟等人

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrmi] [ðɪs] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [æn; ən]

Can	any	of	your	readers	inform	me	in	which	army	this	Thomas	was	an
能	任何	的	你的	读者	通知	我	在	哪个	军队	这	托马斯	曾是	一个

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

请问各位读者能否告知我，这位托马斯曾在哪支军队担任军官?

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [daɪd] ?

whom	he	married	,	and	where	he	died	?
谁	他	已婚	,	和	在哪里	他	死亡	?

他娶了谁，在哪里去世?

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rædklɪf] .

The	family	name	was	Radcliffe	.
这	家庭	姓名	曾是	拉德克利夫	.

家族姓氏是拉德克利夫。

- .

Broctuna	.

- .

西兰花。

['beri] , ['læŋkəʃə] . - .

Bury	,	Lancashire	.	90	.
埋葬	,	兰开夏郡	.	-	.

兰开夏郡伯里。90。

" [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	But	very	few	have	seen	the	Devil	.
"	但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	.

但很少有人见过魔鬼。

" — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wer] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]

"	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	where	some	lines	are	to	be
"	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在哪里	一些	线条	是	到	是

[faʊnd] [wɪtʃ] [rʌn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] ?

found	which	run	somewhat	thus	?
成立	哪个	跑步	有些	因此	?

"——请问各位读者，哪里可以找到一些类似这样的句子?"

— [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [laɪnz] : —

—	I	cannot	remember	the	intermediate	lines	:	—
—	我	不能	记住	这	中间的	线条	:	—

—我记不清中间的几行了: —

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

But	very	few	have	seen	the	Devil	,
但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	,

但真正见过魔鬼的人寥寥无几。

[ɪk'sept] [oʊld]['noʊl] , [æz; əz] ['ekɑ:rd] [telz] [ˌju: 'es] :
Except **old** **Noll** **,** **as** **Echard** **tells** **us** **:**
除了 老的 诺尔 , 作为 埃查德 讲述 我们 :

但老诺尔除外，正如埃查德告诉我们的那样：

[bʌt; bət] [ðen] [oʊld]['noʊl][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ten] ,
But **then** **old** **Noll** **was** **one** **in** **ten** **,**
但 然后 老的 诺尔 曾是 一 在 十 ,

但老诺尔也是十分之一的概率。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] . " [-]
And **sought** **him** **more** **than** **other** **men** **.** **"** **[** **134** **]**
和 寻求 他 更多的 比 其他 男人 . " [-]

并且比其他人更渴望得到他。[134]

['dʌbljuː] . ['freɪzər] .
W **.** **Fraser** **.**
W . 弗雷泽 .

W. Fraser。

[hɔrdli] , [nɪr] ['ɛlzˌmɪr] , [ɔ:g] . [fɔ:r] . - . - .
Hordley **,** **near** **Ellesmere** **,** **Aug** **.** **4** **.** **1851** **.** **91** **.**
霍德利 , 靠近 埃尔斯米尔 , 八月 . 4 . - . - .

霍德利，埃尔斯米尔附近，1851 年 8 月 4 日。91。

['ɔ:ləs] ['gɛliəs] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .
Aulus **Gellius** **'** **Description** **of** **a** **Dimple** **.**
奥卢斯 盖利乌斯 - 描述 的 一个 酒窝 .

Aulus Gellius 对酒窝的描述。

— [ðə; ði]['poʊət] [greɪ] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [west] ,
— **The** **poet** **Gray** **,** **writing** **to** **his** **friend** **Mr** **.** **West** **,**
— 这 诗人 灰色的 , 写作 到 他的 朋友 先生 . 西方 ,

——诗人格雷在写给他的朋友韦斯特先生的信中这样说道：

[æsks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ges] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪz] [faʊnd] :
asks **him** **to** **guess** **where** **the** **following** **description** **of** **a** **dimple** **is** **found** **:**
问 他 到 猜测 在哪里 这 下列的 描述 的 一个 酒窝 是 成立 :

请他猜测以下关于酒窝的描述出现在哪里：

" [sɪdʒɪlə][ɪn]['mentəʊ] - ['æmərɪs] -
" **Sigilla** **in** **mento** **inpressa** **Amoris** **digitulo**
" 印章 在 门托 - 爱人 -

“Mento inpressa Amoris digitalulo 中的印记

[vɛstɪdʒiːoʊ] [de'mɔnstrənt] - .
Vestigio **demonstrant** **mollitudinem** **.**
痕迹 示威者 - .

痕迹显示 molliitudinem。

" [let] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sekt] .
" **Lett** **.** **viii** **.** **sect** **.**
" 莱特 . 八 . 教派 .

“信件 viii. 节

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vɑ:l] .
iii **.** **vol** **.**
三、 . 卷 .

iii.卷

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **261** **.**
我 . p . - .

IP地址261。

['meɪsənz] [ɪ'dɪʃn] .
Mason's edition .
石匠的 版 .

梅森版。

['lʌndən] , - .
London , 1807 .
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

['mɪstər] . [west] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
Mr . West replies in the following letter :
先生 . 西方 回复 在 这 下列的 信 :

韦斯特先生在以下信中回复：

" [jʊr; jər]['frægmənt][ɪz] ['ɔːləs] ['gɛliəs] ; [ænd; ənd][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [griːk] [dɪ'lɪʃəs] .
" Your fragment is Aulus Gellius ; and both it and your Greek delicious .
" 你的 分段 是 奥卢斯 盖利乌斯 ; 和 两个都 它 和 你的 希腊语 可口的 .

“你的残篇是奥卢斯·盖利乌斯的作品；它和你的希腊语都非常精彩。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːləs] ['gɛliəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd]
" I have never met with it in Aulus Gellius , and should be glad to find
" 我 有 绝不 遇见 和 它 在 奥卢斯 盖利乌斯 , 和 应该 是 高兴的 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我在奥卢斯·盖利乌斯从未见过它，如果能找到它，我会很高兴。”

[ˌɑːr'tiː] . - .
Rt . 92 .
rt . - .

92号公路

[fər'gɑːtn] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Forgotten Authors of the Seventeenth Century .
被遗忘的 作者 的 这 第十七 世纪 .

被遗忘的十七世纪作家。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv]
— Can any of your correspondents point out any biographical particulars relative
— 能 任何 的 你的 通讯员 观点 出去 任何 传记 细节 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ? [wʌn] .
to the following authors of the seventeenth century ? 1 .
到 这 下列的 作者 的 这 第十七 世纪 ? 1 .

—请问各位读者能否提供以下十七世纪作家的生平事迹？1.

['wɪljəm] ['pɑːrks] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stuːd(ə)nt][ɪn]['bɑːrnɑːrdz] ['ɪnɛ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
William Parkes , Gentleman , and sometimes student in Barnard's Inne , author of
威廉 帕克斯 , 绅士 , 和 有时 学生 在 巴纳德的 内 , 作者 的
[ðə; ði] - - [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - . [ˌtuː'tuː] .
The Curtaine - drawer of the World , 1612 . 2 .
这 - - 抽屉 的 这 世界 , - . 2 .

威廉·帕克斯，绅士，有时是巴纳德客栈的学生，著有《世界窗帘的绘制者》，1612.2。

['piːtər] ['wʊdˌhaʊs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliː] ; [sɪk] ['pɑːrvə] - ['mægnɪs] , - . [θriː] .
Peter Woodhouse , author of The Flea ; sic parva componere magnis , 1605 . 3 .
彼得 伍德豪斯 , 作者 的 这 跳蚤 ; 原文如此 小 - 玛格尼斯 , - . 3 .

彼得·伍德豪斯（Peter Woodhouse），《跳蚤》作者； sic parva componere magnis, 1605.3。

['rəulənd] ['wɔtkinz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['herəfədʃiə] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['flæmə] [saɪn]['fuːmoʊ] , [ɔːr]
Rowland Watkins , a native of Herefordshire ; author of Flamma sine Fumo , or
罗兰 沃特金斯 , 一个 本国的 的 赫里福德郡 ; 作者 的 弗拉玛 正弦 烟雾 , 或者
['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪkʃənz] , - .
Poems without Fictions , 1662 .
诗歌 没有 虚构 , - .

罗兰·沃特金斯，赫里福德郡人；著有《无虚构诗歌》（Flamma sine Fumo, or Poems without Fictions），1662 年出版。

[fɔːr] . ['ritʃəd] [west] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] [dɪk] ['wɪpərz] ['seʃnz] ,
4 . Richard West , author of The Court of Conscience , or Dick Whipper's Sessions ,
4 . 理查德 西方 , 作者 的 这 法庭 的 良心 , 或者 迪克 鞭子的 会议 ,
- .
1607 .
- .

4. 理查德·韦斯特，《良心法庭》或《迪克·惠珀的审判》的作者，1607 年。

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['sʌndiz; -deiz] , [ɑːn] [wʌt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ?
Sundays , on what Days of the Month ?
星期日 , 在 什么 天 的 这 月 ?

星期日是每月的哪几天?

— [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɑːn] [wʌt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði]
— Is there any printed book which tells on what days of the several months the
— 是 那里 任何 打印 书 哪个 讲述 在 什么 天 的 这 一些 几个月 这
['sʌndiz; -deiz][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ə'kɜːrd] ,
Sundays in each year occurred ,
星期日 在 每个 年 发生 ,

—有没有哪本书详细列出了每年每个月的星期日分别在哪几天?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] ?
during the last three or four centuries ?
期间 这 最后的 三 或者 四 几个世纪 ?

在过去三四个世纪里?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæn; ðən][wʌn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]
If there be more such books than one , which of them is the best and
如果 那里 是 更多的 这样的 图书 比 一 , 哪个 的 他们 是 这 最好的 和
[moʊst][ək'sesəb(ə)l] ?
most accessible ?
最多 可访问 ?

如果这类书籍不止一本，那么哪一本最好、最容易读懂?

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

[[ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l][wɜːrks][ɑːr; ər][sɜːr]['hærɪs] ['nɪkələs] - [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
[The most accessible works are Sir Harris Nicolas ' Chronology of History ,
[这 最多 可访问 作品 是 先生 哈里斯 尼古拉斯 - 时间顺序 的 历史 ,

最容易获取的作品是哈里斯·尼古拉斯爵士的《历史年表》，

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər] - , [pi:'pi:] . - , - .
and **Companion** **to** **the** **Almanack** **for** **1830** **,** **pp** **.** **32** **,** **33** **.**
和 伴侣 到 这 年鉴 为了 - , pp . - , - .

以及 1830 年年鉴的配套资料，第 32、33 页。

[kən'sʌlt] ['ɔ:lsoʊ] [lɑ:rt] [di:] - [lez] [deɪts] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [prə'fesər] [di:] ['mɔrgənz] [bʊk]
Consult **also** **L'Art** **de** **Vérifier** **les** **Dates** **and** **,** **above** **all** **,** **Professor** **De** **Morgan's** **Book**
咨询 还 艺术 德 - 莱斯 日期 和 , 多于 全部 , 教授 德 摩根的 书
[ʌv; əv] .]
of **Almanacks** **.** **]**
的 年鉴 .]

另请参阅《日期核实艺术》（L'Art de Vérifier les Dates），尤其是德·摩根教授的《年鉴》（Professor De Morgan's Book of Almanacks）。

[dʒɑ:n] ['lɪlbɜ:rn] .
John **Lilburne** **.**
约翰 利尔伯恩 .

约翰·利尔伯恩。

— [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] , [ɔ:r][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] , [dʒɑ:n] ['lɪlbɜ:rn] ,
— **A** **list** **of** **the** **pamphlets** **published** **by** **,** **or** **relating** **to** **,** **John** **Lilburne** **,**
— 一个 列表 的 这 小册子 已发布 经过 , 或者 相关 到 , 约翰 利尔伯恩 ,

—约翰·利尔伯恩出版或与其相关的宣传册清单，

[ɔ:r] ['eni] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r][wɜ:rks] ,
or **any** **facts** **respecting** **his** **life** **or** **works** **,**
或者 任何 事实 尊重 他的 生活 或者 作品 ,

或任何有关他生平或作品的事实，

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] " [fri:] - [bɔ:rn]
will **be** **of** **service** **to** **one** **who** **is** **collecting** **for** **a** **biography** **of** **"** **Free** **-** **born**
将要 是 的 服务 到 一 WHO 是 收集 为了 一个 传 的 " 自由的 - 出生
[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

这对正在为"自由出生的约翰"的传记收集资料的人来说会很有帮助。

" ['edwərd] ['pi:kɑ:k] , [dʒʌn] .
" **Edward** **Peacock** **,** **Jun** **.**
" 爱德华 孔雀 , 俊 .

"爱德华·皮科克，小

['bɑ:tsfərd] [mʊəz] , ['kɜ:tən][ɪn] ['lɪndzi] .
Bottesford **Moors** **,** **Kirton** **in** **Lindsey** **.**
博茨福德 沼泽地 , 基尔顿 在 林赛 .

博茨福德沼泽地，林赛郡柯顿。

[['wɑ:ts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] - ['pæmflɪts] ,
[**Watt's** **Bibliotheca** **Britannica** **contains** **a** **list** **of** **Lilburne's** **pamphlets** **,**
[瓦特的 图书馆 大英百科全书 包含 一个 列表 的 - 小册子 ,

[瓦特的《不列颠图书馆》收录了利尔伯恩的小册子清单，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] !
which **would** **occupy** **two** **pages** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **!**
哪个 会 占据 二 页面 的 " 笔记 和 查询 !

这将占据"笔记和疑问！"的两页篇幅。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['lɪlbɜ:rn] , - , 4to . , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . ,
" **A** **collection** **of** **tracts** **relating** **to** **Lilburne** **,** **1646** **,** **4to** **.** **,** **2** **vols** **.** **,**
" 一个 收藏 的 小册子 相关 到 利尔伯恩 , - , 4to . , 2 卷 . ,

"关于利尔伯恩的论文集，1646年，4开本，2卷，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['kætəlɔːg] , [pɑːrt][aɪ] . [piː] . - .
will be found in the Towneley Catalogue , Part I . p . 636 .
将要 是 成立 在 这 汤利 目录 , 部分 我 . p . - .

可在 Towneley 目录第一部分第 636 页中找到。

[soʊld][fɔːr; fər] 1l . 13s .
Sold for 1l . 13s .
卖 为了 1l . 13s .

售价1升13先令。

[truːθs] ['vɪktəri] ['oʊvər]['taɪərənts] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɪlbɜːrn] , ['lʌndən] , - , 4to . ,
Truth's Victory over Tyrants , being the Trial of John Lilburne , London , 1649 , 4to . ,
真相 胜利 超过 暴君 , 存在 这 审判 的 约翰 利尔伯恩 , 伦敦 , - , 4to . ,

真理战胜暴君，约翰·利尔伯恩的审判，伦敦，1649年，4开本。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
contains a portrait of him standing at the bar .
包含 一个 肖像 的 他 常设 在 这 酒吧 .

里面有一张他站在吧台前的肖像。

['bʌtlər] , [ɪn] - , [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæntoʊ] [iː] . ,
Butler , in Hudibrus , Part III . , Canto ii . ,
巴特勒 , 在 - , 部分 三、 . , 坎托 二、 . ,

巴特勒，《胡迪布鲁斯》第三部分，第二章

[hæz; həz] ['vɪvɪdli] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][laɪn] - . : —
has vividly drawn his character in the paragraph commencing at line 421 . : —
有 生动地 绘制 他的 特点 在 这 段落 开始 在 线 - . : —

从第 421 行开始的段落中，他生动地描绘了自己的性格。

" [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [seɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,
" To match this saint , there was another ,
" 到 匹配 这 圣 , 那里 曾是 其他 ,

“为了与这位圣人相提并论，还有另一位圣人，

[æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
As busy and perverse a brother ,
作为 忙碌的 和 变态 一个 兄弟 ,

像个忙碌又任性的兄弟，

[æn; ən] ['hæbərdæʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] [werz] ,
An haberdasher of small wares ,
一个 服装辅料商 的 小的 商品 ,

一家售卖小件商品的服装店

[ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [steɪt] - [ə'ferz] , " & [siː] .
In politics and state - affairs , " & c .
在 政治 和 状态 - 事务 , " & c .

在政治和国家事务方面，“等等。

" [ðɪs] ['kærəktər] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , " [ɪg'zæktli]['suːts][dʒɑːn] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]
" This character , " says Dr . Grey , " exactly suits John Lilburne and no other
" 这 特点 , " 说道 博士 . 灰色的 , " 确切地 西装 约翰 利尔伯恩 和 不 其他
.
:
.

格雷医生说：“这个角色非常适合约翰·利尔伯恩，其他人都不合适。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] ['lɪvɪŋ] , [baɪ][dʒʌdʒ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
For it was said of him , when living , by Judge Jenkins ,
为了 它 曾是 说 的 他 , 什么时候 活的 , 经过 法官 詹金斯 ,

因为他生前曾被詹金斯法官这样评价过：

- [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self] , ['lɪlbɜːrn] [wʊd] ['kwɑːrəl]
' That if the world was emptied of all but himself , Lilburne would quarrel
- 那 如果 这 世界 曾是 清空 的 全部 但 他自己 , 利尔伯恩 会 争吵
[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
with John ,
和 约翰 ,

"如果世界上只剩下他自己，利尔伯恩就会和约翰争吵。"

[ænd; ənd][dʒɑːn][wɪð; wɪθ] ['lɪlbɜːrn] ;
and John with Lilburne ;
和 约翰 和 利尔伯恩 ;

约翰和利尔伯恩；

- [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][æt; ət][hɪz; ɪz]
' which part of his character gave occasion for the following lines at his
- 哪个 部分 的 他的 特点 给予 场合 为了 这 下列的 线条 在 他的
[deθ] : —
death : —
死亡 : —

他的性格中哪一部分导致了他在临终前说出以下这些话：——

" - ɪz][dʒɑːn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪlbɜːrn] [gɔːn] ?
" ' Is John departed , and is Lilburne gone ?
" - 是 约翰 已离开 , 和 是 利尔伯恩 已消失 ?

"约翰走了吗？利尔伯恩走了吗？"

[ˌfer'wel] [tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːn] .
Farewell to both , to Lilburne and to John .
告别 到 两个都 , 到 利尔伯恩 和 到 约翰 .

向利尔伯恩和约翰告别。

[jet] , ['biːɪŋ] [ded] , [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Yet , being dead , take this advice from me ,
然而 , 存在 死的 , 拿 这 建议 从 我 ,

然而，既然已经死了，就听听我的忠告吧。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][bəuθ][ɪn][wʌn] [greɪv] ['berid] [biː; bi] :
Let them not both in one grave buried be :
让 他们 不是 两个都 在 一 严重 埋葬 是 :

不要让他们合葬于同一墓穴：

[leɪ] [dʒɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lɪlbɜːrn] [ˌðerə'baʊt] ,
Lay John here , and Lilburne thereabout ,
莱 约翰 这里 , 和 利尔伯恩 大约 ,

莱伊·约翰就在这里，还有利尔伯恩附近，

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] . -
For , if they both should meet , they would fall out . '
为了 , 如果 他们 两个都 应该 见面 , 他们 会 落下 出去 . -

因为如果他们俩碰面，就会闹翻。

" ['lɪlbɜːrn] [daɪd][ə; eɪ]['kweɪkər] , ['ɔːgəst] - , - .
" Lilburne died a Quaker , August 28 , 1657 .
" 利尔伯恩 死亡 一个 贵格会 , 八月 - , - .

"利尔伯恩于 1657 年 8 月 28 日去世，是一名贵格会教徒。

[siː] [mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] , [noʊ] . - .
See Mercurius Politicus , No . 379 .
看 水星 政治家 , 不 . - .

参见《政治墨丘利》，第 379 期。

[piː] . - .
p . **1597** .
p . - .

第 1597 页。

; ['mɪstər] . [piːks] [dɪˌzɪdə'retəm][ˌkjʊrɪ'oʊsə] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smɪθs] [oʊ'bɪtʃueri] , ['vɑːl] .
; **Mr** **.** **Peek's** **Desiderata** **Curiosa** **,** **from** **Mr** **.** **Smith's** **Obituary** **,** **vol** **.**
; 先生 . 偷看 理想 好奇心 , 从 先生 . 史密斯 讣告 , 卷 .

皮克先生的《好奇的愿望》，摘自史密斯先生的讣告，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . **30** .
p . - .

第30页。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lɪlbɜːrn] , [ɪn] - [steɪt] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Also **a** **character** **of** **Lilburne** **,** **in** **Thurloe's** **State** **Papers** **,** **vol** **.**
还 一个 特点 的 利尔伯恩 , 在 - 状态 文件 , 卷 .

也是瑟洛的《国家文件》第一卷中利尔伯恩的一个人物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəl] , ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]
p . **512** **;** **and** **an** **account** **of** **his** **obstinacy** **,** **in** **his** **Trial** **,** **reprinted** **in** **the**
p . - ; 和 一个 帐户 的 他的 固执 , 在 他的 审判 , 转载 在 这
[steɪt] ['traɪəlz] . "]
State **Trials** **.** **"** **]**
状态 试验 . "]

第512页；以及他在审判中的顽固行为的记载，该记载被收录于《州审判记录》中。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪnstrəl] .
" LAY OF THE LAST MINSTREL .
" 躺 的 这 最后的 吟游诗人 .

“最后的吟游诗人之歌。”

" (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
" (Vol . iii . , p . 464 .)
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 464 页。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['poʊəm] ,
I am obliged to M . for his notice of my paper upon this poem ,
我 是 有义务 到 M . 为了 他的 注意 的 我的 纸 之上 这 诗 ,

我感谢M先生注意到我关于这首诗的论文。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][riˈmaːks] .
and gratified by his concurrence with my remarks .
和 满意 经过 他的 一致 和 我的 评论 .

他对我的观点表示赞同，我对此感到欣慰。

['veri] ['laɪkli] [em] . [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ɪm'pjuːtɪd][baɪ]
Very likely M . may be right in his explanations of the " incuria " imputed by
非常 可能 M . 可能 是 正确的 在 他的 解释 的 这 " - " 估算 经过
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] ,
me to the great author ,
我 到 这 伟大的 作者 ,

M. 对我归咎于这位伟大作家的“疏忽”的解释很可能是正确的，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wɪ'ðaʊt] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and I may have made a mistake , without pleading guilty to the same
和 我 可能 有 制成 一个 错误 , 没有 恳求 有罪的 到 这 相同的
[tʃɑːrdʒ] :
charge :
收费 :

我可能犯了错误，但我并不否认同样的指控：

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sɪksθ]['kæntoʊ]
but if M . will refer to the 4th and two following Sections of sixth canto
但 如果 M . 将要 参考 到 这 4th 和 二 下列的 部分 的 第六 坎托
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ,
of the Lay ,
的 这 莱 ,

但如果M.指的是《俗语》第六章的第四节及其后两节，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] :
he will find it thus written :
他 将要 寻找 它 因此 书面 :

他会发现上面是这样写的：

" [ˌem 'iː][lɪsts][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪd] [dɪ'kler]
" Me lists not at this tide declare
" 我 列表 不是 在 这 潮 宣布

“我名单上没有在这个潮汐中声明

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaʊzl,'spaʊsl][raɪt] , " & [siː] .

The	splendour	of	the	spousal	rite	,	"	&	c	.
这	辉煌	的	这	配偶	仪式	,	"	&	c	.

婚礼仪式的辉煌，等等。

[ə'gen] , [sek] .

Again	,	Sec	.
再次	,	秒	.

再次，第 1 节。

[viː] . :

V	.	:
V	.	:

V.:

" [sʌm; səm] [bɑːdz] [hæv; həv] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['leɪ.di] [haɪ]

"	Some	bards	have	sung	,	the	Ladye	high
"	一些	吟游诗人	有	唱	,	这	女士	高的

有些吟游诗人曾歌唱，这位女士高声歌唱。

['tʃæp(ə)l][ɔːr]['ɔːltər] [keɪm] [nɑːt] [naɪ] ;

Chapel	or	altar	came	not	nigh	;
教堂	或者	坛	来了	不是	夜	;

小教堂或祭坛不在附近;

[nɔːr] [dʌst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['spaʊzl,'spaʊsl] [greɪs]

Nor	dust	the	rites	of	spousal	grace
也不	灰尘	这	仪式	的	配偶	优雅

也不要使婚姻恩典的仪式蒙尘。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [iːtʃ] ['hoʊli] [pleɪs] , " & [siː] .

So	much	she	feared	each	holy	place	,	"	&	c	.
所以	很多	她	害怕	每个	圣	地方	,	"	&	c	.

她对每个圣地都感到恐惧，等等。

[ə'gen] , [sek] . ['vaɪ, 'viː] . :

Again	,	Sec	.	VI	.	:
再次	,	秒	.	六年级	.	:

第六节:

" [ðə; ði]['spaʊzl,'spaʊsl][raɪts][wɜːr; wər]['endɪd] [suːn] .

"	The	spousal	rites	were	ended	soon	.
"	这	配偶	仪式	是	结束	很快	.

婚礼仪式很快就结束了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [sekt] .

"	And	again	,	in	Sect	.
"	和	再次	,	在	教派	.

“再次，在第 节中。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

are	these	words	:
是	这些	字	:

这些词是:

" [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] ,

"	To	quit	them	,	on	the	English	side	,
"	到	辞职	他们	,	在	这	英语	边	,

“从英格兰一方退出他们，

[red] ['rəuləndˈ['fɔ:rstər] ['laʊdli] [kraɪd] ,
Red Roland Forster loudly cried ,
红色的 罗兰 福斯特 高声 哭 ,

红发罗兰·福斯特大声哭喊道：

- [ə; eɪ] [di:p] [kə'raʊz] [tu:; tə][jɑ:n] [fer] [braɪd] ! -
' A deep carouse to yon fair bride ! '
- 一个 深的 旋转木马 到 远 公平的 新娘 ! -

“为美丽的新娘举杯畅饮！”

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['spaʊzlˌ'spaʊsl][raɪt] [mi:nz]
" Now , in the ordinary acceptation of these words the spousal rite means
" 现在 , 在 这 普通的 接受 的 这些 字 这 配偶 仪式 方法
['nʌpʃlz] ,
nuptials ,
婚礼 ,

“现在，按照这些词语的通常含义，婚姻仪式指的是婚礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd] [mi:nz] [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] [waɪf] ;
and a bride means a newly married wife ;
和 一个 新娘 方法 一个 新 已婚 妻子 ;

新娘指的是新婚妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['spaʊzlˌ'spaʊsl][raɪt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
and as the ceremony of the spousal rite is described as taking place
和 作为 这 仪式 的 这 配偶 仪式 是 描述 作为 采取 地方
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑ:mp][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
with much pomp in the chapel ,
和 很多 盛大场面 在 这 教堂 ,

婚礼仪式被描述为在教堂里隆重举行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn'di:d] .
and at the altar , it looks very like a wedding indeed .
和 在 这 坛 , 它 看起来 非常 喜欢 一个 婚礼 的确 .

在祭坛前，看起来确实很像一场婚礼。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
But if , after all , it were only a betrothal , I willingly withdraw the charge
但 如果 , 后 全部 , 它 是 仅有的 一个 订婚 , 我 心甘情愿 提取 这 收费
[ʌv; əv] " - ,
of " incuria ,
的 " - ,

但如果最终只是订婚，我愿意撤回“incuria”的指控。

" [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" and subscribe to the propriety of the [135]
" 和 订阅 到 这 礼 的 这 [-]

并认同[135]的合法性

" ['mɪnstrəlz] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['braɪdl] ['æktʃuəli] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ; "
" Minstrel's " information , that the bridal actually " befel a short space ; "
" 吟游诗人的 " 信息 , 那 这 新娘 实际上 " 发生 一个 短的 空间 ; "

据吟游诗人透露，新娘实际上“只待了一小会儿”；

" [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ·z] [fer]
" And how brave sons and daughters fair
" 和 如何 勇敢的 儿子们 和 女儿们 公平的

“多么勇敢的儿女啊！”

[blest] - ['flaʊər] [ænd; ənd] - [er] .
Blest Teviot's flower and Cranstoun's heir .
祝福 - 花 和 - 继承人 .

特维奥特的圣花，克兰斯顿的继承人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['tʌtʃɪŋ] [em] . - [es][hɪnt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] " [noʊts]
" And now a word touching M . ' s hint of giving a corner in the " Notes
" 和 现在 一个 单词 接触 M . - s 暗示 的 给予 一个 角落 在 这 " 笔记
[ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
and Queries " to the " Prophecy of Criticism .
和 查询 " 到 这 " 预言 的 批评 .

"现在，我想谈谈 M. 暗示要在"注释和疑问"中给"批评的预言"留出一席之地。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [freɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn]
" If he will forgive me the remark , I do not think the phrase a very happy one
" 如果 他 将要 原谅 我 这 评论 , 我 做 不是 思考 这 短语 一个 非常 快乐的 一
.
:
.

"如果他不介意我这么说，我认为这句话并不恰当。"

['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːfəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'naunsiz] , [ænd; ənd][ɪz]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]
Criticism does not prophecy , it pronounces , and is valuable only in proportion
批评 做 不是 预言 , 它 发音 , 和 是 有价值的 仅有的 在 部分
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
to the judgment ,
到 这 判断 ,

批评并非预言，而是陈述，其价值也仅与判断成正比。

[teɪst] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] ['sentəns] .
taste , and knowledge displayed in its sentence .
品尝 , 和 知识 显示 在 它是 句子 .

句子中展现出的品味和知识。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['krɪtɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,
Above all , the critic should be impartial ,
多于 全部 , 这 评论家 应该 是 公正 ,

首先，评论家应该保持公正。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [baɪ] ['iːðər] ['predʒədɪs][ɔːr]
and by no means allow himself to be biassed by either prejudice or
和 经过 不 方法 允许 他自己 到 是 有偏见的 经过 任何一个 偏见 或者
[ˌpripə'seʃən] ,
prepossession ,
预感 ,

他绝不会让自己受到偏见或先入之见的影响。

['weðər] ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] .
whether personal or political .
无论 个人的 或者 政治的 .

无论是个人原因还是政治原因。

[stɪl] [les] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd]
Still less should he sacrifice his subject in order to prove the acuteness and
仍然 较少的 应该 他 牺牲 他的 主题 在 命令 到 证明 这 急性 和
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ,
point of his own weapon ,
观点 的 他的 自己的 武器 ,

他更不应该为了证明自己武器的锋利度和威力而牺牲他的臣民。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['dɪpt] [ɪn] [gɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌni] .
which is too often dipped in gall instead of honey .
哪个 是 也 经常 浸入 在 癞 反而 的 蜂蜜 .

它常常被浸在胆汁里，而不是蜂蜜里。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [rɪvˈjuːəz] [let] [iːtʃ]

To	what	extent	these	qualifications	are	found	in	our	modern	reviewers	let	each
到	什么	程度	这些	资格	是	成立	在	我们的	现代的	评论员	让	每个

[mæn] [ˈænsər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] :

man	answer	according	to	his	own	experience	:
男人	回答	根据	到	他的	自己的	经验	:

至于这些资质在现代评论家身上体现得有多深，每个人都可以根据自己的经验来回答：

[bʌt; bət][æz; əz][ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈfæləbl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːθəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [siː] [mɔːr] , [fiːl]

but	as	critics	are	not	infallible	,	and	as	authors	generally	see	more	,	feel
但	作为	评论家	是	不是	绝对正确	,	和	作为	作者	一般来说	看	更多的	,	感觉

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但评论家并非完美无缺，而且作者通常看得更多、感受得更深刻，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈriːdɚz] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	think	more	than	the	ordinary	run	of	critics	and	readers	give	them
和	思考	更多的	比	这	普通的	跑步	的	评论家	和	读者	给	他们

[ˈkredɪt][fɔːr; fər] ,

credit	for	,
信用	为了	,

并且他们的思考能力远超一般评论家和读者所给予的评价。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ,

I	doubt	not	that	a	place	will	always	be	open	in	the	"	Notes	and	Queries	,
我	怀疑	不是	那	一个	地方	将要	总是	是	打开	在	这	"	笔记	和	查询	,

我毫不怀疑"笔记与问答"栏目中总会有一个位置空缺，

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæləsiːz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] .

"	in	answer	to	the	fallacies	of	criticism	,	wherever	they	may	be	detected	.
"	在	回答	到	这	谬误	的	批评	,	无论	他们	可能	是	检测到	.

"针对批评中的谬误，无论这些谬误在哪里被发现。

[ə; eɪ] . [ˈbɔːrdərər] .

A	.	Borderer	.
一个	.	边境	.

A. 边境居民。

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈprɛnzi] .

MEANING	OF	"	PRENZIE	.
意义	的	"	普伦齐	.

"Prenzie"的含义。

" ([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piːˈpiː] . - , - .)

"	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	63	,	64	.	)
"	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	,	-	.	)

（第四卷，第63、64页。）

[æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [keɪs]

As	your	correspondent	A	.	E	.	B	.	has	endeavoured	to	strengthen	the	case
作为	你的	通讯员	一个	.	E	.	B	.	有	努力	到	加强	这	案件

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [prɪˈsaɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈprɛnzi] ,

in	favour	of	the	word	precise	being	the	proper	reading	of	"	prenzie	,
在	偏爱	的	这	单词	精确的	存在	这	恰当的	阅读	的	"	普伦齐	,

正如您的通讯员 AEB 努力加强论证"precise"一词才是"prenzie"的正确读法一样，

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrðər] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

"	will	you	allow	me	to	suggest	a	few	further	points	for	consideration	in
"	将要	你	允许	我	到	建议	一个	很少	更远	积分	为了	考虑	在

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?

inquiring	into	the	meaning	of	this	word	?
查询	进入	这	意义	的	这	单词	?

"能否允许我再提出几点建议，供大家在探究这个词的含义时参考？"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][jʊr; jər] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði]

I	am	afraid	your	etymological	readers	are	in	danger	of	being	misled	by	the
我	是	害怕的	你的	词源学	读者	是	在	危险	的	存在	被误导	经过	这

[ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ðæt] " [ˈprɛnzi] " [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɔːr][ˈkɑːpiɪst] ,

plausible	theory	that	"	prenzie	"	is	not	an	error	of	the	press	or	copyist	,
合情合理	理论	那	"	普伦齐	"	是	不是	一个	错误	的	这	按	或者	抄写员	,

我担心你们的词源学读者可能会被"prenzie"并非印刷或抄写错误这种看似合理的理论误导。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .

but	a	true	word	.
但	一个	真的	单词	.

但这是句真话。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz]['teɪkən][baɪ][jʊr; jər] ['sevrəl] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

In	reference	to	this	view	of	the	case	,	as	taken	by	your	several	correspondents	,
在	参考	到	这	看法	的	这	案件	,	作为	已采取	经过	你的	一些	通讯员	,

关于贵报几位来信者对该案的这种看法，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] , [fɜːrst] : [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] - ['kɔɪnər] ; ['sekəndli] ,

allow	me	to	suggest	,	first	:	that	Shakspeare	was	no	word	-	coiner	;	secondly	,
允许	我	到	建议	,	第一的	:	那	莎士比亚	曾是	不	单词	-	造币者	;	第二	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

首先，请允许我指出：莎士比亚并非造词者；其次，

[fɔːr; fər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti] ,

for	application	in	a	passage	of	such	gravity	,
为了	应用	在	一个	通道	的	这样的	重力	,

适用于如此重力通道的应用，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪmˈpɔːrtɪd]

he	would	not	have	been	guilty	of	the	affectation	of	using	a	newly	-	imported
他	会	不是	有	到过	有罪的	的	这	做作	的	使用	一个	新	-	进口

[skɑːtʃ] [wɜːrd] ;

Scotch	word	;
苏格兰威士忌	单词	;

他不会犯使用新引进的苏格兰词汇这种矫揉造作的罪行；

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ðæt] ,

and	,	thirdly	,	that	,
和	,	第三	,	那	,

第三，就是这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

as	we	may	reasonably	infer	that	he	was	essentially	popular	in	the	choice	of
作为	我们	可能	合理	推断	那	他	曾是	本质上	受欢迎的	在	这	选择	的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

由此我们可以合理推断，他在用词上基本上是通俗易懂的。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

so	he	used	such	as	were	intelligible	to	his	audience	.
所以	他	用过的	这样的	作为	是	可理解的	到	他的	观众	.

所以他使用了听众能够理解的语言。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts][juːz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

A	word	of	force	and	weight	sufficient	to	justify	its	use	twice	in	the	passage
一个	单词	的	力量	和	重量	充足的	到	证明合法	它是	使用	两次	在	这	通道

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

这是一个意义重大且分量十足的词，因此在相关段落中出现了两次。

[ɪf] ['mɪrli] ['pɑːpjələr] , [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][juːz] ;

if	merely	popular	,	would	surely	not	so	entirely	have	gone	out	of	use	;
如果	仅仅	受欢迎的	,	会	一定	不是	所以	完全	有	已消失	出去	的	使用	;

如果仅仅是流行，肯定不会完全被淘汰；

[ˌwer'æz] [ɪf] ['mɪrli] ['lɪtəreri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .

whereas	if	merely	literary	it	would	still	be	to	be	found	in	books	.
然而	如果	仅仅	文学	它	会	仍然	是	到	是	成立	在	图书	.

而如果仅仅是文学作品，那么它仍然可以在书籍中找到。

[maɪ] ['gretɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [prɪ'saɪs] [ɪz][ɪts] [ˌɪnhɑːr'moʊniəsnəs] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

My	greatest	objection	to	the	word	precise	is	its	inharmoniousness	in	the	position
我的	最	异议	到	这	单词	精确的	是	它是	不和谐	在	这	位置

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] ;

it	holds	in	the	verse	;
它	持有	在	这	诗	;

我对"精确"一词最大的反对意见是它在诗句中的位置不协调；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə'dɒpt] ['mɪstər] . ['sɪŋɚz]

and	this	objection	would	not	be	removed	by	adopting	Mr	.	Singer's
和	这	异议	会	不是	是	已移除	经过	收养	先生	.	歌手的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] ,

suggestion	of	accentuating	the	first	syllable	,
建议	的	强调	这	第一的	音节	,

即使采纳辛格先生关于重读第一个音节的建议，也无法消除这一异议。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [prə'naʊnst] - ?

which	must	then	be	short	,	and	the	word	pronounced	pressis	?
哪个	必须	然后	是	短的	,	和	这	单词	发音	-	?

那么它一定很短，而且这个词的发音是 pressis 吗?

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

How	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] ,

Besides	,	if	that	were	the	case	,	as	Shakspeare	does	not	vary	in	his	accent	,
除了	,	如果	那	是	这	案件	,	作为	莎士比亚	做	不是	各不相同	在	他的	口音	,

此外，如果真是那样的话，莎士比亚的口音又不会变化，

[ðə; ði] [kə'rɑːbərətəri] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [dɪ'pend] [wʊd] [riːd] ,

the	corroboratory	passage	on	which	the	advocates	of	precise	depend	would	read	,
这	佐证	通道	在	哪个	这	倡导者	的	精确的	依赖	会	读	,

[ðen] , [ðʌs] :

then	,	thus	:
然后	,	因此	:

那么，主张精确论者所依赖的佐证段落就可以这样解读：

" [lɔːrd]['ændʒiləu][ɪz] - ,
" Lord Angelo is pressis ,
" 主 安杰洛 是 - ,

“安杰洛勋爵受压迫，

[stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]['envi] , [skers] [kən'fesiz] , " & [siː] . ;
Stands at a guard with envy , scarce confesses , " & c . ;
站立 在 一个 警卫 和 嫉妒 , 稀少 坦白 , " & c . ;

站在一旁，带着嫉妒，几乎不承认，“等等；

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['endɪŋ] [raɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] .
the double ending rhyme giving it the air of burlesque .
这 双倍的 结束 韵 给予 它 这 空气 的 滑稽剧 .

双韵结尾，使其带有滑稽剧的风格。

[ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] , [mɔːr'oʊvər] ,
The appropriateness of precise , moreover ,
这 恰当性 的 精确的 , 而且 ,

此外，精确性的恰当性

[dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
depends chiefly upon its being assumed to express the quality of a precision ,
取决于 主要 之上 它是 存在 假定 到 表达 这 质量 的 一个 精确 ,

主要取决于它是否被认为能够表达精确度的品质，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
which has not only not been proved , but which I am inclined very much to
哪个 有 不是 仅有的 不是 到过 已证实 , 但 哪个 我 是 倾斜 非常 很多 到
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

这一点不仅没有得到证实，而且我对此深表怀疑。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]
Has it not been a true instinct that has guided the early English
有 它 不是 到过 一个 真的 本能 那 有 引导 这 早期的 英语
['kɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] " ['prɪnsli] , "
commentators to the choice of words of the form of " princely , "
评论员 到 这 选择 的 字 的 这 形式 的 " 王子 , "

难道不是出于真正的直觉，才引导早期英国评论家选择“王子般的”这类词语吗?

" ['priːstli] , " [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] " ['seɪntli] ,
" priestly , " and myself to " saintly ,
" 祭司 , " 和 我 到 " 圣洁的 ,

“祭司般的”，而我自己则“圣洁的”，

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['teɪkən] [tə'geðər] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [fɔːrm][ɪn] ['refrəns]
" and do not the two passages taken together require this form in reference
" 和 做 不是 这 二 段落 已采取 一起 要求 这 形式 在 参考
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
to a character such as that of a prince ,
到 一个 特点 这样的 作为 那 的 一个 王子 ,

“这两段文字结合起来，难道不都要求用这种形式来指代像王子这样的人物吗？”

[ə; eɪ] [priːst] , [ɔːr][ə; eɪ][seɪnt] ?
a priest , or a saint ?
一个 牧师 , 或者 一个 圣 ?

是牧师，还是圣人?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][tɜːrm]['paɪəs] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ændʒiləu] , ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ]

For	instance	,	the	term	pious	might	be	applied	to	Angelo	,	equally	well	with
为了	实例	,	这	学期	虔诚的	可能	是	应用	到	安杰洛	,	同样地	出色地	和

['priːstli] [ɔːr] ['seɪntli] ;

priestly	or	saintly	;
祭司	或者	圣洁的	;

例如，“虔诚的”一词可以用来形容安杰洛，同样也可以用来形容神父或圣徒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'rektli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][gɑːrb][ɔːr] ['vɛstmɛnts] , [waɪl] ['iːðər] [ʌv; əv]

but	it	could	not	correctly	be	applied	to	garb	or	vestments	,	while	either	of
但	它	可以	不是	正确	是	应用	到	外衣	或者	圣职	,	尽管	任何一个	的

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] .

the	latter	could	.
这	后者	可以	.

但它不能正确地应用于服装或圣袍，而后两者却可以。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] " ['kʌnɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪvəri] [ʌv; əv] [hel] " [ʃoʊn] ,

In	what	respect	is	the	"	cunning	"	of	the	"	livery	of	hell	"	shown	,
在	什么	尊重	是	这	"	狡猾	"	的	这	"	涂装	的	地狱	"	所示	,

“地狱制服”的“狡诈”体现在哪些方面？

[ɪf] " [ðə; ði] ['bɑːdi] " [biː; bi][nɑːt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] " [gɑːrdz] " [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt]

if	"	the	damnedst	body	"	be	not	invested	in	"	guards	"	of	the	most	opposite
如果	"	这	该死的	身体	"	是	不是	投资	在	"	守卫	"	的	这	最多	对面的

['kærəktər] ?

character	?
特点	?

如果“最该死的躯体”没有配备性格最相反的“守卫”呢？

['ʃeɪkˌspɪər] ['nevər] [ɪg'zæktli] [ri'piːts] [hɪm'self] ,

Shakspeare	never	exactly	repeats	himself	,
莎士比亚	绝不	确切地	重复	他自己	,

莎士比亚从不完全重复自己，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ['verid] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ə'plaɪd] .

though	we	frequently	find	the	same	idea	varied	in	form	and	differently	applied	.
尽管	我们	频繁地	寻找	这	相同的	主意	多种多样	在	形式	和	不同	应用	.

虽然我们经常发现同一个想法以不同的形式和不同的应用方式呈现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'θeloʊ] , [ækt][iː] .

The	following	passage	from	Othello	,	Act	II	.
这	下列的	通道	从	奥赛罗	,	行为	二	.

以下段落出自《奥赛罗》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] . , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

Sc	.	3	.	,	appears	to	be	intended	to	convey	the	same	idea	as	the	one	in
Sc	.	3	.	,	出现	到	是	故意的	到	传达	这	相同的	主意	作为	这	一	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

第 3 段似乎意在表达与所讨论的相同意思，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋθnz] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ['seɪntli] , [wʌn][ʌv; əv][laɪk][fɔːrm][ænd; ənd]

and	thus	strengthens	the	opinion	that	,	if	not	saintly	,	one	of	like	form	and
和	因此	加强	这	观点	那	,	如果	不是	圣洁的	,	一	的	喜欢	形式	和

['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] :

meaning	was	intended	:
意义	曾是	故意的	:

由此更加印证了这样一种观点：即便不是圣人，也应该是形式和意义相似的圣人。

" [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [hel] !
" **Divinity** **of** **hell** **!**
" 神 的 地狱 !

“地狱的神性！”

[wen] ['dɛvəlz] [wɪl] [ðer; ðər] ['blækɪst] [sɪnz] [pʊt] [ɑːn] ,
When **devils** **will** **their** **blackest** **sins** **put** **on** **,**
什么时候 魔鬼 将要 他们的 最黑的 罪孽 放 在 ,

当魔鬼们想要展现他们最黑暗的罪恶时，

[ðeɪ] [duː] [sə'dʒest] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [ʃoʊz] ,
They **do** **suggest** **at** **first** **with** **heavenly** **shows** **,**
他们 做 建议 在 第一的 和 天上 演出 ,

他们一开始确实会用天堂般的景象来暗示，

[æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .
As **I** **do** **now** **.**
作为 我 做 现在 .

就像我现在这样。

" ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kerləs] ['hændraɪtɪŋ]
" **Any** **of** **your** **readers** **who** **are** **acquainted** **with** **the** **common** **careless** **handwriting**
" 任何 的 你的 读者 WHO 是 熟人 和 这 常见的 粗心 手写
[ɪn] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
in **use** **at** **the** **time** **,**
在 使用 在 这 时间 ,

“你们的读者中，凡是熟悉当时常见的潦草字迹的人，

[wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
will **greatly** **oblige** **by** **informing** **me** **if** **it** **be** **beyond** **likelihood** **that** **a** **word**
将要 非常 必须 经过 通知 我 如果 它 是 超过 可能性 那 一个 单词
[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]
commencing **with** **the** **letter** **s** **should** **have** **been** **read** **as** **though** **it** **began**
开始 和 这 信 s 应该 有 到过 读 作为 尽管 它 开始
[wɪð; wɪθ] [piː] .
with **p** **.**
和 p .

如果您能告知我以字母 s 开头的单词是否极不可能被读作以字母 p 开头的单词，我将不胜感激。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['aɪzəl] ,
I **have** **no** **intention** **of** **continuing** **the** **contest** **on** **the** **meaning** **of** **"** **eisell** **,**
我 有 不 意图 的 继续 这 竞赛 在 这 意义 的 " 艾塞尔 ,

我无意继续就“eisell”的含义展开争论，

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [riː'maːks] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [es] .
" **nor** **should** **I** **have** **felt** **it** **necessary** **to** **notice** **the** **remarks** **of** **J** **.** **S** **.**
" 也不 应该 我 有 毛毡 它 必要的 到 注意 这 评论 的 J . S .
['dʌbljuː] . [ɪn] [noʊ] . - . ,
W **.** **in** **No** **.** **91** **.** **,**
W . 在 不 . - . ,

“我也不应该觉得有必要注意到JSW在第91号中的评论。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'vaʊɪdli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] .
had **they** **been** **avowedly** **in** **opposition** **to** **mine** **and** **Mr** **.** **Singer's** **.**
有 他们 到过 公开地 在 反对 到 矿 和 先生 . 歌手的 .

如果他们公开反对我和辛格先生的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌp]

But	when	the	advocate	assumes	the	ermine	,	and	proceeds	to	sum	up
但	什么时候	这	提倡	假设	这	貂	,	和	收益	到	和	向上

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] ,

the	evidence	and	pass	judgment	,
这	证据	和	经过	判断	,

但是，当辩护律师扮演貂皮大衣的角色，开始总结证据并作出判决时，

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [mɪsˌreprɪ'zentid] [maɪ]

I	feel	it	only	right	that	those	points	in	which	he	has	misrepresented	my
我	感觉	它	仅有的	正确的	那	那些	积分	在	哪个	他	有	歪曲事实	我的

['ɑ:rgjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] .

argument	should	not	be	passed	over	.
争论	应该	不是	是	通过了	超过	.

我认为，他曲解我的论点的地方不应该被忽略。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] " [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['kænɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz]

I	did	not	say	"	that	the	word	cannot	mean	a	river	because	the	definite	article	is
我	做过	不是	说	"	那	这	单词	不能	意思是	一个	河	因为	这	定	文章	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

omitted	before	it	.
省略	前	它	.

我并没有说"这个词不能表示河流，因为它前面省略了定冠词"。

" [wʌt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] " ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]

"	What	I	did	say	was	,	that	"	English	idiom	requires	an	article	unless	it	be
"	什么	我	做过	说	曾是	,	那	"	英语	成语	需要	一个	文章	除非	它	是

[pə'sɔnəˌfaɪd] .

personified	.
拟人化的	.

"我当时说的是，'除非是拟人化的英语习语，否则需要冠词。'

" ['mɪltənz] [laɪnz] ['mɪrli] [kən'fɜ:rm] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [-]

"	Milton's	lines	merely	confirm	this	,	though	I	am	willing	to	admit	[	136	]
"	米尔顿的	线条	仅仅	确认	这	,	尽管	我	是	愿意的	到	承认	[	-	]

"弥尔顿的诗句只是证实了这一点，尽管我愿意承认[136]

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wen] , [haʊ'evər] ,

that	the	argument	is	of	little	weight	When	,	however	,
那	这	争论	是	的	小的	重量	什么时候	,	然而	,

然而，这种论点微不足道。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌblju:] . [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪg'zɔ:ts] , " & [si:] . ,

J	.	S	.	W	.	expresses	his	surprise	that	"	a	gentleman	who	exhorts	,	"	&	c	.	,
J	.	S	.	W	.	表达	他的	惊喜	那	"	一个	绅士	WHO	劝勉	,	"	&	c	.	,

JSW 表示他很惊讶，"一位劝诫的绅士"等等

[hæd; həd] [nɑ:t] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

had	not	looked	to	the	general	drift	of	the	passage	,
有	不是	看起来	到	这	一般的	漂移	的	这	通道	,

没有考虑文章的整体走向，

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [fɜ:rst] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	fancy	he	cannot	have	read	my	first	observations	with	regard	to	it	,
我	想要	他	不能	有	读	我的	第一的	观察	和	看待	到	它	,

我想他应该没看过我最初对此的评论。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] " [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] , " & [si:] .

in	which	I	say	"	the	idea	of	the	passage	appears	to	be	,	"	&	c	.
在	哪个	我	说	"	这	主意	的	这	通道	出现	到	是	,	"	&	c	.

其中我说"这段文字的意思似乎是"，等等。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][drɪft] ?
What is this but the " general drift ?
什么 是 这 但 这 " 一般的 漂移 ?

这不就是"总体趋势"吗?

" [bɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] ,
" Before finally leaving this subject , allow me to explain , that ,
" 前 最后 离开 这 主题 , 允许 我 到 解释 , 那 ,

"在最终结束这个话题之前，请允许我解释一下，

[ɪn] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] " [mɪr] ['vɜ:rbiɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ɪk'strævəgənt][rænt] " [ʌv; əv][ə; eɪ]
in objecting to the terms " mere verbiage " and " extravagant rant " of a
在 反对 到 这 条款 " 仅仅 措辞 " 和 " 靡 咆哮 " 的 一个
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
correspondent , I took them together .
通讯员 , 我 采取 他们 一起 .

我反对一位通讯员使用"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"这两个词，我把它们放在一起考虑。

[aɪ][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]['lætər][pər'hæps]['heɪstɪli] .
I included the latter perhaps hastily .
我 包括 这 后者 也许 草草 .

我或许有些仓促地把后者也加进去了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] " [ɪk'strævəgənt] " [ðə; ði] " [rænt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl][ɔ:r] [ə'su:md] ['mædmən] [meɪ]
But , however " extravagant " the " rant " of his real or assumed madmen may
但 , 然而 " 靡 " 这 " 咆哮 " 的 他的 真实的或者 假定 狂人 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但是，无论他那些真实或假想的疯子的"咆哮"多么"过分"，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [mɪr] ['vɜ:rbiɪdʒ] " [tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I am satisfied that there is no " mere verbiage " to be found in Shakspeare .
我 是 使满意 那 那里 是 不 " 仅仅 措辞 " 到 是 成立 在 莎士比亚 .

我确信莎士比亚的作品中不存在"空洞的辞藻"。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .
Samuel Hickson .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[haʊs] [ʌv; əv] - .
HOUSE OF YVERY .
房子 的 - .

YVERY之家。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
(Vol . iii . , p . 101 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第101页。）

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Some years ago , in the library of a noble earl in the north of England ,
一些 年 前 , 在 这 图书馆 的 一个 高贵 伯爵 在 这 北 的 英格兰 ,

几年前，在英格兰北部一位贵族伯爵的图书馆里，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [fer] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] " ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [bʊk] .
I met with a " fair and perfect " copy of this rare book .
我 遇见 和 一个 " 公平的 和 完美的 " 复制 的 这 稀有的 书 .

我遇到了一本品相"尚可"的珍稀书籍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] : —

The	following	is	a	list	of	the	plates	which	it	contained	:	—
这	下列的	是	一个	列表	的	这	盘子	哪个	它	包含	:	—

以下是其中包含的盘子清单：—

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[wʌn] . [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['westən] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [piː] . - . [ˌtuː'tuː] .

1	.	View	of	the	Manor	of	Weston	,	Somersetshire	,	p	.	360	.	2	.
1	.	看法	的	这	庄园	的	韦斯顿	,	萨默塞特郡	,	p	.	-	.	2	.

1. 萨默塞特郡韦斯顿庄园景色，第 360.2 页。

['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['p\\:sivəl] , [piː] . - .

Monument	of	Richard	Perceval	,	p	.	406	.
纪念碑	的	理查德	感知	,	p	.	-	.

理查德·珀西瓦尔纪念碑，第 406 页。

['vɑːl] . [iː] . [θriː] .

Vol	.	ii	.	3	.
沃尔	.	二、	.	3	.

第二卷，第3章

['mænər][ʌv; əv] ['sɪdənəm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] , [piː] . - . [fɔːr] .

Manor	of	Sydenham	,	co	.	Somerset	,	p	.	24	.	4	.
庄园	的	锡德纳姆	,	合作	.	萨默塞特郡	,	p	.	-	.	4	.

萨默塞特郡锡德纳姆庄园，第 24.4 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . [faɪv] .

Portrait	of	Richard	Perceval	,	p	.	120	.	5	.
肖像	的	理查德	感知	,	p	.	-	.	5	.

理查德·珀西瓦尔肖像，第 120.5 页。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'biː] . [sɪks] .

Another	of	the	same	,	ib	.	6	.
其他	的	这	相同的	,	ib	.	6	.

同上，ib.6。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . ['sɛvən] .

Portrait	of	Alice	Perceval	,	p	.	138	.	7	.
肖像	的	爱丽丝	感知	,	p	.	-	.	7	.

爱丽丝·珀西瓦尔肖像，第 138.7 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . [eɪt] .

Portrait	of	Sir	Philip	Perceval	,	p	.	144	.	8	.
肖像	的	先生	菲利普	感知	,	p	.	-	.	8	.

菲利普·珀西瓦尔爵士肖像，第 144.8 页。

[vjuː] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , ['aɪərlənd] , [piː] . - . [naɪn] .

View	of	Loghart	Castle	,	Ireland	,	p	.	192	.	9	.
看法	的	-	城堡	,	爱尔兰	,	p	.	-	.	9	.

爱尔兰洛格哈特城堡景色，第 192.9 页。

['kæs(ə)l] - , [kɔːrk] , [piː] . - . - .

Castle	Liscarrol	,	Cork	,	p	.	215	.	10	.
城堡	-	,	软木	,	p	.	-	.	-	.

科克郡利斯卡罗尔城堡，第 215.10 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['filip] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife of Sir Philip , p . 320 . 11 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 的 先生 菲利普 , p . - . - .

菲利普爵士的妻子凯瑟琳的肖像，第 320.11 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of George Perceval , p . 322 . 12 .
肖像 的 乔治 感知 , p . - . - .

乔治·珀西瓦尔肖像，第 322.12 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir John Perceval , p . 325 . 13 .
肖像 的 先生 约翰 感知 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士肖像，第 325.13 页。

[vjuː] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [kæn'tɜːrk] , [kɔːrk] , [piː] . - . - .
View of Castle Kanturk , Cork , p . 335 . 14 .
看法 的 城堡 坎图尔克 , 软木 , p . - . - .

科克郡坎图尔克城堡景色，第 335.14 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife of Sir John Perceval , p . 361 . 15 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 的 先生 约翰 感知 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士的妻子凯瑟琳的肖像，第 361.15 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Robert Perceval , p . 368 . 16 .
肖像 的 罗伯特 感知 , p . - . - .

罗伯特·珀西瓦尔肖像，第 368.16 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [sɜːr] ['filip] ['p\\:sivəl] , ['sekənd] ['bærənət] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir Philip Perceval , second Baronet , p . 376 . 17 .
肖像 的 先生 菲利普 感知 , 第二 男爵 , p . - . - .

菲利普·珀西瓦尔爵士（第二代男爵）肖像，第 376.17 页。

['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['dɪtoʊ] , [piː] . - . - .
Monument of ditto , p . 386 . 18 .
纪念碑 的 同上 , p . - . - .

同上纪念碑，第 386.18 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['p\\:sivəl] , [eɪtθ] ['bærənət] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir John Perceval , eighth Baronet , p . 389 . 19 .
肖像 的 先生 约翰 感知 , 第八 男爵 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士（第八代男爵）肖像，第 389.19 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [waɪf] [tuː; tə] ['dɪtoʊ] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife to ditto , p . 396 . 20 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 到 同上 , p . - . - .

凯瑟琳的肖像，同上，第 396.20 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] .
Portrait of the Hon .
肖像 的 这 尊敬的 .

尊敬的先生的肖像

['filip] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .
Philip Perceval , p . 400 . 21 .
菲利普 感知 , p . - . - .

Philip Perceval，第 400.21 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['p\\:sivəl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛgˌmɑːnt] , [piː] . - . - .
Portrait of John Perceval , Earl of Egmont , p . 403 . 22 .
肖像 的 约翰 感知 , 伯爵 的 埃格蒙特 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔，埃格蒙特伯爵的肖像，第 403.22 页。

[mæp][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['p\\:sivəl] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [piː] . - . - .

Map	of	part	of	the	estate	of	John	Perceval	,	Earl	of	Egmont	,	p	.	404	.	23	.
地图	的	部分	的	这	财产	的	约翰	感知	,	伯爵	的	埃格蒙特	,	p	.	-	.	-	.

约翰·珀西瓦尔，埃格蒙特伯爵的部分庄园地图，第 404.23 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][piː] . ['pɑːkə] , ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [piː] . - .

Portrait	of	Sir	P	.	Parker	,	ancestor	of	the	Countess	of	Egmont	,	p	.	451	.
肖像	的	先生	P	.	帕克	,	祖先	的	这	伯爵夫人	的	埃格蒙特	,	p	.	-	.

-	.
24	.
-	.

埃格蒙特伯爵夫人的祖先 P. Parker 爵士的肖像，第 451.24 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [waɪf][ʌv; əv]['dɪtoʊ] , [piː] . - . - .

Portrait	of	Catherine	,	wife	of	ditto	,	p	.	452	.	25	.
肖像	的	凯瑟琳	,	妻子	的	同上	,	p	.	-	.	-	.

凯瑟琳肖像，同上，第 452.25 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [bɔːrn] - , [piː] . - . - .

Portrait	of	the	Countess	of	Egmont	,	born	1680	,	p	.	453	.	26	.
肖像	的	这	伯爵夫人	的	埃格蒙特	,	出生	-	,	p	.	-	.	-	.

埃格蒙特伯爵夫人肖像，生于 1680 年，第 453.26 页。

[vjuː] [ʌv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [nɪr] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [piː] . - . - .

View	of	Mount	Pleasant	,	near	Tunbridge	Wells	,	p	.	461	.	27	.
看法	的	山	令人愉快的	,	靠近	坦布里奇	威尔斯	,	p	.	-	.	-	.

特恩布里奇韦尔斯附近的普莱森特山景色，第 461.27 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['vaɪkaʊnt] ['p\\:sivəl] , [piː] . - . - .

Portrait	of	John	Viscount	Perceval	,	p	.	467	.	28	.
肖像	的	约翰	子爵	感知	,	p	.	-	.	-	.

约翰·珀西瓦尔子爵肖像，第 467.28 页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , [waɪf][ʌv; əv]['dɪtoʊ] , [piː] . - . - .

Portrait	of	Catherine	,	wife	of	ditto	,	p	.	467	.	29	.
肖像	的	凯瑟琳	,	妻子	的	同上	,	p	.	-	.	-	.

凯瑟琳肖像，同上，第 467.29 页。

[vjuː] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [piː] . - .

View	of	Beverstan	Castle	,	p	.	496	.
看法	的	-	城堡	,	p	.	-	.

贝弗斯坦城堡景色，第 496 页。

[ðə; ði]['kɑːpi] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] " ['foʊldɪŋ] [pleɪt] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

The	copy	here	described	contains	the	"	folding	plate	"	mentioned	by	your	correspondent
这	复制	这里	描述	包含	这	"	折叠式的	盘子	"	提及	经过	你的	通讯员

;
;
;

这里描述的副本包含了您的来信中提到的"折叠页";

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt][tuː; tə]

and	as	it	was	a	presentation	copy	from	the	Earl	of	Egmont	to
和	作为	它	曾是	一个	推介会	复制	从	这	伯爵	的	埃格蒙特	到

[ɜːrl] ['fɜːrərz] ,

Earl	Ferrers	,
伯爵	费雷尔斯	,

而且，这是埃格蒙特伯爵赠予费雷尔斯伯爵的礼物副本。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'mjuːtileitid][wʌn] .

the	presumption	is	that	it	is	an	unmutilated	one	.
这	假定	是	那	它	是	一个	未残缺的	一	.

假定它是未受损的。

['edwərd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [eɪtʃ] . [ti:] . [i:] . ,
In answer to the Query of your correspondent H . T . E . ,
在 回答 到 这 询问 的 你的 通讯员 H . T . E . ,

针对贵方来信HTE的询问，

[aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['foʊldɪŋ][mæp][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['p\\:sivəl] ,
I beg to state that the folding map of part of the estate of John Perceval ,
我 求 到 状态 那 这 折叠式的 地图 的 部分 的 这 财产 的 约翰 感知 ,

我谨声明，这是约翰·珀西瓦尔庄园部分区域的折叠地图，

[ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑ:nt] , [dʌz] [ə'kɜ:r] [ɪn][maɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [æt; ət][peɪdʒ] - .
Earl of Egmont , does occur in my copy of The House of Yvery , at page 92 .
伯爵 的 埃格蒙特 , 做 发生 在 我的 复制 的 这 房子 的 - , 在 页 - .

在我的《伊弗里家族》一书中，第 92 页确实出现了埃格蒙特伯爵的形象。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] .
of the first volume .
的 这 第一的 体积 .

第一卷。

[laundz] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ə'sainz] [ðɪs] [mæp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['vɑ:ljəm] ;
Lowndes , in his list of the plates , assigns this map to the second volume ;
朗兹 , 在 他的 列表 的 这 盘子 , 分配 这 地图 到 这 第二 体积 ;

朗兹在他的图版清单中，将这幅地图归入第二卷；

[bʌt; bət][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ə'bʌv] .
but its proper place is as above .
但 它是 恰当的 地方 是 作为 多于 .

但它的正确位置如上所述。

[pər'hæps] [ðɪs] [mis'teik] [ʌv; əv] [laundz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
Perhaps this mistake of Lowndes may have given rise to the doubt as to
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] ;
the existence of this map ;
这 存在 的 这 地图 ;

或许朗兹的这个错误引起了人们对这幅地图是否存在的怀疑；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['eni]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
but I suppose any copy of the work without it must be considered
[ɪm'pɜ:rfɪkt] .
imperfect .
不完善 .

但我认为，任何缺少此部分的复制品都应被视为不完美。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[kwi:n] - .
QUEEN BRUNÉHAUT .
女王 - .

布吕内奥女王。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . -)
(Vol . iv . , p . 86)
(沃尔 . 四 . , p . -)

（第四卷，第86页）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ɪz]
I am sure that you will not be sorry to hear that " Notes and Queries " is
我 是 当然 那 你 将要 不是 是 对不起 到 听到 那 " 笔记 和 查询 " 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;
a great favourite with young people ;
一个 伟大的 最喜欢的 和 年轻的 人们 ;

我相信您听到《笔记与问答》深受年轻人喜爱的消息，一定不会感到失望；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] " [pə'sju:ts] [ʌv; əv]
and I hope you will have no objection to encourage our " pursuits of
和 我 希望 你 将要 有 不 异议 到 鼓励 我们的 " 追求 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['ɪntu:][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪsəleɪni] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
literature " by admitting into your delightful miscellany this little
文学 " 经过 承认 进入 你的 愉快 杂项 这 小的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 .

我希望您不会反对我们"追求文学"，并将这篇小文章收录到您精彩的杂文集中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ti'ɛriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] [ði:z] ['hɑ:lədeɪz] ;
I have been reading Thierry's History of the Norman Conquest these holidays ;
我 有 到过 阅读 蒂埃里的 历史 的 这 诺曼 征服 这些 假期 ;

假期里我一直在读蒂埃里写的《诺曼征服史》;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [bri:nz] ['kwɪri:z] [rɪ'spektɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ænd; ənd] [kwi:n]
and when I saw Mr . Breen's Queries respecting St . Gregory and Queen
和 什么时候 我 锯 先生 . 布林的 查询 尊重 英石 . 格雷戈里 和 女王
- ,
Brunéhaut ,
- ,

当我看到布林先生关于圣格雷戈里和布鲁内奥女王的疑问时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪən][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
I remembered that the historian had mentioned them .
我 记得 那 这 历史学家 有 提及 他们 .

我记得那位历史学家提到过他们。

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æt; ət][pi:] . - . [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
On referring to the passage , at p . 11 . of the translation published by
在 指 到 这 通道 , 在 p . - . 的 这 翻译 已发布 经过
['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ,
Whittaker and Co . ,
惠特克 和 合作 . ,

参考惠特克公司出版的译本第11页的段落，

- , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ([wʌn] .)
1843 , I found that (1 .)
- , 我 成立 那 (1 .)

1843年，我发现（1.）

" [lə] [seɪnt] ['peɪp] [gʁeg'waʁ] , " [hu:] " ['dɑ:nə] ['di'i'es] [di:][glwɑ:r] " [tu:; tə] [kwi:n] - ,
" Le Saint Pape Grégoire , " who " donna des éloges de gloire " to Queen Brunéhaut ,
" 乐 圣 纸张 格雷戈尔 , " WHO " 唐娜 德斯 赞歌 德 荣耀 " 到 女王 - ,

"Le Saint Pape Grégoire"，为布鲁内豪王后"donna des éloges de gloire"，

[wʌz; wəz] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ; — [ðæt] ([ˌtuː'tuː] .)
was **Gregory** **the** **Great** **;** **—** **that** **(** **2** **.** **)**
曾是 格雷戈里 这 伟大的 ; — 那 (2 .)

是格里高利大帝；——（2）

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [poʊp] [dɪd] ['æktʃuəli] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [kwiːn] ; — [ænd; ənd]
This **illustrious** **Pope** **did** **actually** **degrade** **himself** **by** **flattering** **the** **bad** **queen** **;** **—** **and**
这 杰出 教皇 做过 实际上 降级 他自己 经过 奉承 这 坏的 女王 ; — 和
([θriː] .)
(**3** **.** **)**
(3 .)

这位显赫的教皇竟然通过奉承恶毒的王后而自贬身价；——（3）

[ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn]
That **the** **proof** **of** **his** **having** **done** **so** **is** **to** **be** **found** **in** **a** **passage** **of** **one**
那 这 证明 的 他的 拥有 完毕 所以 是 到 是 成立 在 一个 通道 的 一
[ʌv; əv] ['grɛgɜ˞iːz] ['letərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [θɪ'riː] ,
of **Gregory's** **letters** **given** **by** **Thierry** **,**
的 格雷戈里的 信件 给定 经过 蒂埃里 ,

证明他确实这样做的证据，可以在蒂埃里提供的格里高利的一封信中的一段话中找到。

[ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊt] " - " [æt; ət] [piː] . - .
and **appearing** **in** **the** **foot** **-** **note** **"** **12** **"** **at** **p** **.** **11** **.**
和 出现 在 这 脚 - 笔记 " - " 在 p . - .

并出现在第 11 页的脚注“12”中。

[ʌv; əv] ['mesərz] . ['wɪtəkərz] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
of **Messrs** **.** **Whittaker's** **edition** **,** **as** **follows** **:**
的 先生们 . 惠特克 版 , 作为 跟随 :

摘自惠特克先生的版本，如下：

" - ['ergoʊ] - - ['proʊbɑː][ɪn]['boʊnɪs] - [es] - . " — " [ɪn]
" **Excellentia** **ergo** **vestræ** **quæ** **proba** **in** **bonis** **consuevit** **esse** **operibus** **.** **"** **—** **"** **In**
" - 因此 - - 概率 在 博尼斯 - esse - . " — " 在
- ['deɪˌi] [tiːmɔr] ,
omnipotentis **Dei** **timore** **,**
- 德伊 蒂莫尔 ,

“Excellentia ergo Vestræ quæ proba in bonis consuvit esse operibus。”——“在全能的帝汶，

- - [menz] - [fɪrmɑːtɑː] .
excelleltiæ **vestræ** **mens** **soliditate** **firmata** **.**
- - 男士 - 公司 .

优秀的男装坚固耐用。

" — [əˈpɪst] .
" **—** **Epist** **.**
" — 埃皮斯特 .

“—Epist.

[greg] .
Greg **.**
格雷格 .

格雷格。

- , ['æpʌd] [skrɪpt] .
Papæ **,** **apud** **Script** **.**
- , 普德 脚本 .

Papæ, apud Script.

[rɪr] . ['gælɪk] .
rer **.** **Gallic** **.**
再 . 高卢语 .

法语。

[et]['frænsɪk] . , [tɑːm] . [ˌaɪ 'viː] .
et Francic . , tom . iv .
等 弗朗西斯 . , 汤姆 . 四 .

和 Francic.，第 4 卷。

[piː] . - .
p . 21 .
p . - .

第21页。

['ɪdɪθ] [siː] .
Edith C .
伊迪丝 C .

伊迪丝·C.

['prestən] , [ɔːg] . - .
Preston , Aug . 1851 .
普雷斯顿 , 八月 . - .

普雷斯顿，1851年8月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is , I think ,
它 是 , 我 思考 ,

我认为是的。

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [kə'meməreitid] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [ɪz]
indisputable that the St . Gregory commemorated on the tomb of Brunéhaut is
无可争议的 那 这 英石 . 格雷戈里 纪念 在 这 墓 的 - 是
[poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] .
Pope Gregory the Great .
教皇 格雷戈里 这 伟大的 .

毫无疑问，布鲁内奥墓上纪念的圣格雷戈里就是教皇格雷戈里一世。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kwiːn] ,
Among his Letters are several addressed to the Frankish queen ,
之中 他的 信件 是 一些 已解决 到 这 法兰克人 女王 ,

他的信件中有几封是写给法兰克女王的。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf] .
betokening the unqualified esteem in which she was held by the Roman pontiff .
标记 这 不合格的 尊重 在 哪个 她 曾是 握住 经过 这 罗马 教皇 .

这表明罗马教皇对她无条件的敬重。

[siː] ['grɛgɝ] .
See Gregor .
看 格雷戈尔 .

参见格里高尔。

['ɑːp] .
Opp .
奥普 .

反对

([tɑːm] . [iː] . , ['edɪt] . [-]
(tom . ii . , edit . [137]
(汤姆 . 二、 . , 编辑 . [-]

（第二卷，编辑。[137]

['pærɪs] , -) , [lɪb] .
Paris , 1586) , Lib .
巴黎 , -) , 图书馆 .

巴黎，1586 年），Lib.

[viː] . [ɪnˈdaɪt] .
v . **Indict** .
v . 起诉 .

起诉书

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[ˌiːˈpiː] .
ep .
ep .

ep.

[faɪv] ; [lɪb] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
5 ; **Lib** . **vii** .
5 ; 图书馆 . 七 .

5；Lib. vii。

[ɪnˈdaɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

[aɪ] . [ˌiːˈpiː] .
i . **ep** .
我 . ep .

i. ep.

[faɪv] . ; [lɪb] . [ˌaɪˈɛks] .
5 . ; **Lib** . **ix** .
5 . ; 图书馆 . 九 .

5.；Lib. ix。

[ɪnˈdaɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[ˌiːˈpiː] . [eɪt] . ;
ep . **8** . ;
ep . 8 . ;

第8集；

[lɪb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Lib . **xi** .
图书馆 . 十一 .

库。 xi.

[ɪnˈdaɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[ˌiːˈpiː] . [eɪt] .

ep	.	8	.
ep	.	8	.

第8集

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['letərz] :

I	will	give	a	short	specimen	from	the	first	and	last	Letters	:
我	将要	给	一个	短的	标本	从	这	第一的	和	最后的	信件	:

我将提供第一封和最后一封信中的一小段示例:

" - - - [ˌeɪ 'siː]['diːoʊ] - -

"	Excellentiæ	vestræ	prædicandam	ac	Deo	placitam	bonitatem
"	-	-	-	空调	除臭剂	-	-

"Excellentiæ Vestræ prædicandam ac Deo placitam bonitatem

[et][ˌguːbərnˈækjʊlə]['rɛgni] - [et][ˌɛdjuˈkeɪʃioʊ][fɪˈdel] - .

et	gubernacula	regni	testantur	et	educatio	fidel	manifestat	.
等	引带	雷格尼	-	等	教育	菲德尔	-	.

et gubernacula regni testantur et educatio fidel manifestat.

" — [kɑːl] . - .

"	—	Col	.	766	.
"	—	上校	.	-	.

"—第766栏。

" [ɪnˈtɜːr]['eɪliə]['boʊnə][hɑːk]['æpʌd]['vɑːs] - ['sɛtərɪs] ['tenɪt] - , [kwɒd][ɪn][mɛdiːɪs] -

"	Inter	alia	bona	hoc	apud	vos	præ	ceteris	tenet	principatum	,	quod	in	mediis	hujus
"	国际	别名	博纳	hoc	普德	vos	-	其他	信条	-	,	猪	在	媒体	-

['mʌndi] - ,

mundi	fluctibus	,
蒙迪	-	,

"除其他外，bona hoc apud vos præ ceteris tenet principatum, quod in mediis hujus mundi fluctibus,

[ˌkju ju 'aɪ] - [ænəmoʊs] [tɝbuːlɛntə] ['soʊlənt] - - ,

qui	regentis	animos	turbulenta	solent	vexatione	confundere	,
qui	-	友情	湍流	索伦特	-	-	,

qui regentis animos turbulenta solent vexatione conundere,

['aɪtə, 'aɪˈtiːˈeɪ][kɔːr][æd][dɪˈviːniː] ['kʌltəs] - [et] - [loʊkɝəm] - [kwaɪətəm]

ita	cor	ad	Divini	cultus	amorem	et	venerabilium	locorum	disponendam	quietam
意大利	科尔	广告	神圣	邪教	-	等	-	地名	-	安静

- [ˌeɪ 'siː][ˌes 'aɪ]['vɑːs] ['nʌlə] ['eɪliə]['kjʊərə] - .

reducitis	ac	si	vos	nulla	alia	cura	sollicitet	.
-	空调	是	vos	空	别名	库拉	-	.

ita cor ad Divini cultus amorem et venerabilium locorum disponendam quitam reducitis ac si vos nulla alia cura sollicitet。

" — [kɑːl] . - .

"	—	Col	.	1061	.
"	—	上校	.	-	.

"—第 1061 列。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['merɪt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gregəri] , [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌæbdʒʊˈreɪʃn]

Much	to	her	merit	,	in	the	eyes	of	Gregory	,	arose	from	her	abjuration
很多	到	她	优点	,	在	这	眼睛	的	格雷戈里	,	出现	从	她	放弃

[ʌv; əv]['ɛəriənizəm] ,

of	Arianism	,
的	阿里乌教派	,

在格里高利看来，她最大的功绩在于她摒弃了阿里乌教派。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
and **the** **patronage** **she** **extended** **to** **religious** **houses** **.**
和 这 赞助 她 扩展 到 宗教 房屋 .

以及她对宗教机构的资助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbər]
it **is** **impossible** **to** **acquit** **her** **of** **the** **serious** **charges** **under** **which** **she** **labours**
它 是 不可能的 到 开释 她 的 这 严肃的 收费 在下面 哪个 她 劳动
.
:
.

她所面临的严重指控是无法洗清的。

" ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] - , " [sez] [mɔrɛri] , " [dænz][lez] - ['di'i'es] ['oʊtrə] [oʊ'tɜːrz] , [pɑːr]['sɑː]
" **Elle** **est** **diffamée** **,** **"** **says** **Moreri** **,** **"** **dans** **les** **écrits** **des** **autres** **auteurs** **,** **par** **sa**
" 艾丽 est - , " 说道 莫雷里 , " 丹斯 莱斯 - 德斯 其他人 作者 , 帕 萨
- ,
cruauté **,**
- ,

“Elle est diffamée”，莫里里说，“dans les écrits des autres auteurs, par sa cruauté,

['sɑː] ['vendʒəns] , [sʌn] ['ævərɪs] , [et] [sʌn] - .
sa **vengeance** **,** **son** **avarice** **,** **et** **son** **impudicité** **.**
萨 复仇 , 儿子 贪婪 , 等 儿子 - .

复仇，贪婪，无耻。

" [siː] . [eɪtʃ] .
" **C** **.** **H** **.**
" C . H .

“CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St **.** **Catharine's** **Hall** **,** **Cambridge** **.**
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[lɔːrd] ['meɪər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
LORD **MAYOR** **NOT** **A** **PRIVY** **COUNCILLOR** **.**
主 市长 不是 一个 私处 议员 .

市长不是枢密院顾问。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . [naɪn] .)
p **.** **9** **.** **)**
p . 9 .)

第9页。）

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['steɪtmənts] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz][noʊ]
I **entirely** **dissent** **from** **your** **correspondent's** **statements** **that** **"** **the** **Lord** **Mayor** **is** **no**
我 完全 异议 从 你的 通讯员的 声明 那 " 这 主 市长 是 不
[mɔːr] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
more **a** **privy** **councillor** **than** **he** **is** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.**
更多的 一个 私处 议员 比 他 是 大主教 的 坎特伯雷 .

我完全不同意你的来信中所说的“市长既不是枢密院顾问，也不是坎特伯雷大主教”。

" [fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] .

"	First	,	as	to	the	argument	on	which	your	correspondent's	conclusion	is	founded	.
"	第一的	,	作为	到	这	争论	在	哪个	你的	通讯员的	结论	是	创立	.

"首先，关于你的来信者得出结论所依据的论点。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

He	assumes	first	that	the	title	of	Lord	is	a	mere	courtesy	title	;	and	,
他	假设	第一的	那	这	标题	的	主	是	一个	仅仅	礼貌	标题	;	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他首先认为"勋爵"这个头衔仅仅是一个礼貌性的称呼；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] ['prɪvi]

that	it	is	because	of	this	courtesy	title	that	the	Mayor	is	deemed	a	privy
那	它	是	因为	的	这	礼貌	标题	那	这	市长	是	被认为	一个	私处

['kaʊnsələr] .

councillor	.
议员	.

正是由于这一礼节性头衔，市长才被视为枢密院顾问。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [wʌn] .

The	second	assumption	is	the	erroneous	one	.
这	第二	假设	是	这	错误	一	.

第二个假设是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	necessary	to	have	the	courtesy	title	of	Lord	in	order	to	be
它	是	不是	必要的	到	有	这	礼貌	标题	的	主	在	命令	到	是

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ;

a	privy	councillor	;
一个	私处	议员	;

成为枢密院顾问并不一定要有"勋爵"的尊称；

[nɔːr][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɜːrtəsi] [lɔːds] [staɪld] [raɪt] ['ɒnərəbl] .

nor	are	all	courtesy	lords	styled	Right	Honorables	.
也不	是	全部	礼貌	领主们	风格	正确的	尊敬的各位	.

也不是所有礼节性领主都被称为"尊敬的阁下"。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['blʌndər] , [wɪtʃ] ['evri] ['deɪz]

Your	correspondent's	assertion	in	this	respect	is	a	curious	blunder	,	which	every	day's
你的	通讯员的	断言	在	这	尊重	是	一个	好奇的	错误	,	哪个	每一个	天

[ɪk'spɪriəns] [ˌkɔntrə'dikts] .

experience	contradicts	.
经验	矛盾	.

你的来信在这方面的说法是一个奇怪的错误，而每天的经验都与之相悖。

[noʊ][wʌn] [staɪlz] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [lɔːrd] " [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] " [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] [æz; əz] [wɪl] [pər'sɪst]

No	one	styles	a	courtesy	Lord	"	Right	Honorable	"	except	such	persons	as	will	persist
不	一	风格	一个	礼貌	主	"	正确的	尊敬的	"	除了	这样的	人	作为	将要	坚持

[ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] " [moʊst]['noʊb(ə)l] .

in	the	equally	absurd	blunder	of	calling	a	Marquis	"	Most	Noble	.
在	这	同样地	荒诞	错误	的	呼叫	一个	侯爵	"	最多	高贵	.

除了那些坚持犯下同样荒谬的错误，称侯爵为"最尊贵的人"的人之外，没有人会称呼一位尊贵的勋爵为"尊敬的阁下"。

" [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['ædmərəlti][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dezɪgneɪtɪd] " [raɪt]

"	The	Boards	of	the	Treasury	and	Admiralty	are	not	designated	"	Right
"	这	板	的	这	财政部	和	海军部	是	不是	指定的	"	正确的

['ɑ:nərəb(ə)l] " ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [lɔ:rd] " ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt]

Honorable	"	merely	because	of	the	courtesy	title	of	"	Lord	"	being	attached
尊敬的	"	仅仅	因为	的	这	礼貌	标题	的	"	主	"	存在	随附的

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kɔ:rpərət] [neɪm] ,

to	their	corporate	name	,
到	他们的	公司的	姓名	,

“财政部和海军部并非仅仅因为其法人名称前附有‘勋爵’这一尊称而被冠以‘尊敬的’之名。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ]

but	because	these	Boards	are	respectively	the	equivalents	of	the	Lord	High
但	因为	这些	板	是	分别	这	等价物	的	这	主	高的

['treʒərər] [ænd; ənd][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

Treasurer	and	Lord	High	Admiral	,
财务主管	和	主	高的	上将	,

但由于这些委员会分别相当于财政大臣和海军大臣，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['kaʊns(ə)l] .

each	of	whom	was	always	a	member	of	the	sovereign's	Council	.
每个	的	谁	曾是	总是	一个	成员	的	这	主权者的	理事会	.

他们每个人都是君主议会的成员。

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] , [baɪ] ['membərʃɪp] , " [raɪt] [ɑ:n] .

No	individual	member	of	the	Board	is	,	by	membership	,	"	Right	Hon	.
不	个人	成员	的	这	木板	是	,	经过	会员资格	,	"	正确的	尊敬的	.

董事会的任何成员，均不因其成员身份而被称为“尊敬的阁下”。

" [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] ['presɪdənt] [ɪz] ['i:kwəli] [ˌɪnkən'klu:sɪv] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Your	correspondent's	precedent	is	equally	inconclusive	on	the	subject	.
"	你的	通讯员的	先例	是	同样地	结论不明	在	这	主题	.

“你的来信所提及的先例同样无法就此问题得出结论。”

[hi:; hi] [sez] , " ['mɪstər] . ['hɑ:li] , [wen] (-) [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

He	says	,	"	Mr	.	Harley	,	when	(	1768	)	Lord	Mayor	of	London	,
他	说道	,	"	先生	.	哈雷	,	什么时候	(	-	)	主	市长	的	伦敦	,

他说：“哈利先生，在（1768年）担任伦敦市长时，

[wʌz; wəz][swɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

was	sworn	of	His	Majesty's	most	honorable	Privy	Council	.
曾是	宣誓	的	他的	陛下的	最多	光荣的	私处	理事会	.

宣誓就任国王陛下最尊贵的枢密院成员。

" [ðɪs] ['presɪdənt] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] ,

"	This	precedent	does	not	prove	the	argument	;	and	for	this	simple	reason	,
"	这	先例	做	不是	证明	这	争论	;	和	为了	这	简单的	原因	,

“这一先例并不能证明这一论点；原因很简单，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t] " [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər]

that	the	individual	who	holds	the	office	is	not	"	Right	Honorable	,	"	but	the	officer
那	这	个人	WHO	持有	这	办公室	是	不是	"	正确的	尊敬的	,	"	但	这	官

[ɪz] .

is	.
是	.

担任该职务的人不是“尊贵的”，而是官员才是。

['mɪstər] . ['hɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Harley**	**was**	**not**	**,**	**as**	**an**	**individual**	**,**	**a**	**privy**	**councillor**	**,**	**till**	**he**	**was**
先生	.	哈雷	曾是	不是	,	作为	一个	个人	,	一个	私处	议员	,	直到	他	曾是

[meɪd] [wʌn] :

made	**one**	**:**
制成	一	:

哈雷先生在被任命之前，并非以个人身份担任枢密院顾问：

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['pɪrd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , " [ænd; ənd][nɑːt]

he	**could**	**only**	**have**	**appeared**	**in**	**council**	**as**	**"**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**"**	**and**	**not**
他	可以	仅有的	有	出现	在	理事会	作为	"	这	主	市长	,	"	和	不是

[æz; əz] " ['mɪstər] . ['hɑːli] .

as	**"**	**Mr**	**.**	**Harley**	**.**
作为	"	先生	.	哈雷	.

他只能以“市长”的身份出现在议会上，而不能以“哈利先生”的身份出现。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l][ə; eɪ] . [biː] . , [lɔːrd] ['meɪər] ,

"	**The**	**description**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**"**	**The**	**Right**	**Honorable**	**A**	**.**	**B**	**.**	**,**	**Lord**	**Mayor**	**,**
"	这	描述	,	所以	,	的	"	这	正确的	尊敬的	一个	.	B	.	,	主	市长	,

因此，对“尊敬的AB先生，市长阁下”的描述是：

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['prɑːbəbli][ˌmɪs'led][jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪz] , [laɪk][ðə; ði] " [moʊst]['noʊb(ə)l][ðə; ði]

"	**which**	**has**	**probably**	**misled**	**your**	**correspondent**	**,**	**is**	**,**	**like**	**the**	**"**	**Most**	**Noble**	**the**
"	哪个	有	大概	被误导	你的	通讯员	,	是	,	喜欢	这	"	最多	高贵	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	**,**
侯爵	,

“这可能误导了您的来信者，就像‘最尊贵的侯爵’一样，

" [ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['flætəri] ; [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] . [biː] . ,

"	**a**	**blunder**	**of**	**ignorant**	**flattery**	**;**	**the**	**correct**	**description**	**being**	**"**	**A**	**.**	**B**	**.**	**,**
"	一个	错误	的	无知	奉承	;	这	正确的	描述	存在	"	一个	.	B	.	,

“这是无知奉承造成的错误；正确的描述是“AB，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] : " [ɔːr]['rædər] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	**Right**	**Honorable**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**:**	**"**	**or**	**rather**	**,**	**the**	**A**	**.**	**B**	**.**	**ought**	**to**	**be**
这	正确的	尊敬的	这	主	市长	:	"	或者	相当	,	这	一个	.	B	.	应该	到	是

[sə'prest] ,

suppressed	**,**
被抑制	,

尊敬的市长阁下：“或者更确切地说，应该取缔AB。”

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] ['dezɪgneɪtɪd] ,

except	**the**	**individual**	**,**	**for**	**a**	**particular**	**reason**	**,**	**is**	**to**	**be**	**personally**	**designated**	**,**
除了	这	个人	,	为了	一个	特别的	原因	,	是	到	是	亲自	指定的	,

除非出于特殊原因需要亲自指定该人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] .

and	**the**	**style**	**should**	**be**	**written**	**,**	**"**	**The**	**Right**	**Honorable**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**.**
和	这	风格	应该	是	书面	,	"	这	正确的	尊敬的	这	主	市长	.

格式应为：“尊敬的市长阁下。”

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	**This**	**distinction**	**between**	**the**	**officer**	**and**	**the**	**man**	**is**	**almost**	**universal**	**in**	**our**
"	这	区别	之间	这	官	和	这	男人	是	几乎	普遍的	在	我们的

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

“这种区分官员和普通民众的做法在我们的制度中几乎是普遍存在的。”

['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][lɔːds][ɪn] [kɔːrt] ([jet] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

Our	Judges	are	Lords	in	court	(	yet	,	by	-	the	-	bye	,
我们的	法官	是	领主	在	法庭	(	然而	,	经过	-	这	-	再见	,

我们的法官在法庭上是贵族（然而，顺便一提，

[ðɪs] ['kɜːrtəsi] " [lɔːrd] " [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

this	courtesy	"	Lord	"	does	not	give	any	one	of	them	at	any	time	the	title
这	礼貌	"	主	"	做	不是	给	任何	一	的	他们	在	任何	时间	这	标题

[ʌv; əv] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

of	Right	Honorable	,
的	正确的	尊敬的	,

这种尊称"阁下"并不会赋予他们中的任何一人"尊敬的阁下"的头衔。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['riːzənɪŋ]) , [ænd; ənd] [ðeɪ]

another	instance	of	the	fallacy	of	your	correspondent's	reasoning	)	,	and	they
其他	实例	的	这	谬论	的	你的	通讯员的	推理	)	,	和	他们

[ɑːr; ər]['sɜːrz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

are	Sirs	in	individual	designation	.
是	先生们	在	个人	指定	.

这是你的来信者推理谬误的另一个例子），而且他们都被尊称为"先生"。

[ɪn]['skɑːtlənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'suːm] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['bærəni] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]

In	Scotland	the	Judges	assume	the	titles	of	Baronies	during	their	tenure	of	office
在	苏格兰	这	法官	认为	这	标题	的	男爵领	期间	他们的	任期	的	办公室

,

,

,

在苏格兰，法官在任职期间会获得男爵头衔。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [mɪr] [ɪ'skwaɪərz][ɑːn] [sə'rendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	become	mere	Esquires	on	surrender	of	it	.
但	变得	仅仅	绅士们	在	投降	的	它	.

但一旦放弃它，他们就只能沦为乡绅了。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

The	Lord	Mayor	is	always	summoned	to	the	council	on	the	accession	of	a	new
这	主	市长	是	总是	被召唤	到	这	理事会	在	这	加入	的	一个	新的

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

新君登基时，市长总是会被召集到市政委员会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	was	formerly	,	when	his	office	was	of	greater	practical	importance
和	曾是	以前	,	什么时候	他的	办公室	曾是	的	更大的	实际的	重要性

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

than	at	present	,
比	在	展示	,

而且以前，当他的职位比现在更具实际意义时，情况也是如此。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['signətʃə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

accustomed	to	put	his	name	very	high	on	the	list	of	signatures	attached	to
习惯	到	放	他的	姓名	非常	高的	在	这	列表	的	签名	随附的	到

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ək'seʃ(ə)n] .

the	declaration	of	accession	.
这	宣言	的	加入	.

他习惯于在加入宣言的签名名单上把自己的名字排在很靠前的位置。

[ə; eɪ] ['kɑːmənər] [maɪt] [baɪ][ðə; ði] [ber] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [bɪ'kʌm] " [lɔːrd] " [ɪn][ðə; ði]

A	commoner	might	by	the	bare	delivery	of	the	great	seal	become	"	Lord	"	in	the
一个	平民	可能	经过	这	裸	送货	的	这	伟大的	海豹	变得	"	主	"	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,

Court	of	Chancery	,
法庭	的	法院	,

一个平民只要交付大印，就能在衡平法院成为"勋爵"。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

and	be	the	President	of	the	House	of	Lords	,
和	是	这	总统	的	这	房子	的	领主	,

并担任上议院议长，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

where	he	would	sit	by	virtue	of	his	office	,	without	having	any	title	to	speak
在哪里	他	会	坐	经过	美德	的	他的	办公室	,	没有	拥有	任何	标题	到	说话

[ɔːr] [voʊt] .

or	vote	.
或者	投票	.

他凭借职务身份坐在那里，但没有任何发言权或投票权。

['mɪstər] . ['henri] ['bruːəm] [dɪd][soʊ][fɔːr; fər][wʌn] [ɪf] [nɑːt] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv]

Mr	.	Henry	Brougham	did	so	for	one	if	not	two	nights	before	his	patent	of
先生	.	亨利	布鲁厄姆	做过	所以	为了	一	如果	不是	二	夜晚	前	他的	专利	的

['pɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

peerage	was	completed	.
贵族	曾是	完全的	.

亨利·布鲁厄姆先生在获得贵族爵位之前，至少连续一两晚都这样做过。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,

The	same	distinction	between	officer	and	individual	applies	to	the	Lord	Mayor	,
这	相同的	区别	之间	官	和	个人	适用	到	这	主	市长	,

同样，市长也应区分官员和普通民众。

[huː] [ɪz] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [lɔːrd] ['meɪər] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [wət'evər] .

who	is	Right	Honorable	as	Lord	Mayor	,	but	in	no	other	way	whatever	.
WHO	是	正确的	尊敬的	作为	主	市长	,	但	在	不	其他	方式	任何	.

他是一位尊贵的市长，但除此之外，他没有任何其他身份。

[el] . [em] .

L	.	M	.
L	.	M	.

LM

['kuːpə] [ɔːr] ['kuːpər] .

COWPER	OR	COOPER	.
考珀	或者	库珀	.

考珀或库珀。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . -)

(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	24	.	93	)
(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	)

（第四卷，第24-93页）

[ðə; ði]['poʊəts]['fæməli][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv] - [ɪn] , ['sʌsɪks] , [nɑːt][kent] ,

The	poet's	family	was	originally	of	Stroode	in	Slinfold	,	Sussex	,	not	Kent	,
这	诗人的	家庭	曾是	起初	的	-	在	斯林福尔德	,	苏塞克斯	,	不是	肯特	,

诗人的家族原籍是苏塞克斯郡斯林福尔德的斯特鲁德，而不是肯特郡。

[æz; əz][lɔːrd] ['kæmbl] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] . , ['vɑːl] .

as	Lord	Campbell	(	Lives	of	the	Chan	.	,	vol	.
作为	主	坎贝尔	(	生活	的	这	陈	.	,	卷	.

坎贝尔勋爵（《圣徒传》，第1卷）

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .)
p . 258 .)
p . - .)

第258页。)

[steɪts] , [ænd; ənd] [spelt] [ðer; ðər] [neɪmz] ['kuːpər] .
states , and spelt their names Cooper .
各州 , 和 拼写 他们的 姓名 库珀 .

各州，并将他们的名字拼写为 Cooper。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['kuːpər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['fɑːðər]
The first person who altered the spelling was John Cooper of London , father
这 第一的 人 WHO 已修改 这 拼写 曾是 约翰 库珀 的 伦敦 , 父亲
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bærənət] ,
of the first baronet ,
的 这 第一的 男爵 ,

第一个改变拼写的人是伦敦的约翰·库珀，他是第一位男爵的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['spelɪŋ] ;
and he probably adopted the spelling in affectation of the Norman spelling ;
和 他 大概 已采用 这 拼写 在 做作 的 这 诺曼 拼写 ;

他很可能是为了模仿诺曼人的拼写方式而采用了这种拼写；

[ðə; ði] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪn] [staɪld] [lə] - , ['kjuːpər] , [ænd; ənd] - [ɪn]
the family having in those days been styled Le Cupere , Cuper , and Coupre in
这 家庭 拥有 在 那些 天 到过 风格 乐 - , 杯 , 和 - 在
['nɔːrmən] - [frentʃ] ,
Norman - French ,
诺曼 - 法语 ,

当时这个家族的姓氏在诺曼法语中被称为 Le Cupere、Cuper 和 Coupre。

[ænd; ənd] - [ɪn] ['lætn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [grænt] [meɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['æbi] .
and Cuparius in Latin , as may be seen by the grants made to Battle Abbey .
和 - 在 拉丁 , 作为 可能 是 已见 经过 这 拨款 制成 到 战斗 修道院 .

拉丁语为 Cuparius，从授予巴特尔修道院的赠款可以看出这一点。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .
The pronunciation was never changed .
这 发音 曾是 绝不 已更改 .

发音从未改变。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['bræntʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['kuːpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]
All the Sussex branches continued the spelling of Cooper until the time of Henry
全部 这 苏塞克斯 分支 持续 这 拼写 的 库珀 直到 这 时间 的 亨利
['kuːpə] [ʌv; əv] - ,
Cowper of Stroode ,
考珀 的 - ,

苏塞克斯郡的所有分支都沿用了 Cooper 的拼写方式，直到斯特鲁德的亨利·考珀时期。

[huː] [daɪd] - .
who died 1706 .
WHO 死亡 - .

卒于1706年。

[ɪn] [-]
In [138]
在 [-]

[lɔːrd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ([piː] . - .)

Lord	Campbell's	Lives	of	the	Chancellors	(	p	.	259	.	)
主	坎贝尔	生活	的	这	校长	(	p	.	-	.	)

坎贝尔勋爵的《历任大法官传》（第259页）。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɪz] [saɪnd] " ['wɪljəm] ['kuːpər] .

the	first	letter	is	signed	"	William	Cooper	.
这	第一的	信	是	签名	"	威廉	库珀	.

第一封信的署名是"威廉·库珀"。

" ['dʌbljuː] . [diː] . ['kuːpər] .

"	W	.	D	.	Cooper	.
"	W	.	D	.	库珀	.

"WD Cooper。"

['kuːpə] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər] [prə'naʊnsɪŋ] [wɜːrdz] ,

Cowper	.	—	There	is	an	affectation	in	the	present	day	for	pronouncing	words	,
考珀	.	—	那里	是	一个	做作	在	这	展示	天	为了	发音	字	,

[nɑːt]['oʊnli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ,

not	only	contrary	to	established	usage	,
不是	仅有的	相反	到	已确立的	用法	,

考珀——如今有一种矫揉造作的发音方式，不仅违背了既定的用法，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi] .

but	in	defiance	of	orthography	.
但	在	蔑视	的	正字法	.

但这违背了正字法。

[ðə; ði][bɑːr] ['fəːniʃiz] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] " [pə'laɪt][sə'saɪəti] " [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Bar	furnishes	one	example	,	and	"	polite	society	"	the	other	.
这	酒吧	提供	一	例子	,	和	"	有礼貌的	社会	"	这	其他	.

律师界是一个例子，"上流社会"是另一个例子。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [maɪ][lɔːrd] " [ænd; ənd] "

By	the	former	,	a	judge	on	the	bench	is	called	,	instead	of	"	My	Lord	"	and	"
经过	这	以前的	,	一个	法官	在	这	长椅	是	称为	,	反而	的	"	我的	主	"	和	"

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , "

His	Lordship	,	"
他的	领主	,	"

前者是指称呼法官为"阁下"，而不是"我的大人"或"阁下"。

" [maɪ] [lʌd] " [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] , ['kuːpə] [ɪz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd]

"	My	Lud	"	and	"	His	Ludship	;	"	and	in	the	latter	,	Cowper	is	metamorphosed
"	我的	路德	"	和	"	他的	路德希普	;	"	和	在	这	后者	,	考珀	是	变态

['ɪntuː] ['kuːpər] .

into	Cooper	.
进入	库珀	.

"我的 Lud"和"他的 Ludship"；在后者中，考珀变成了库珀。

[naʊ] , [aɪ]['fænsi] [ðæt] " [maɪ][lɔːrd] " [ɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] [juː'foʊniəs] [ðæn; ðən] " [maɪ] [lʌd] "

Now	,	I	fancy	that	"	My	Lord	"	is	a	vast	deal	more	euphonious	than	"	My	Lud	"
现在	,	我	想要	那	"	我的	主	"	是	一个	广阔的	交易	更多的	悦耳的	比	"	我的	路德	"

[ænd; ənd] ['kuːpə] ,

and	Cowper	,
和	考珀	,

现在，我觉得"My Lord"比"My Lud"和考珀的版本要悦耳得多。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [wel] " [æz; əz] ['kuːpər] .

as	Shakspeare	has	it	,	"	becomes	the	mouth	as	well	"	as	Cooper	.
作为	莎士比亚	有	它	,	"	变成	这	嘴	作为	出色地	"	作为	库珀	.

正如莎士比亚所说，"也变成了嘴巴"，就像库珀一样。

[wiː; wi][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði][kuː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊ] ;

We	don't	speak	of	getting	milk	from	the	coo	,	but	from	the	cow	;
我们	不	说话	的	获得	牛奶	从	这	酷	,	但	从	这	奶牛	;

我们不会说从母鸡那里得到牛奶，而是说从母牛那里得到牛奶；

[ænd; ənd] [kaʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔːrtʃərd]

and	Cow	being	the	first	syllable	of	the	poet's	name	should	not	be	tortured
和	奶牛	存在	这	第一的	音节	的	这	诗人的	姓名	应该	不是	是	受折磨

['ɪntuː] [kuː] ,

into	Coo	,
进入	酷	,

诗人名字的第一个音节"Cow"不应该被强行读成"Coo"。

[ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] , [huː'evər] [meɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði]

in	compliment	to	a	nonsensical	fastidiousness	,	whoever	may	have	set	the
在	赞扬	到	一个	荒谬的	挑剔	,	谁	可能	有	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

为了向这种荒谬的吹毛求疵致敬，无论谁树立了这样的榜样。

[æz; əz] ['kuːpə] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]

As	Cowper	the	poet	has	been	hitherto	known	,	and	by	that	name	will	be
作为	考珀	这	诗人	有	到过	迄今为止	已知	,	和	经过	那	姓名	将要	是

['tʃerɪʃt] [baɪ][pɑː'sterəti] .

cherished	by	posterity	.
珍爱	经过	后人	.

诗人考珀一直以来都以这个名字为人所知，后世也将永远铭记这个名字。

[dʒɑːn] ['kɛmbəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [traɪd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

John	Kemble	,	the	great	actor	,	I	remember	,	tried	to	alter	the	pronunciation	of
约翰	肯布尔	,	这	伟大的	演员	,	我	记住	,	尝试	到	改变	这	发音	的

[roʊm] [tuː; tə] [ruːm] ,

Rome	to	room	,
罗马	到	房间	,

我记得，伟大的演员约翰·肯布尔曾试图把"Rome"（罗马）的发音改成"room"（房间）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

and	was	laughed	at	for	his	pains	,
和	曾是	笑了	在	为了	他的	疼痛	,

他的努力却遭到了嘲笑。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrdz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	he	had	the	authority	of	a	pun	of	the	bard's	own	for	the
尽管	他	有	这	权威	的	一个	双关语	的	这	吟游诗人的	自己的	为了	这

[tʃeɪndʒ] :

change	:
改变	:

尽管他凭借诗人自己创作的双关语获得了权威性的改变：

" [oʊld] [roʊm] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

"	Old	Rome	and	room	enough	.
"	老的	罗马	和	房间	足够的	.

"古罗马，空间足够。"

" [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pʌnstər] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

"	But	Shakspeare	was	but	an	indifferent	punster	at	the	best	,
"	但	莎士比亚	曾是	但	一个	冷漠	双关语者	在	这	最好的	,

但莎士比亚充其量只是个平庸的文字游戏高手。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['fɔlˌstæfs] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

as	is	proved	by	Falstaff's	refusing	to	give	a	reason	on	compulsion	,
作为	是	已证实	经过	福斯塔夫的	拒绝	到	给	一个	原因	在	强迫症	,

正如福斯塔夫在被迫的情况下拒绝给出理由所证明的那样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] " ['riːz(ə)nz][wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] ; " [kə'rʌptɪŋ] ['reɪz(ə)n]['ɪntuː] ['riːz(ə)n] ,

even	though	"	reasons	were	as	plentiful	as	blackberries	;	"	corrupting	raisin	into	reason	,
甚至	尽管	"	原因	是	作为	丰富	作为	黑莓	;	"	腐败	葡萄干	进入	原因	,

即使"理由像黑莓一样多"；将葡萄干腐成理由，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr] - [fetʃt] [æz; əz] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

for	his	purpose	,	which	is	as	far	-	fetched	as	any	instance	of	the	kind	on	record	,	I	think	.
为了	他的	目的	,	哪个	是	作为	远的	-	已获取	作为	任何	实例	的	这	种类	在	记录	,	我	思考	.

我认为，就他的目的而言，这和任何有记录的同类案例一样牵强附会。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] , [ænd; ənd][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] .

But	I	digress	,	and	beg	pardon	for	running	so	away	from	the	cow	.
但	我	离题	,	和	求	赦免	为了	跑步	所以	离开	从	这	奶牛	.

但我跑题了，请原谅我如此匆忙地逃离了那头牛。

[dʒɑːn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

[lɔːrd] ['kæmbl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [sez] ,

Lord	Campbell	,	in	his	entertaining	Lives	of	the	Chief	Justices	,	says	,
主	坎贝尔	,	在	他的	娱乐	生活	的	这	首席	法官们	,	说道	,

坎贝尔勋爵在他那本妙趣横生的《首席大法官传》中写道：

[ɪn] ['pærəgræf] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] [koʊk] :

in	paragraph	introductory	to	the	life	of	Sir	Edward	Coke	:
在	段落	引言	到	这	生活	的	先生	爱德华	可口可乐	:

在介绍爱德华·科克爵士生平的段落中：

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd] ['veri] ['æptli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

"	As	the	name	does	not	correspond	very	aptly	with	the	notion	of	their	having	come	over	with	the	Conqueror	,
"	作为	这	姓名	做	不是	对应	非常	恰当地	和	这	概念	的	他们的	拥有	来	超过	和	这	征服者	,

"由于这个名字与他们随征服者而来的概念并不十分相符，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːrd] - [kɑːk] - [ɔːr] - [koʊk] - [ə; eɪ] - [tʃiːf] ;

it	has	been	derived	from	the	British	word	'	Cock	'	or	'	Coke	'	a	'	Chief	;
它	有	到过	衍生的	从	这	英国	单词	-	公鸡	-	或者	-	可口可乐	-	一个	-	首席	;

它源自英国单词"Cock"或"Coke"，意为"酋长"；

- [bʌt; bət] , [laɪk] - ['bʌtlər] , - - ['teilə] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [naʊ] [i'nəubld] ,

-	but	,	like	'	Butler	,	'	'	Taylor	,	'	and	other	names	now	ennobled	,
-	但	,	喜欢	-	巴特勒	,	-	-	泰勒	,	-	和	其他	姓名	现在	贵族	,

但是，就像"巴特勒"、"泰勒"以及其他现在被授予爵位的姓氏一样，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər]

it	much	more	probably	took	its	origin	from	the	occupation	of	the	founder
它	很多	更多的	大概	采取	它是	起源	从	这	职业	的	这	创始人

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['seːneimz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ə'dæptɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

of	the	race	at	the	period	when	surnames	were	first	adapted	in	England	.
的	这	种族	在	这	时期	什么时候	姓氏	是	第一的	改编	在	英格兰	.

它更有可能起源于该种族创始人的职业，当时姓氏刚刚在英国出现。

['iːv(ə)n][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

Even	in	Queen	Elizabeth's	reign	,	as	well	as	that	of	James	I	.	,
甚至	在	女王	伊丽莎白的	在位	,	作为	出色地	作为	那	的	詹姆斯	我	.	,

即使在伊丽莎白女王统治时期以及詹姆斯一世统治时期，

[sɜːr] ['ɛdwɝdz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [spelt] - [kʊk] . -

Sir	Edward's	name	was	frequently	spelt	'	Cook	.	'
先生	爱德华的	姓名	曾是	频繁地	拼写	-	厨师	.	-

爱德华爵士的名字经常被拼写成"库克"。

['leɪdi] ['hætən] , [hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Lady	Hatton	,	his	second	wife	,	who	would	not	assume	it	,	adopted	this	spelling	in	writing	to	him	,
女士	哈顿	,	他的	第二	妻子	,	WHO	会	不是	认为	它	,	已采用	这	拼写	在	写作	到	他	,

他的第二任妻子哈顿夫人不愿接受这种拼写方式，但在写给他的信中却采用了这种拼写。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['spelɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [prə'naʊnst] .

and	according	to	this	spelling	,	it	has	invariably	been	pronounced	.
和	根据	到	这	拼写	,	它	有	总是	到过	发音	.

而且，根据这种拼写方式，它的发音也一直如此。

" [lɔːrd] ['kæmbl] , [huː] [siːmz] ['ræðər][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	Lord	Campbell	,	who	seems	rather	fond	of	such	speculations	,	however	,
"	主	坎贝尔	,	WHO	似乎	相当	喜爱	的	这样的	猜测	,	然而	,

"然而，坎贝尔勋爵似乎很喜欢这类推测，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kuːpə] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

in	the	case	of	Lord	Cowper	does	not	give	the	etymology	of	the	name	.
在	这	案件	的	主	考珀	做	不是	给	这	词源	的	这	姓名	.

考珀勋爵的案例并未给出其名字的词源。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃænslər] ,

But	he	gives	a	letter	written	from	school	by	the	subsequent	chancellor	,
但	他	给予	一个	信	书面	从	学校	经过	这	随后的	校长	,

但他提供了一封由后来的校长从学校寄出的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ['wɪljəm] ['kuːpər] .

in	which	he	signs	his	name	"	William	Cooper	.
在	哪个	他	标志	他的	姓名	"	威廉	库珀	.

他在上面签上自己的名字"威廉·库珀"。

" [haʊ'evər] , ['elsˌwer] ,

"	However	,	elsewhere	,
"	然而	,	别处	,

然而，在其他地方，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pensəti] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][baɪ] ['drɑːpɪŋ] ,

in	a	note	he	speaks	of	the	propensity	evinced	by	those	who	have	risen	to	wealth	and	station	to	obliterate	the	trace	of	their	origin	by	dropping	,
在	一个	笔记	他	说话	的	这	倾向	表现出	经过	那些	WHO	有	升起	到	财富	和	车站	到	泯	这	痕迹	的	他们的	起源	经过	下降	,

他在一份笔记中谈到，那些获得财富和地位的人往往会通过丢弃物品来抹去自己的出身痕迹，这种倾向是显而易见的。

['ædɪŋ] , [ɔ:r] ['ɔ:ltərɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['menʃənz] " ['ku:pə] " [æz; əz] ['hævɪŋ]
adding , or altering letters and among them he mentions " Cowper " as having
添加 , 或者 改变 信件 和 之中 他们 他 提及 " 考珀 " 作为 拥有
[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] " ['ku:pər] .
its origin in " Cooper .
它是 起源 在 " 库珀 .

添加或更改字母，其中他提到"Cowper"源自"Cooper"。

" ['mɪstər] . [mɑ:rk]['æntəni] ['loʊər] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['sə:neimz] ,
" Mr . Mark Antony Lower , too , in his Essay on English Surnames ,
" 先生 . 标记 安东尼 降低 , 也 , 在 他的 散文 在 英语 姓氏 ,

"马克·安东尼·洛厄尔先生在他的《论英国姓氏》一文中也提到了这一点。"

['klæsɪz] ['ku:pə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sə:neimz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [treɪd] .
classes Cowper among the surnames derived from trade .
课程 考珀 之中 这 姓氏 衍生的 从 贸易 .

Cowper 被归类为源于贸易的姓氏。

['pɑ:səbli] , ['ðerfɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]
Possibly , therefore , notwithstanding the alteration , the original pronunciation has
可能 , 所以 , 虽然 这 改造 , 这 原来的 发音 有
[bɪn] [kən'tɪnju:d] .
been continued .
到过 持续 .

因此，尽管发音有所改变，但原有的发音可能仍然保留了下来。

[ti:] [bi:] .
Tee Bee .
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z]
Replies to Minor Queries
回复 到 次要的 查询

对一些小问题的回复

['voʊʧi]['pɑ:pjʊˌlaɪ] ['hæfpeni] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - . - .) .
Voce Populi Halfpenny (Vol . iv . , pp . 19 . 56 .) .
声音 流行 半便士 (沃尔 . 四 . , pp . - . - .) .

Voce Populi Halfpenny（第四卷，第 19. 56 页）。

— [aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] : [wʌn] .
— I have four varieties of this coin : 1 .
— 我 有 四 品种 的 这 硬币 : 1 .

—我有四种不同版本的这种硬币：1.

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [en] . [si:] . [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['lindzi] ,
The one which J . N . C . describes , and which is engraved by Lindsay ,
这 一 哪个 J . N . C . 描述 , 和 哪个 是 刻 经过 林赛 ,

JNC描述的那件，也是林赛雕刻的那件，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['rɛrəst] [taɪp] .
in his work on the coinage of Ireland , and is considered the rarest type .
在 他的 工作 在 这 铸币 的 爱尔兰 , 和 是 经过考虑的 这 最稀有 类型 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

在他的爱尔兰铸币研究中，这种硬币被认为是最稀有的类型。2.

[ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] " [pi:] " [ɪz] [bɪ'ni:θ] ,
A precisely similar type , with the exception that the " P " is beneath ,
一个 恰恰 相似的 类型 , 和 这 例外 那 这 " P " 是 下面 ,

类型完全相同，唯一的区别在于"P"在下方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] . [θriː] .

instead	of	being	on	the	side	of	the	portrait	.	3	.
反而	的	存在	在	这	边	的	这	肖像	.	3	.

而不是在肖像的侧面。3.

[ə; eɪ] [mɔːr] ['juːθfl] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['smɔːlər] [saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd]

A	more	youthful	portrait	,	and	of	smaller	size	than	the	preceding	,	and
一个	更多的	青春	肖像	,	和	的	较小的	尺寸	比	这	前	,	和

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] ['eksɪkjuːtɪd] .

a	trifle	better	executed	.
一个	琐事	更好的	执行	.

一幅更显年轻的肖像，尺寸比前一幅小，而且完成得也更好一些。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] " [piː] " [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] " [m; ʌm] .

It	wants	the	"	P	"	altogether	,	and	has	for	"	MM	.
它	想要	这	"	P	"	共	,	和	有	为了	"	毫米	.

它想要完整的“P”，并且有“MM”。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætərˌfɔɪl] .

"	a	small	quatrefoil	.
"	一个	小的	四叶草	.

“一个小的四叶草。”

[ðə; ði] [en'greɪl] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['dɪfrənt] . [fɔːr] .

The	engrailing	also	very	different	.	4	.
这	刻字	还	非常	不同的	.	4	.

刻字方式也截然不同。4.

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['oʊldər] ['pɔːrtrət] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

A	totally	different	,	and	older	portrait	than	any	of	the	preceding	.
一个	完全	不同的	,	和	老	肖像	比	任何	的	这	前	.

与之前的任何一幅肖像都截然不同，而且年代也更久远。

" [m; ʌm] .

"	MM	.
"	毫米	.

“毫米。

" [ænd; ənd] [en'greɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] . [θriː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['wɒnts][ðə; ði] " [piː] .

"	and	engrailing	the	same	as	No	.	3	.	,	and	it	also	wants	the	"	P	.
"	和	刻字	这	相同的	作为	不	.	3	.	,	和	它	还	想要	这	"	P	.

“并且与第 3 号相同，它也想要“P.

" [ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn] ['veri] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] .

"	The	reverses	of	all	four	appear	to	differ	only	in	very	minute	particulars	.
"	这	反转	的	全部	四	出现	到	不同	仅有的	在	非常	分钟	细节	.

“这四张卡片的背面似乎只有一些非常细微的差别。”

['piŋkətən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɛdəlz] , ['vɑːl] .

Pinkerton	,	in	his	Essay	on	Medals	,	vol	.
平克顿	,	在	他的	散文	在	奖牌	,	卷	.

平克顿在其《论奖章》一书中写道：

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , ['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['heipəns] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔɪnd] [ɪn]

p	.	127	.	,	after	stating	that	the	Irish	halfpence	and	farthings	were	all	coined	in
p	.	-	.	,	后	声明	那	这	爱尔兰	半便士	和	四分之一便士	是	全部	创造	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

第 127 页，在指出爱尔兰的半便士和四分之一便士都是在伦敦塔铸造的之后，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɪnt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [riˈmaːks] —

and	then	sent	to	Ireland	,	there	being	no	mint	in	that	country	,	remarks	—
和	然后	发送	到	爱尔兰	,	那里	存在	不	薄荷	在	那	国家	,	评论	—

然后被送往爱尔兰，由于该国没有造币厂，备注如下——

" [ɪn] - , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kɔɪn] [ɪn] ['aɪərlənd] ;

"	In	1760	,	however	,	there	was	a	great	scarcity	of	copper	coin	in	Ireland	;
"	在	-	,	然而	,	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	铜	硬币	在	爱尔兰	;

“然而，1760 年爱尔兰铜币严重短缺；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] , [əˈpɑːn] ['prɑːpər]

upon	which	a	society	of	Irish	gentlemen	applied	for	leave	,	upon	proper
之上	哪个	一个	社会	的	爱尔兰	先生们	应用	为了	离开	,	之上	恰当的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

于是，一群爱尔兰绅士向当局申请了休假，并提出了适当的条件。

[tuː; tə] [kɔɪn] ['heipəns] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [ðoʊz] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pɔːrtrət]

to	coin	halfpence	;	which	being	granted	,	those	appeared	with	a	very	bad	portrait
到	硬币	半便士	;	哪个	存在	的确	,	那些	出现	和	一个	非常	坏的	肖像

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ,

of	George	II	.	,
的	乔治	二	.	,

铸造半便士硬币；获准铸造后，这些硬币上印着乔治二世的画像，但画得非常糟糕。

[ænd; ənd] - ['voʊʧi] ['pɑːpjʊˌlaɪ] - [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	'	Voce	Populi	'	around	it	.
和	-	声音	流行	-	大约	它	.

以及围绕它的“Voce Populi”。

[ðə; ði] [bʌst] [berz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ;

The	bust	bears	a	much	greater	resemblance	to	the	Pretender	;
这	摔碎	熊	一个	很多	更大的	相似	到	这	冒名顶替者	;

这尊半身像与伪王的形象更为相似；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wægəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

but	whether	this	was	a	piece	of	waggery	in	the	engraver	,
但	无论	这	曾是	一个	片	的	滑稽	在	这	雕刻师	,

但这究竟是雕刻师的玩笑之作，

[ɔːr] ['oʊnli] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] .

or	only	arose	from	his	ignorance	in	drawing	,	must	be	left	in	doubt	.
或者	仅有的	出现	从	他的	无知	在	绘画	,	必须	是	左边	在	怀疑	.

或者仅仅是由于他对绘画的无知造成的，这一点尚存疑问。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːv] ['biːɪŋ] [æskt] [ɔːr] [əb'teɪnd] .

Some	say	that	these	pieces	were	issued	without	any	leave	being	asked	or	obtained	.
一些	说	那	这些	件	是	发布	没有	任何	离开	存在	问	或者	获得	.

有人说，这些枪支弹药是在未经许可的情况下发放的。

" [iː] . [es] . ['teilə] .

"	E	.	S	.	Taylor	.
"	E	.	S	.	泰勒	.

“ES Taylor。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [dʒeɪ] . [en] . [si:] . [tu:; tə] ['i:ðər] ['piŋkətən] [ɔ:r] ['lindzi] ,

I	would	have	referred	J	.	N	.	C	.	to	either	Pinkerton	or	Lindsay	,
我	会	有	指	J	.	N	.	C	.	到	任何一个	平克顿	或者	林赛	,

我会把JNC介绍给Pinkerton或Lindsay。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['hæfpeni] ,

where	he	would	find	a	full	account	about	his	Irish	halfpenny	,
在哪里	他	会	寻找	一个	满的	帐户	关于	他的	爱尔兰	半便士	,

在那里，他会找到关于他的爱尔兰半便士的完整记录。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ][ˌnu:mɪz'mætɪk]['laɪbreri] ,

but	as	he	may	not	possess	a	numismatic	library	,
但	作为	他	可能	不是	具有	一个	钱币学	图书馆	,

但他可能没有钱币收藏馆，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][iks'trækts] .

perhaps	you	will	allow	me	to	trouble	you	with	the	extracts	.
也许	你	将要	允许	我	到	麻烦	你	和	这	提取物	.

或许您可以允许我麻烦您提供这些摘录。

['piŋkətən] [sez] :

Pinkerton	says	:
平克顿	说道	:

平克顿说：

" [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [kɔɪn] [ɪn]['aɪərlənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	In	1760	there	was	a	great	scarcity	of	copper	coin	in	Ireland	upon	which	a
"	在	-	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	铜	硬币	在	爱尔兰	之上	哪个	一个

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] ,

society	of	Irish	gentlemen	applied	for	leave	,
社会	的	爱尔兰	先生们	应用	为了	离开	,

“1760年，爱尔兰铜币严重短缺，为此，一群爱尔兰绅士申请了休假。”

[ə'pɑ:n]['prɑ:pər][kən'dɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə][kɔɪn] ['heipəns] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ,

upon	proper	conditions	,	to	coin	halfpence	;	which	being	granted	,
之上	恰当的	状况	,	到	硬币	半便士	;	哪个	存在	的确	,

在适当条件下，铸造半便士；一旦获准，

[ðoʊz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . , [ænd; ənd] - ['voʊʧi]['pɑ:pjʊˌlaɪ] -

those	appeared	with	a	very	bad	portrait	of	George	II	.	,	and	'	Voce	Populi	'
那些	出现	和	一个	非常	坏的	肖像	的	乔治	二	.	,	和	-	声音	流行	-

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

around	it	.
大约	它	.

这些照片旁边配有一张乔治二世的糟糕画像，周围写着“人民之声”。

[ðə; ði] [bʌst] [berz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] ;

The	bust	bears	a	much	greater	resemblance	to	the	Pretender	;
这	摔碎	熊	一个	很多	更大的	相似	到	这	冒名顶替者	;

这尊半身像与伪王的形象更为相似；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wægəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

but	whether	this	was	a	piece	of	waggery	in	the	engraver	,
但	无论	这	曾是	一个	片	的	滑稽	在	这	雕刻师	,

但这究竟是雕刻师的玩笑之作，

[ɔ:r]['oʊnli][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] , [mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə] [daʊt] .

or	only	arose	from	his	ignorance	in	drawing	,	must	be	left	to	doubt	.
或者	仅有的	出现	从	他的	无知	在	绘画	,	必须	是	左边	到	怀疑	.

或者仅仅是由于他对绘画的无知造成的，这一点还有待商榷。

" ['piŋkətən] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] ['speʃəli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [-]
" Pinkerton does not here specially refer to the [139]
" 平克顿 做 不是 这里 特别 参考 到 这 [-]

"Pinkerton 在这里并没有特别提到[139]

[taɪp] , [wer] " [ðə; ði] ['letər] [pi:][ɪz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][noʊz] :
type , where " the letter P is close to the nose :
类型 , 在哪里 " 这 信 P 是 关闭 到 这 鼻子 :

输入"字母 P 靠近鼻子":

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪ] . [en] . [si:] . [kæn; kən][tɜ:rn][tu:; tə] ['lɪnziz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
" but if J . N . C . can turn to Lindsay's Coinage of Ireland ,
" 但 如果 J . N . C . 能 转动 到 林赛的 铸币 的 爱尔兰 ,

但如果JNC能够参考林赛的《爱尔兰货币》一书，

- , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][kɔɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌsʌplɪ'mentri] [pleɪt] , [noʊ] . - . ,
1839 , he will find his coin engraved in the fifth supplementary plate , No . 16 . ,
- , 他 将要 寻找 他的 硬币 刻 在 这 第五 补充 盘子 , 不 . - . ,

1839年，他会在第五版补充版画第16号中找到他的硬币。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [pi:] . - . , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :
and in the advertisement , p . 139 . , the following remarks on it :
和 在 这 广告 , p . - . , 这 下列的 评论 在 它 :

广告第 139 页对此有如下评论：

" [ðɪs] ['kjʊriəs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['voʊʧi]['pɑ:pjʊˌlaɪ] - ['heipəns] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][pi:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" This curious variety of the ' voce populi ' halfpence exhibits a P before the
" 这 好奇的 种类 的 这 - voce 流行 - 半便士 展品 一个 P 前 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"这种奇特的'人民之声'半便士硬币，在人脸前面有一个字母 P，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['pɪŋkɘtənz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɑ:n] [ði:z] [kɔɪnz] [si:mz] [ɪn'tendɪd]
and illustrates Pinkerton's remark that the portrait on these coins seems intended
和 图示 平克顿侦探社 评论 那 这 肖像 在 这些 硬币 似乎 故意的
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] :
for that of the Pretender :
为了 那 的 这 冒名顶替者 :

这印证了平克顿的说法，即这些硬币上的肖像似乎是为伪王准备的：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [kɔɪn] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['pætərn] .
it is a very neat coin , perhaps a pattern .
它 是 一个 非常 整洁的 硬币 , 也许 一个 图案 .

这是一枚非常精致的硬币，或许是一种图案。

" ['bloʊən] .
" Blowen .
" 吹 .

"被吹走了。"

['dɔgz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .) .
Dog's Head in the Pot (Vol . iii . , pp . 264 . 463 .) .
狗的 头 在 这 锅 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

锅里的狗头（第 3 卷，第 264、463 页）。

— [ðə; ði][saɪn][ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
— The sign is of greater antiquity than may be expected .
— 这 符号 是 的 更大的 古代 比 可能 是 预期的 .

—这块标志的历史比人们预想的要悠久。

[siː] [kəuk] - [boʊt] : —
See Cocke Lorelle's Bote : —
看 科克 - 船 : —

参见科克·洛雷尔的《船》: —

" ['ɔːlsoʊ] [æniːz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - -
" Also Annys Angry with the croked buttocke
" 还 安妮丝 生气的 和 这 - -

"安妮也对歪屁股感到生气"

[ðæt] ['dwɛld] [æt; ət] [jiː; ji] [sɪŋ] [ʌv; əv] [jiː; ji] [dɔgz] [hiːd] [ɪn] [jiː; ji] [pɑːt] .
That dwelled at ye synge Of ye dogges hede in ye pot .
那 居住地 在 是的 辛格 的 是的 狗狗 赫德 在 是的 锅 .

那住在你的歌坛里的狗头在锅里。

[baɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] - ['meɪkər] .
By her crafte a breche maker .
经过 她 工艺 一个 - 制造商 .

她以制作马裤为生。

" [θɑːz] .
" Thos .
" 托马斯 .

"托马斯

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] [diː] [lɑː] [zuːtʃ] .
Ashby de la Zouch .
阿什比 德 拉 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

" [oʊ] ['wɪrisəm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
" O wearisome Condition of Humanity " (Vol . iii . , p . 241 .) .
" 哦 令人厌倦的 状况 的 人类 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

《人类令人厌倦的处境》(第 3 卷，第 241 页)。

— [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðiːz] [faɪn] [laɪnz] ,
— As no one has hitherto appropriated these fine lines ,
— 作为 不 一 有 迄今为止 挪用 这些 美好的 线条 ,

—由于此前无人挪用过这些优美的线条，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [in'kwaiəz] ,
as to the author of which your correspondent inquires ,
作为 到 这 作者 的 哪个 你的 通讯员 询问 ,

至于笔者所询问的作者是谁，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['kɔːrəs] [sæsɝdoʊtəm] ,
I may mention that they are taken from the " Chorus Sacerdotum ,
我 可能 提到 那 他们 是 已采取 从 这 " 合唱 祭司 ,

我还要提一下，它们取自"Chorus Sacerdotum"。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['brʊks] [ˌmʊ'stɑːfə] .
" at the end of Lord Brook's Mustapha .
" 在 这 结尾 的 主 布鲁克的 穆斯塔法 .

在布鲁克勋爵的《穆斯塔法》结尾处。

([siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ['fʊl] . - , [piː] . - .)
(See his Works , fol . 1633 , p . 159 .)
(看 他的 作品 , 福尔 . - , p . - .)

(参见他的著作，第1633页，第159页。)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪn'taɪər] :

The	**chorus**	**is**	**worth**	**quoting**	**entire**	**:**
这	合唱	是	值得	引用	全部的	:

副歌部分值得全文引用:

" [oʊ] ['wɪrisəm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] !

"	**O**	**wearisome**	**condition**	**of**	**humanity**	**!**
"	哦	令人厌倦的	状况	的	人类	!

"哦，人类的境况真令人厌倦！"

[bɔːrn] ['ʌndər] [wʌn] [lɔː] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baʊnd] :

Borne	**under**	**one**	**Law**	**,**	**to**	**another**	**bound**	**:**
出生	在下面	一	法律	,	到	其他	边界	:

生于一法之下，受另一法约束:

- [bɪ'gɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [fər'bɪdn] ['vænəti] ;

Vainely	**begot**	**,**	**and**	**yet**	**forbidden**	**vanity**	**;**
-	生	,	和	然而	禁止	虚荣	;

虚妄而生，却又被禁止虚荣;

[kri'eɪtɪd] [sɪk] , [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] :

Created	**sick**	**,**	**commanded**	**to**	**be**	**sound**	**:**
创建	生病的	,	命令	到	是	声音	:

生来有病，却被命令要健康:

[wʌt] [miːnɪθ] ['neɪtʃər] [baɪ] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] [lɔːz] ?

What	**meaneth**	**Nature**	**by**	**these**	**diverse**	**Lawes**	**?**
什么	意思是	自然	经过	这些	各种各样的	劳斯	?

通过这些不同的法则，自然究竟意味着什么?

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [self] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːz] .

Passion	**and**	**reason**	**self**	**division**	**cause**	**.**
热情	和	原因	自己	分配	原因	.

激情与理性导致自我分裂。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɔːr] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['paʊər]

Is	**it**	**the**	**mark**	**or**	**majesty**	**of**	**power**
是	它	这	标记	或者	威严	的	力量

这是权力的标志还是威严?

[tuː; tə] [meɪk] [ə'fensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fər'gɪv] ?

To	**make**	**offences**	**that**	**it**	**may**	**forgive**	**?**
到	制作	罪行	那	它	可能	原谅	?

犯下它可能被原谅的罪行?

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [dʌθ; dəθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] -

Nature	**herself**	**doth**	**her**	**own**	**self**	**defloure**
自然	她自己	确实	她	自己的	自己	-

自然本身也会凋零。

[tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] ['erərz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dʌθ; dəθ] [gɪv] .

To	**hate**	**those**	**Errors**	**she**	**herself**	**doth**	**give**	**.**
到	恨	那些	错误	她	她自己	确实	给	.

憎恨她自己所犯下的那些错误。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [duː]

For	**how**	**should**	**Man**	**think**	**that**	**he**	**may**	**not**	**do**
为了	如何	应该	男人	思考	那	他	可能	不是	做

人怎能认为自己不能这样做呢?

[ɪf] ['neɪtʃər] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [tuː] ?

If	**Nature**	**did**	**not**	**fail**	**and**	**punish**	**too**	**?**
如果	自然	做过	不是	失败	和	惩治	也	?

如果大自然没有失灵也没有惩罚呢?

['taɪrənt][tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː; tə][hɜːr'self][ˌʌn'dʒʌst] ,

Tyrant	**to**	**others**	**,**	**to**	**herself**	**unjust**	**,**
暴君	到	其他的	,	到	她自己	不公正	,

对他人专横跋扈，对自己也不公正。

['oʊnli] [kə'mændz] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

Only	**commands**	**things**	**difficult**	**and**	**hard**	**,**
仅有的	命令	事物	难的	和	难的	,

只下达困难和艰巨的任务

[fə'bidz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪz] [lʌst] ,

Forbids	**us**	**all**	**things**	**,**	**which**	**it**	**knows**	**is**	**lust**	**,**
禁止	我们	全部	事物	,	哪个	它	知道	是	欲望	,

它禁止我们做任何它知道是情欲的事。

[meɪks] ['iːzi] [peɪnz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

Makes	**easy**	**pains**	**,**	**impossible**	**reward**	**.**
制作	简单的	疼痛	,	不可能的	报酬	.

带来轻易的痛苦，却得不到不可能的回报。

[ɪf] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [blʌd] ,

If	**Nature**	**did**	**not**	**take**	**delight**	**in**	**blood**	**,**
如果	自然	做过	不是	拿	喜	在	血	,

如果大自然不喜爱鲜血，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['iːzi] [weɪz] [tuː; tə] [gʊd] .

She	**would**	**have**	**made**	**more**	**easy**	**ways**	**to**	**good**	**.**
她	会	有	制成	更多的	简单的	方式	到	好的	.

她本可以找到更多行善的捷径。

[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [vaʊz] [ænd; ənd][baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

We	**that**	**are**	**bound**	**by**	**vows**	**and**	**by**	**promotion**	**,**
我们	那	是	边界	经过	誓言	和	经过	晋升	,

我们这些受誓言和晋升约束的人，

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [raɪts] ,

With	**pomp**	**of**	**holy**	**sacrifice**	**and**	**rites**	**,**
和	盛大场面	的	圣	牺牲	和	仪式	,

伴随着庄严的圣祭和仪式，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

To	**teach**	**belief**	**in**	**good**	**and**	**still**	**devotion**	**,**
到	教	信仰	在	好的	和	仍然	虔诚	,

教导人们相信善良和保持虔诚，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [di'laits] ;

To	**preach**	**of**	**Heaven's**	**wonders**	**and**	**delights**	**;**
到	布道	的	天	奇迹	和	美味	;

宣扬天堂的奇妙和喜乐；

[jet] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [lʊks] ,

Yet	**when**	**each**	**of**	**us**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**looks**	**,**
然而	什么时候	每个	的	我们	在	他的	自己的	心	看起来	,

然而，当我们每个人审视自己的内心时，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][gɑːd][ðer; ðər][fɑːr][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	**finds**	**the**	**God**	**there**	**far**	**unlike**	**his**	**Books**	**.**
他	发现	这	上帝	那里	远的	与此不同	他的	图书	.

他发现那里的神与他书中的神截然不同。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l]

"	I	should	like	to	see	a	collected	edition	of	the	works	of	the	two	noble
"	我	应该	喜欢	到	看	一个	集	版	的	这	作品	的	这	二	高贵

- ,

Grevilles	,
-	,

“我希望能看到格雷维尔两位贵族的作品合集。”

[fʊlk] [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [lɔːds] [brʊk] ; [ðə; ðɪ][fɜːrst][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

Fulke	and	Robert	,	Lords	Brook	;	the	first	the	friend	of	Sir	Philip	Sidney	,
富尔克	和	罗伯特	,	领主	溪	;	这	第一的	这	朋友	的	先生	菲利普	西德尼	,

富尔克和罗伯特，布鲁克勋爵；前者是菲利普·西德尼爵士的朋友，

[ðə; ðɪ]['sekənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnɚd] [ʌv; əv]['mɪltən] .

the	second	the	honoured	of	Milton	.
这	第二	这	荣幸	的	米尔顿	.

第二位是米尔顿的荣誉获得者。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [wɪtʃ] ['wɔlis] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] [traɪd] ,

The	little	treatise	on	Truth	of	the	latter	,	which	Wallis	answered	in	his	Truth	Tried	,
这	小的	论文	在	真相	的	这	后者	,	哪个	沃利斯	回答	在	他的	真相	尝试	,

后者关于真理的简短论述，沃利斯在其著作《真理的考验》中予以回应。

[ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['paʊɚz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .

is	amply	sufficient	to	prove	that	he	possessed	powers	of	no	common	order	.
是	充足的	充足的	到	证明	那	他	拥有	权力	的	不	常见的	命令	.

足以证明他拥有非同寻常的权力。

[dʒeɪmz] ['krɑːsli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

Bunyan	and	the	"	Visions	of	Heaven	and	Hell	"	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	70	.	89	.
班扬	和	这	"	愿景	的	天堂	和	地狱	"	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.

- . - .) .

289	.	467	.	)	.
-	.	-	.	)	.

班扬和“天堂与地狱的幻象”（第三卷，第70、89、289、467页）。

— [ðə; ðɪ][wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪz][soʊ] ['mænɪfestli] [nɑːt][ðə; ðɪ]

—	The	work	referred	to	by	your	correspondents	is	so	manifestly	not	the
—	这	工作	指	到	经过	你的	通讯员	是	所以	显然	不是	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Composition	of	John	Bunyan	that	it	is	extraordinary	that	the	title	-	page	,
作品	的	约翰	班扬	那	它	是	非凡的	那	这	标题	-	页	,

—贵报读者所提及的作品显然并非约翰·班扬的《作品集》，以至于其扉页竟然是约翰·班扬的，这实在令人匪夷所思。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][ɪm'poʊzd]

which	was	evidently	adopted	to	get	off	the	book	,	should	ever	have	imposed
哪个	曾是	显然	已采用	到	得到	离开	这	书	,	应该	曾经	有	强加

[ə'pɑːn] ['enibɑːdi] .

upon	anybody	.
之上	任何人	.

显然，这种做法是为了逃避法律制裁，不应该强加于任何人。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [pʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ,

The	question	,	however	,	put	by	your	correspondents	F	.	R	.	A	.	and	N	.	H	.	,
这	问题	,	然而	,	放	经过	你的	通讯员	F	.	拉	.	一个	.	和	N	.	H	.	,

然而，你们的通讯员FRA和NH提出的问题，

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [dʒiː] . [el] . [wʌz; wəz] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ænsər] .

as	to	who	G	.	L	.	was	,	has	not	yet	been	answered	.
作为	到	WHO	G	.	L	.	曾是	,	有	不是	然而	到过	回答	.

至于GL是谁，目前还没有答案。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ðiːz] [i'niʃəls][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	person	referred	to	by	these	initials	is	the	real	author	of	the	book	,
这	人	指	到	经过	这些	首字母	是	这	真实的	作者	的	这	书	,

文中提到的这位作者才是这本书的真正作者。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['lɑːrkɪn] , [ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] ,

who	was	George	Larkin	,	a	printer	and	author	,
WHO	曾是	乔治	拉金	,	一个	打印机	和	作者	,

乔治·拉金是一位印刷商和作家。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ælaɪ][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'dajtid] [dʒɑːn] ['dʌntən] , [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	great	ally	and	friend	of	the	redoubted	John	Dunton	,	who	gives	a	long
和	伟大的	盟友	和	朋友	的	这	坚韧不拔的	约翰	邓顿	,	WHO	给予	一个	长的

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

character	of	him	,
特点	的	他	,

他是令人敬畏的约翰·邓顿的伟大盟友和朋友，约翰·邓顿曾对他进行过详细的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['erərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['printərz] .

in	his	Life	and	Errors	,	in	his	enumeration	of	London	printers	.
在	他的	生活	和	错误	,	在	他的	枚举	的	伦敦	打印机	.

在他的《生活与错误》一书中，在他对伦敦印刷商的列举中。

([siː] [laɪf] [ænd; ənd] ['erərz] , ['edɪt] . - ,

(	See	Life	and	Errors	,	edit	.	1705	,
(	看	生活	和	错误	,	编辑	.	-	,

（参见《生活与谬误》，1705 年版，

[piː] . - .)

p	.	326	.	)
p	.	-	.	)

第326页。）

" ['mɪstər] . ['lɑːrkɪn] , ['siːniər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	Mr	.	Larkin	,	Senior	—	He	has	been	my	acquaintance	for	Twenty	years	,
"	先生	.	拉金	,	高级的	—	他	有	到过	我的	熟人	为了	二十	年	,

"拉金先生（老拉金）——我认识他已有二十年了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] .

and	the	first	printer	I	had	in	London	.
和	这	第一的	打印机	我	有	在	伦敦	.

以及我在伦敦拥有的第一台打印机。

[hiː; hi] ['fɔːrmərli] [rɪt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , & [siː] . ([wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]

He	formerly	writ	a	Vision	of	Heaven	,	&	c	.	(	which	contains	many	nice	and
他	以前	写	一个	想象	的	天堂	,	&	c	.	(	哪个	包含	许多	好的	和

['kjʊriəs] [θɔːts]) ,

curious	thoughts	)	,
好奇的	想法	)	,

他以前写过《天堂的异象》等等（其中包含许多美好而奇特的想法），

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd]

and	has	lately	published	an	ingenious	Essay	on	the	noble	Art	and
和	有	最近	已发布	一个	巧妙	散文	在	这	高贵	艺术	和

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

Mystery	of	Printing	.
神秘	的	印刷	.

他最近发表了一篇关于印刷这门高贵的艺术和奥秘的精彩论文。

['mɪstər] . ['lɑ:rkɪn][ɪz][maɪ]['ɔ:ltər]['i:goʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [maɪ] ['veri] [self][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'dɪʃn] .

Mr	.	Larkin	is	my	alter	ego	,	or	rather	my	very	self	in	a	better	edition	.
先生	.	拉金	是	我的	改变	自我	,	或者	相当	我的	非常	自己	在	一个	更好的	版	.

拉金先生是我的另一个自我，或者更确切地说，是我自身的升级版。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - ,

"	The	book	itself	was	first	published	about	1690	,
"	这	书	本身	曾是	第一的	已发布	关于	-	,

“这本书本身大约在1690年首次出版，

[ænd; ənd] [went] [θru:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

and	went	through	many	editions	in	the	early	part	of	the	last	century	.
和	去	通过	许多	版本	在	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	.

上世纪初出版了许多版本。

[dʒeɪmz] ['krɑ:sli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

['poʊps] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔ:r] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - . - .) .

Pope's	Translations	or	Imitations	of	Horace	(	Vol	.	i	.	,	p	.	230	.	;	Vol	.	iv	.	,	pp	.	58	.	122	.	)	.
教皇的	翻译	或者	仿制品	的	贺拉斯	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

波普的贺拉斯译作或模仿作（第一卷，第 230 页；第四卷，第 58、122 页）。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstər] . ['krɑ:sli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'kaʊnt]) [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] ,

—	I	am	much	obliged	to	Mr	.	Crossley	for	having	corrected	the	error	(	for	which	I	cannot	account	)	in	the	title	of	the	pamphlet	in	question	,
—	我	是	很多	有义务	到	先生	.	克罗斯利	为了	拥有	已更正	这	错误	(	为了	哪个	我	不能	帐户	)	在	这	标题	的	这	小册子	在	问题	,

—我非常感谢克罗斯利先生纠正了该小册子标题中的错误（我无法解释该错误的原因）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][baɪ] " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

which	was	certainly	not	by	"	the	author	of	the	Critical	History	of	England
哪个	曾是	当然	不是	经过	"	这	作者	的	这	批判的	历史	的	英格兰

’

’

’

当然，这并非出自“《英国批判史》的作者”之手。

" [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][baɪ] ['denis] ,

"	and	certainly	was	by	Dennis	,
"	和	当然	曾是	经过	丹尼斯	,

“而且肯定是丹尼斯做的，”

[æz; əz][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ]['poʊps] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

as	is	marked	by	Pope's	own	hand	in	the	copy	now	before	me	.
作为	是	标记	经过	教皇的	自己的	手	在	这	复制	现在	前	我	.

正如教皇亲笔在我面前的这份副本上所做的标记一样。

[æz; əz]['mɪstər] . ['krɑ:sli] [pʊts] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

As	Mr	.	Crossley	puts	hypothetically	the	correctness	of	my	quotation	,	I	subjoin	the	whole	passages	.
作为	先生	.	克罗斯利	放置	假设	这	正确性	的	我的	引述	,	我	附加	这	所有的	段落	.

鉴于克罗斯利先生对我的引文是否正确提出了假设性质疑，我附上全部段落。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] , [hiː; hi][hæz; həz]
" After having been for fifteen years as it were an imitator , he has
" 后 拥有 到过 为了 十五 年 作为 它 是 一个 模仿者 , 他 有
[meɪd] [noʊ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
made no proficiency .
制成 不 熟练程度 .

"他模仿了十五年，却始终没有达到熟练的程度。"

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , [ðoʊ] [bæd] , [ɑːr; ər] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ,
His first imitations , though bad , are rather better than the succeeding ,
他的 第一的 仿制品 , 尽管 坏的 , 是 相当 更好的 比 这 成功 ,

他最初的模仿虽然拙劣，但比后来的要好得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and this last Imitation of Horace the most execrable of them all .
和 这 最后的 模仿 的 贺拉斯 这 最多 可憎的 的 他们 全部 .

而这最后一首模仿贺拉斯的作品，是所有模仿作品中最糟糕、最令人厌恶的。

" — [piː] . ['sɛvən] .
" — P . 7 .
" — P . 7 .

"—第 7 页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [æn; ən][ɪk'strævəgənt]['laɪb(ə)l] , [rɪ'dɪkjələsli] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
" An extravagant libel , ridiculously called an imitation of Horace .
" 一个 靡 诽谤 , 荒谬地 称为 一个 模仿 的 贺拉斯 .

"一篇荒谬的诽谤文章，竟然被称作是对贺拉斯的模仿。"

" — [piː] . - .
" — P . - .

"——第 11 页。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['laɪbələr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪmɪteɪtər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt][ænd; ənd]
" Of all these libellers the present Imitator is the most impudent and
" 的 全部 这些 诽谤者 这 展示 模仿者 是 这 最多 厚颜无耻 和
[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

"在所有这些诽谤者中，目前的模仿者是最厚颜无耻、最无可救药的。"

" — [piː] . - .
" — P . - .

"——第 15 页。

['mɪstər] . ['krɑːsli] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Mr . Crossley says he has a fragment of the " Imitation of the second
先生 . 克罗斯利 说道 他 有 一个 分段 的 这 " 模仿 的 这 第二
['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
satire of the first book of Horace ,
讽刺 的 这 第一的 书 的 贺拉斯 ,

克罗斯利先生说他有一份《模仿贺拉斯第一卷第二首讽刺诗》的残片，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɜ:rl] [ɪn] - .
" published by Curll in 1716 .
" 已发布 经过 卷发 在 - .

由 Curll 于 1716 年出版。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] , [nɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [wʊd] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
This , which I never saw , nor before heard of , would solve the difficulty ;
这 , 哪个 我 绝不 锯 , 也不 前 听到 的 , 会 解决 这 困难 ;

我从未见过，也从未听说过的，竟然可以解决这个问题；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['krɑ:sli] [tu:; tə] ['feɪvər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænskrɪpt]
and I respectfully request Mr . Crossley to favour us with a transcript
和 我 尊敬 要求 先生 . 克罗斯利 到 偏爱 我们 和 一个 文字稿
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
of the title - page ,
的 这 标题 - 页 ,

我谨请求克罗斯利先生提供标题页的誊本。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['poʊps] [baɪ'ɔgrəfəz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi]
which is the more desirable , because all Pope's biographers , and indeed he
哪个 是 这 更多的 理想 , 因为 全部 教皇的 传记作家 , 和 的确 他
[hɪm'self] ([tu:; tə] [spens]) ,
himself (to Spence) ,
他自己 (到 斯宾塞) ,

这才是更理想的选择，因为所有教皇的传记作者，甚至教皇本人（对斯宾塞说），

[hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] , ['sɜ:rt(ə)nli]
have attributed his first imitation of Horace to a much later date , certainly
有 归因于 他的 第一的 模仿 的 贺拉斯 到 一个 很多 之后 日期 , 当然
['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] - .
subsequent to 1723 .
随后的 到 - .

有人认为他第一次模仿贺拉斯是在很久以后，肯定是在 1723 年之后。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sætaɪər] [-]
The imitation , therefore , of that satire [140]
这 模仿 , 所以 , 的 那 讽刺 [-]

因此，对那种讽刺的模仿[140]

[ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , ['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ] [kɜ:rl]
of Horace , printed in 1716 by Curll
的 贺拉斯 , 打印 在 - 经过 卷发

贺拉斯的诗，由柯尔于1716年印刷。

, [ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['poʊps] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
, is valuable as to Pope's history ,
, 是 有价值的 作为 到 教皇的 历史 ,

，对于研究教皇的历史很有价值，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['krɑ:sli] [steɪts] [ðæt] ['leɪdi] ['meri] [ɪz][nɑ:t]
and great curiosity and as Mr . CRossley states that Lady Mary is not
和 伟大的 好奇心 和 作为 先生 . 克罗斯利 各州 那 女士 玛丽 是 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] ,
mentioned in that edition ,
提及 在 那 版 ,

而且非常好奇，正如克罗斯利先生所说，玛丽夫人并没有在那一版本中被提及。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [poʊp] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [raɪm] [naʊ] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [neɪm] .
I am curious to know how Pope managed the rhyme now made by her name .
我 是 好奇的 到 知道 如何 教皇 管理 这 韵 现在 制成 经过 她 姓名 .

我很想知道波普是如何把她的名字谱成现在这样押韵的。

['mɪstər] . ['krɑ:sli] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] " ['foʊlioʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] .

Mr	.	Crossley	adds	that	this	imitation	was	reproduced	in	"	folio	,	printed	by	J	.
先生	.	克罗斯利	添加	那	这	模仿	曾是	复制品	在	"	对开本	,	打印	经过	J	.

['bɔ:rmən] [ə'baʊt] - ,

Boreman	about	1734	,
无聊的人	关于	-	,

克罗斯利先生补充说，这幅仿作于1734年左右由J. Boreman印刷成对开本。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃn] .

with	some	alterations	from	the	former	edition	.
和	一些	变化	从	这	以前的	版	.

与前一版本相比有一些改动。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['trespæsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [speɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

"	Would	it	be	trespassing	too	much	on	your	space	and	his	kindness	,
"	会	它	是	擅闯私人领地	也	很多	在	你的	空间	和	他的	仁慈	,

“这样做会不会太冒犯你的空间和他的好意了？”

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] ,

to	request	him	to	give	us	a	few	specimens	of	the	alterations	,
到	要求	他	到	给	我们	一个	很少	标本	的	这	变化	,

请他给我们一些改动后的样本，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] " [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][i'niʃəls] " [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['krɑ:sli] ['menʃənz] .

particularly	the	"	change	of	initials	"	which	Mr	.	Crossley	mentions	.
特别	这	"	改变	的	首字母	"	哪个	先生	.	克罗斯利	提及	.

特别是克罗斯利先生提到的“更改姓名首字母”一事。

['mɪstər] . ['krɑ:sli] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:ˌprɪntid] ['æftər][ðə; ði]['foʊlioʊ]

Mr	.	Crossley	seems	to	think	that	this	poem	was	not	reprinted	after	the	folio
先生	.	克罗斯利	似乎	到	思考	那	这	诗	曾是	不是	转载	后	这	对开本

[ɪn] - ,

in	1734	,
在	-	,

克罗斯利先生似乎认为这首诗在1734年对开本出版后就没有再版过。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] ['ku:pɝz] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .

till	it	appeared	in	a	supplement	to	Cooper's	edition	in	1756	.
直到	它	出现	在	一个	补充	到	库珀的	版	在	-	.

直到 1756 年，它才出现在库珀版的增补本中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	is	a	mistake	.
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][poʊp] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ,

It	was	published	by	Pope	himself	,	with	his	other	imitations	of	Horace	,
它	曾是	已发布	经过	教皇	他自己	,	和	他的	其他	仿制品	的	贺拉斯	,

它由蒲柏本人出版，与他其他模仿贺拉斯的作品一起发表。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][baɪ] ['dɑ:dzli] [ɪn] - ;

in	the	collection	of	his	works	by	Dodsley	in	1738	;
在	这	收藏	的	他的	作品	经过	多兹利	在	-	;

收录于 Dodsley 于 1738 年出版的他的作品集中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli] [ɪn'taɪtld] " [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] , " , [ɪk'saɪtɪd] ['veri]

and	though	only	entitled	"	in	the	manner	of	Mr	.	Pope	,	"	,	excited	very
和	尽管	仅有的	标题	"	在	这	方式	的	先生	.	教皇	,	"	,	兴奋的	非常

['nætʃ(ə)rəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

natural	surprise	and	disgust	.
自然的	惊喜	和	厌恶	.

尽管标题只是“以波普先生的方式”，却引起了人们非常自然的惊讶和厌恶。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'bɑ:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

His	having	deliberately	embodied	it	in	the	general	collection	of	his	works	,
他的	拥有	故意地	具身化的	它	在	这	一般的	收藏	的	他的	作品	,

他特意将它融入到他的所有作品中，

[ɪz] - ['oʊnli][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

is	Warton's	only	excuse	for	having	reproduced	it	.
是	-	仅有的	原谅	为了	拥有	复制品	它	.

这是沃顿复制该作品的唯一借口。

[si:] .

C	.
C	.

C.

['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑ:-] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Prophecies	of	Nostradamus	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	86	.	)	.
预言	的	诺查丹玛斯	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

诺查丹玛斯预言集（第四卷，第 86 页）。

— [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] - ,

—	In	accordance	with	the	wish	of	your	correspondent	Speriend	,
—	在	根据	和	这	希望	的	你的	通讯员	-	,

——遵照您的通讯员斯佩里恩德的意愿，

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑ:lədʒər][ɪn][ðə; ði]

I	have	examined	the	series	of	early	editors	of	this	celebrated	astrologer	in	the
我	有	检查	这	系列	的	早期的	编辑	的	这	著名	占星家	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ,

Bibliothèque	Nationale	,
图书馆	国民	,

我查阅了法国国家图书馆收藏的这位著名占星家早期编辑的一系列书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz] .

and	the	following	is	the	result	of	my	inquiries	.
和	这	下列的	是	这	结果	的	我的	查询	.

以下是我调查的结果。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑ:-][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

The	earliest	edition	of	the	Prophecies	of	Nostradamus	is	not	to	be	found
这	最早	版	的	这	预言	的	诺查丹玛斯	是	不是	到	是	成立

[ɪn] ['eni] ['laɪbreri][ɪn]['pærɪs] ,

in	any	library	in	Paris	,
在	任何	图书馆	在	巴黎	,

巴黎的任何一家图书馆都找不到诺查丹玛斯预言集的最早版本。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([soʊ] [sez] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

but	was	published	in	1555	(	so	says	the	latest	account	of	the	prophet	,
但	曾是	已发布	在	-	(	所以	说道	这	最新的	帐户	的	这	先知	,

但它出版于1555年（先知的最新记载如此说道）。

[baɪ][em] . [ju:'ʒɛn] -) [bʌt; bət][kən'teɪnz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] ([ɔ:r]['kæntoʊz] ,

by	M	.	Eugène	Bareste	)	but	contains	little	more	than	three	centuries	(	or	cantos	,
经过	M	.	欧仁	-	)	但	包含	小的	更多的	比	三	几个世纪	(	或者	诗章	,

由 M. Eugène Bareste 创作），但仅包含三个世纪（或三首诗篇，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld]) [ʌv; əv] ['prɔfisiz] ; [i:tʃ] ['sentʃəri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

as	they	might	be	called	)	of	prophecies	;	each	century	containing	a	hundred
作为	他们	可能	是	称为	)	的	预言	;	每个	世纪	包含	一个	百

['kwɑ:treɪnz] .

quatrains	.
四行诗	.

（可以这样称呼）预言；每个世纪包含一百首四行诗。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪkti:nz]

The	next	edition	,	which	before	the	French	Revolution	belonged	to	the	Benedictines
这	下一个	版	,	哪个	前	这	法语	革命	属于	到	这	本笃会修士

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɔ:r] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] :

of	St	.	Maur	,	is	entitled	:
的	英石	.	毛尔	,	是	标题	:

下一版，在法国大革命前属于圣莫尔的本笃会，标题为：

" [lez] - [di:][em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑ:-] ,

"	Les	Prophéties	de	M	.	Michel	Nostradamus	,
"	莱斯	-	德	M	.	米歇尔	诺查丹玛斯	,

“米歇尔·诺查丹玛斯先生的预言，

[dəʊnt][ɪl][waɪ] [ɪn] [ə; eɪ]['twɑ:] ['senz] [ˌkju ju 'aɪ][nɑ:nt]['ɑ:nkɔ:r] [ʒɑ'meɪ] - - .

dont	il	y	en	a	trois	cens	qui	n'ont	encore	jamais	esté	imprimées	.
不	il	是	英文	一个	特洛伊	人口普查	qui	不	安可	jamais	-	-	.

不要在三场比赛中再次演奏牙买加的第一场比赛。

- [di:] [nu:'vɔʊ] [pɑ:r] - - .

Adjoustées	de	nouveau	par	ledict	Autheur	.
-	德	新艺术	帕	-	-	.

Adjoustées de nouveau par ledict Autheur。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]['laɪən] , [ʃeɪ] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'goʊ] , [ruː] - , [ˌeɪ 'juː] [kɔɪŋ] [diː] [ruː] - .
A Lyon , chez Pierre Rigaud , rue Mercière , au coing de rue Ferrandière .
一个 里昂 , chez 皮埃尔 里戈 , 后悔 - , au 共同 德 后悔 - .

里昂，皮埃尔·里戈（Pierre Rigaud），梅尔西埃尔街（rue Mercière），奥科因德费朗迪埃尔街（rue Ferrandière）。

[ə'vɛk] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Avec permission .
和 允许 .

经许可。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] [ˌem 'es] . , [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , " - [et] - .
" It has , in MS . , on the title - page , " 1555 et 1558 .
" 它 有 , 在 多发性硬化症 . , 在 这 标题 - 页 , " - 等 - .

"手稿标题页上写着'1555 年和 1558 年'。

" [em] . - [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] :
" M . Bareste says of this edition :
" M . - 说道 的 这 版 :

巴雷斯特先生对这一版本评价道：

" [ɑːn] - [kwɛl] [ˌiː es 'tiː][diː] - ; ['meɪs][naʊs][en iː][lə] [pɛnsənz] ['pɑː] ,
" On prétend qu'elle est de 1558 ; mais nous ne le pensons pas ,
" 在 - qu'elle est 德 - ; 麦斯 我们 ne 勒 彭森 帕斯 ,

"假装 qu'elle est de 1558；mais nous ne le pensons pas，

[kɑːr] ['ɛl] [ə; eɪ] - [prɑːbəbəlmənt] [feɪt] - [meɪm] [diː][lɑː][mɔːrt][diː] [laʊtɝ] ,
car elle a été probablement faite l'année même de la mort de l'auteur ,
车 艾莉 一个 - 概率 费特 - 同 德 拉 死亡 德 作者 ,

汽车很可能会成为作者去世的年月，

['sɛst, 'seɪ] - ['daɪər] , [ɪn] - .
c'est à dire , en 1566 .
是 - 可怕的 , 英文 - .

c'est à dire, en 1566.

" [haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [ɪ'dɪʃn] [bɪ'twiːn] - , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
" However , as there is no known edition between 1555 , the date of the first ,
" 然而 , 作为 那里 是 不 已知 版 之间 - , 这 日期 的 这 第一的 ,

"然而，由于在1555年（第一版出版日期）之后，没有已知的其他版本，

[ænd; ənd] - , [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][æt; ət]
and 1566 , this doubtless is the earliest containing the ninth century ; and at
和 - , 这 毫无疑问 是 这 最早 包含 这 第九 世纪 ; 和 在
[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

1566 年，这无疑是最早包含九世纪内容的版本；编号为 49。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɑːtreɪn] :
of this century is to be seen the following quatrain :
的 这 世纪 是 到 是 已见 这 下列的 四行诗 :

本世纪最值得关注的诗句是以下这首四行诗：

" [gɔːŋ] [et] - - [kɔ̃ːtr] [ɔŋ'ver] , - [diː] ['lʌndriːz] - - [mɔːrt] [lɜːr] [rɔi] ;
" Gand et Bruceles marcheront contre Anvers , Sénat de Londres mettront à mort leur Roy ;
" 甘德 等 - - 反对 安弗斯 , - 德 伦敦 - - 死亡 leur 罗伊 ;

"甘德和布鲁斯游行反对安特卫普，伦敦参议院与罗伊之死；

[lə] [sel] [et] [vǎ; væn] [luːi] ['sɛrənt] - [lɛnvɝz] , [pɔːr] [juːks] [ˌæv'wɑːr] [lə] [rɛgn] [ɪn] - .

Le	sel	et	vin	luy	seront	à	l'envers	,	Pour	eux	avoir	le	regne	en	desarroy	.
乐	sel	等	葡萄酒	路易	塞隆特	-	反向	,	倒	欧	拥有	勒	雷格内	英文	-	.

Le sel et vin luy seront à l'envers, Pour eux avoir le regne en desarroy.

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] ['deɪtɪd] - ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - ,

"	I	can	find	no	edition	of	Nostradamus	dated	1572	;	but	in	the	editions	of	1605	,
"	我	能	寻找	不	版	的	诺查丹玛斯	日期	-	;	但	在	这	版本	的	-	,

“我找不到任何1572年出版的诺查丹玛斯著作版本；但在1605年的版本中，

- , - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə'bʌv] , ['ɔːlmoʊst] ['letər] [fɔːr; fər] ['letər] ,

-	,	-	,	and	-	,	the	prophecy	is	given	as	above	,	almost	letter	for	letter	,
-	,	-	,	和	-	,	这	预言	是	给定	作为	多于	,	几乎	信	为了	信	,

1629年、1649年和1650年的预言与上述内容几乎一字不差。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɜːrst] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ɪn] -

so	that	there	can	be	no	doubt	it	was	not	first	known	in	that	form	in	1672	.	:	.
所以	那	那里	能	是	不	怀疑	它	曾是	不是	第一的	已知	在	那	形式	在	-	.	:	.

因此可以肯定，它并非在 1672 年才以这种形式首次为人所知。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːtreɪn] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [deθ] ,

As	to	the	number	of	this	quatrain	agreeing	with	the	year	of	King	Charles's	death	,
作为	到	这	数字	的	这	四行诗	同意	和	这	年	的	国王	查尔斯的	死亡	,

至于这首四行诗的编号与查理国王去世的年份是否吻合，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['æksɪdənt] ;

it	is	most	probably	an	accident	;
它	是	最多	大概	一个	事故	;

这很可能是一场意外；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['kwɑːtreɪnz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['sentʃəriz] ([ðə; ði] 7th ,

for	out	of	the	nine	hundred	and	odd	quatrains	composing	the	twelve	centuries	(	the	7th	,
为了	出去	的	这	九	百	和	奇怪的	四行诗	构成	这	十二	几个世纪	(	这	7th	,

在组成十二个世纪的九百多首四行诗中（第七个世纪，

11th , [ænd; ənd] 12th ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrfɪkt]) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['regjələrli] ['nʌmbərd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

11th	,	and	12th	being	imperfect	)	,	and	which	are	nearly	all	regularly	numbered	,	it	is	,
11th	,	和	12th	存在	不完善	)	,	和	哪个	是	几乎	全部	经常	编号	,	它	是	,

第 11 版和第 12 版（由于不完美）几乎都是按顺序编号的，因此，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'kɜːrz] .

I	believe	,	the	only	one	in	which	this	singularity	occurs	.
我	相信	,	这	仅有的	一	在	哪个	这	奇点	发生	.

我认为，这是唯一一个出现这种奇点的地方。

[ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑː-][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː][stiː]

On	the	fly	-	leaf	of	a	copy	of	Nostradamus	in	the	Bibliothèque	de	Ste
在	这	飞	-	叶子	的	一个	复制	的	诺查丹玛斯	在	这	图书馆	德	圣

[ˌʒɛnə'viːɛv] (['deɪtɪd] - ,

Geneviève	(	dated	1568	,
吉纳维芙	(	日期	-	,

在圣热内维耶图书馆藏的一本《诺查丹玛斯》副本的扉页上（日期为1568年），

[bʌt; bət] ['riːəli] ['prɪntɪd] [ɪn] -) , [aɪ] [faʊnd] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['hændraɪtɪŋ] ,

but	really	printed	in	1649	)	,	I	found	,	in	an	old	handwriting	,
但	真的	打印	在	-	)	,	我	成立	,	在	一个	老的	手写	,

但实际上印刷于1649年），我在一份古老的手写稿中发现，

[ə; eɪ] ['kʌplət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] :

a	couplet	that	may	be	new	to	the	English	admirer	of	the	astrologer	:
一个	对联	那	可能	是	新的	到	这	英语	仰慕者	的	这	占星家	:

对于英国占星家爱好者来说，这句对句或许是全新的：

" ['fɑːlsə]['deɪməs][kʌm] ['nɔstrə] ['deɪməs] , [nɑːm] - ['nɑːstrəm][ˌiː es 'tiː]

"	Falsa	damus	cum	Nostra	damus	,	nam	fallere	nostrum	est
"	假	达姆斯	精液	我们的	达姆斯	,	纳姆	-	秘方	est

“Falsa damus cum Nostra damus，nam Fallere nostrum est

[et][kʌm] ['nɔstrə] ['deɪməs] , [nɑːn]['naɪsaɪ]['fɑːlsə]['deɪməs] .

Et	cum	nostra	damus	,	non	nisi	Falsa	damus	.
等	精液	我们的	达姆斯	,	非	尼西	假	达姆斯	.

Et cum nostra damus，non nisi Falsa damus。

" [ɪf] - [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

"	If	Speriend	wishes	for	more	information	on	the	subject	of	the	life	and
"	如果	-	愿望	为了	更多的	信息	在	这	主题	的	这	生活	和

[wɜːrks][ʌv; əv][ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑː-] ,

works	of	Nostradamus	,
作品	的	诺查丹玛斯	,

“如果斯佩里恩德想要了解更多关于诺查丹玛斯生平和著作的信息，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,

I	should	recommend	him	to	look	at	the	work	I	have	quoted	above	,
我	应该	推荐	他	到	看	在	这	工作	我	有	引	多于	,

我应该建议他看看我上面引用的作品。

[wɪtʃ] [triːts] ['veri] ['fʊli] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [væ'tisineitɪŋ] ['wɜːrði] .

which	treats	very	fully	on	all	matters	connected	with	this	"	vaticinating	worthy	.
哪个	款待	非常	完全	在	全部	事情	连接	和	这	"	预言	值得	.

它非常全面地论述了与此“预言价值”有关的所有事项。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑː-] , [pɑːr] [juː'ʒɛn] - : ['pærɪs] , - ,

"	It	is	entitled	Nostradamus	,	par	Eugène	Bareste	:	Paris	,	1840	,
"	它	是	标题	诺查丹玛斯	,	帕	欧仁	-	:	巴黎	,	-	,

“书名为《诺查丹玛斯》，作者：欧仁·巴雷斯特，巴黎，1840年。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

and	will	doubtless	be	found	in	the	British	Museum	.
和	将要	毫无疑问	是	成立	在	这	英国	博物馆	.

毫无疑问，它将被收藏于大英博物馆。

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

H	.	C	.	De	St	.	Croix	.
H	.	C	.	德	英石	.	克罗伊克斯	.

HC De St. Croix。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] ,
I have an edition of 1605 of these prophecies ,
我 有 一个 版 的 - 的 这些 预言 ,

我有一本1605年版的这些预言集。

- [et] - [suə][lɑː] [kɑːpi] - - ['laɪən] , [pɑːr] [bə'nɔɪst] [rɪ'goʊ] , - ,
Revueës et corrigées sur la coppie imprimée à Lyon , par Benoist Rigaud , 1586 ,
- 等 - 苏尔 拉 副本 - - 里昂 , 帕 贝诺伊斯特 里戈 , - ,

Revueës et corrigées sur la coppie imprimée à Lyon，贝诺伊斯特·里戈 (Benoist Rigaud)，1586 年，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔːr]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [neɪm] .
but without place or printer's name .
但 没有 地方 或者 打印机的 姓名 .

但未注明地点或印刷商名称。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] (['sentʃəri] [naɪn] , ['stænzə] - .) , [ðə; ði]['kwɑːtreɪn]['kwoʊtɪd][baɪ] - .
It contains (century nine , stanza 49 .) , the quatrain quoted by Speriend .
它 包含 (世纪 九 , 诗节 - .) , 这 四行诗 引 经过 - .

它包含（第九世纪，第 49 节），即 Speriend 引用的四行诗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɑːtreɪn] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['krɔmwel] (['sentʃəri] [eɪt] ,
The following quatrain may be thought to apply to Cromwell (century eight ,
这 下列的 四行诗 可能 是 想法 到 申请 到 克伦威尔 (世纪 八 ,
['stænzə] - .) :
stanza 76 .) :
诗节 - .) :

以下这首四行诗可能与克伦威尔有关（第八世纪，第76节）：

" [plʌs] - [ˌkju ju 'i] [rɔi] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] ,
" Plus Macelin que Roy en Angleterre ,
" 加 - que 罗伊 英文 英格兰 ,

"加上Macelin que Roy en Angleterre，

[djuː] [əbskɚː] [neɪ] [pɑːr] [fɔːrs] ['ɔːrə] [lɛmpaɪr] :
Dieu obscur nay par force aura l'empire :
上帝 模糊 不 帕 力量 灵气 帝国 :

Dieu obscur nay par power aura l'empire:

- [sænz] [fɔɪ] [sænz] ['lɔɪ] - ['tɛrə, 'tɛr] ,
Lasche sans foy sans loy Seignera terre ,
- 无 福伊 无 洛伊 - 土地 ,

Lasche sans foy sans loy Seignera terre,

[sʌn] ['temps] - [ˌes 'aɪ] [prɛ] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] - .
Son temps s'aproche si près que je souspire .
儿子 温度 - 是 近 que 杰 - .

Son temps s'aproche si près que je souspire。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði][laɪn]['kwoʊtɪd][baɪ] - , " - [diː]
" The edition of 1605 does not contain the line quoted by Speriend , " Sénat de
" 这 版 的 - 做 不是 包含 这 线 引 经过 - , " - 德
['lʌndriːz] ,
Londres ,
伦敦 ,

"1605 年的版本中没有 Speriend 引用的那句话，'伦敦参议院，

" & [siː] . ; [nɔːr]['eni] [ə'dres] " [ə; eɪ][mɛs] - [diː] ['ɑːŋgriː] ; " [bʌt; bət] ,
" & c . ; nor any address " A mes Imprimeurs de Hongrie ; " but ,
" & c . ; 也不 任何 地址 " 一个 梅斯 - 德 匈牙利 ; " 但 ,

" &c.；也没有任何地址"A mes Imprimeurs de Hongrie; " 但，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ['sentʃəriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
in addition to the ten centuries contained in the edition of 1568 (the original
在 添加 到 这 十 几个世纪 包含 在 这 版 的 - (这 原来的
[ɪ'dɪʃn]) ,
edition) ,
版) ,

除了1568年版（原版）中包含的十个世纪之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] ; ['ɔːlsoʊ] - ['stænzə] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] "
it contains the eleventh and twelfth centuries ; also 141 stanzas of additional "
它 包含 这 第十一 和 第十二 几个世纪 ; 还 - 诗节 的 额外的 "
['presɪdʒz] ,
Presages ,
预示 ,

它包含了十一世纪和十二世纪的诗歌；还有141节额外的"预兆"，

[tɪrɛz] [diː] [sø] - [paːr][em] . [ˌnɔstrə'deiməs; -'daː-] [ɪn] [ˌɑː'neɪz] - [et][swɪvɑːntɛz] - [ɪn] -
tirez de ceux faicts par M . Nostradamus en années 1555 et suivantes jusques en 1567
轮胎 德 ceux - 帕 M . 诺查丹玛斯 英文 年 - 等 后续 - 英文 -
:
:
:

M. Nostradamus 在 1555 年和 1567 年的作品如下：

" [ænd; ənd] - " [prɪ'dɪkʃnz] - [pɔːr] [lez]['ænz] - [ɪn] [ˌsiː 'iː] ['siːkəl] ,
" and 58 " Predictions Admirables pour les ans courans en ce Siecle ,
" 和 - " 预测 - 倒 莱斯 答案 - 英文 ce 世纪 ,

" 和 58 "令人钦佩的预测 les ans courans en ce Siecle,

[rɪkjuːəliːz] ['di'i'es] [ˌmɛm'wɑrz] [diː'ju] [fju] [em] . [ˌnɔstrə'deiməs; -'daː-] , [paːr] ['vɪnsnt] ['sɛveɪ] , [diː]
Recueillies des Memoires du feu M. Nostradamus , par Vincent Seve , de
救援队 德斯 回忆录 杜 火 M . 诺查丹玛斯 , 帕 文森特 塞维 , 德
[boʊ'kɛər] [ɪn] [lɔːŋgə'dɔːk] ,
Beaucaire en Languedoc ,
博凯尔 英文 朗格多克 ,

Recueillies des Memoires du feu M. Nostradamus，文森特·塞维，德·博凯尔·朗格多克，

[dɛ] [lə] - [maːrz] , - , [ˌeɪ 'juː] [ʃæ'toʊ] [diː] [ʃæn'tili] .
dès le 19 Mars , 1605 , au Chateau de Chantilly .
dès 勒 - 火星 , - , au 城堡 德 尚蒂伊 .

1605 年 3 月 19 日，尚蒂伊城堡。

" [maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][bruː'net][nɔːr][ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kætəlɔːgz] [ðæt] [aɪ]
" My edition is not mentioned by Brunet nor in any of the French Catalogues that I
" 我的 版 是 不是 提及 经过 布鲁内特 也不 在 任何 的 这 法语 产品目录 那 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
have been able to consult .
有 到过 有能力的 到 咨询 .

"布鲁内特没有提到我的版本，我查阅过的所有法国目录中也没有提到。"

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .
R . J . R .
拉 . J . 拉 .

RJR

[θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Thread the Needle (Vol . iv . , p . 39 .) .
线 这 针 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

穿针引线（第 4 卷，第 39 页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]

—	The	following	is	an	extract	from	a	review	in	the
—	这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	审查	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][ʌv; əv]['dɛk] . - ,

Gentleman's	Magazine	of	Dec	.	1849	,
绅士的	杂志	的	12月	.	-	,

——以下摘自1849年12月《绅士杂志》的一篇评论：

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [-]

of	the	Life	of	[	141	]
的	这	生活	的	[	-	]

生平[141]

['ʃɜːrli] ;

Shirley	;
雪莉	;

雪莉；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]

it	may	be	interesting	as	explaining	some	part	of	the	verse	in	the	game
它	可能	是	有趣的	作为	解释	一些	部分	的	这	诗	在	这	游戏

[ʌv; əv] " [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] : "

of	"	Thread	the	Needle	:	"
的	"	线	这	针	:	"

解释"穿针引线"游戏中的某些诗句可能很有趣：

" [lɔːrd]['nuːdʒənt] , [wen] [æt; ət]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði]

"	Lord	Nugent	,	when	at	Hebron	,	was	directed	to	go	out	by	the
"	主	努金特	,	什么时候	在	希伯伦	,	曾是	指导	到	去	出去	经过	这

['niːdlz] [aɪ] ,

needle's	eye	,
针头	眼睛	,

"努金特勋爵在希伯伦时，奉命从针眼处出去。"

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

that	is	,	by	the	small	gate	of	the	city	;	and	in	many	parts	of	England	,
那	是	,	经过	这	小的	门	的	这	城市	;	和	在	许多	部分	的	英格兰	,

也就是说，从城的小门进去；在英格兰的许多地方，

[ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

the	old	game	of	thread	the	needle	is	played	to	the	following	words	:
这	老的	游戏	的	线	这	针	是	玩	到	这	下列的	字	:

古老的穿针引线游戏配乐如下：

" - [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ?

"	-	How	many	miles	to	Hebron	?
"	-	如何	许多	英里	到	希伯伦	?

"到希伯伦有多少英里？"

[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] .

Three	score	and	ten	.
三	分数	和	十	.

七十分。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['mɪdnaɪt] ?

Shall	I	be	there	by	midnight	?
将	我	是	那里	经过	午夜	?

我午夜前能到吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Yes	,	and	back	again	.
是的	,	和	后退	再次	.

是的，然后又回来了。

[ðen] [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , - & [siː] .

Then	thread	the	needle	,	'	&	c	.
然后	线	这	针	,	-	&	c	.

然后穿针引线，等等。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] ['mɔdifaiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]

"	Now	this	explains	and	modifies	one	of	the	strongest	and	most
"	现在	这	解释	和	修改	一	的	这	最强	和	最多

['stɑːrtlɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

startling	passages	of	Scripture	,
令人震惊	段落	的	圣经	,

“现在，这段话解释并修正了圣经中最有力、最令人震惊的段落之一。”

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)l][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]

on	the	subject	of	riches	;	for	the	camel	can	go	through	the	needle's	eye
在	这	主题	的	财富	;	为了	这	骆驼	能	去	通过	这	针头	眼睛

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

but	with	difficulty	,
但	和	困难	,

关于财富的问题；因为骆驼虽然能穿过针眼，但却很困难。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

and	hardly	with	a	full	load	,	nor	without	stooping	.
和	几乎	和	一个	满的	加载	,	也不	没有	弯腰	.

而且几乎不可能满载而归，也不可能不弯腰。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spleɪnɪŋ]

"	The	above	was	copied	out	from	the	magazine	on	account	of	its	explaining
"	这	多于	曾是	复制	出去	从	这	杂志	在	帐户	的	它是	解释

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] :

the	camel	and	the	needle's	eye	:
这	骆驼	和	这	针头	眼睛	:

以上内容摘自杂志，因为它解释了骆驼和针眼的原理：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [θred] [ðə; ði]

it	does	not	tell	much	upon	the	Query	concerning	the	game	of	"	Thread	the
它	做	不是	告诉	很多	之上	这	询问	有关	这	游戏	的	"	线	这

['niːd(ə)l] ;

Needle	;
针	;

对于“穿针引线”游戏的疑问，它并没有提供太多信息；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][sent][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ]

"	but	it	may	be	interesting	,	and	so	is	sent	with	pleasure	by
"	但	它	可能	是	有趣的	,	和	所以	是	发送	和	乐趣	经过

但这或许很有趣，因此欣然奉上。

[iː] . [ef] .

E	.	F	.
E	.	F	.

EF

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [geɪm] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ?

A	friend	suggests	,	could	the	game	have	come	from	the	Crusades	?
一个	朋友	建议	,	可以	这	游戏	有	来	从	这	十字军东征	?

一位朋友提出，这款游戏会不会起源于十字军东征时期?

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] , [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['betər] , [hoʊld][hændz][ænd; ənd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	line	of	players	,	the	longer	the	better	,	hold	hands	and	one	end	of	the
一个	线	的	玩家	,	这	更长	这	更好的	,	抓住	双手	和	一	结尾	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

一队球员，队伍越长越好，手拉手，队伍的一端是.....

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

which	thus	becomes	almost	a	circle	,
哪个	因此	变成	几乎	一个	圆圈	,

这样就几乎变成了一个圆，

[rʌnz] [ænd; ənd][drægz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

runs	and	drags	the	rest	of	the	line	after	it	through	the	arch	made	by	the
跑步	和	拖拽	这	休息	的	这	线	后	它	通过	这	拱	制成	经过	这

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ] ['prɑ:ses]

uplifted	arms	of	the	first	couple	of	the	other	end	of	the	line	—	a	process
提升	武器	的	这	第一的	夫妻	的	这	其他	结尾	的	这	线	—	一个	过程

['nɪrli] [ɪ'nʌf] [rɪ'zemblɪŋ] ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

nearly	enough	resembling	threading	a	needle	.
几乎	足够的	类似	螺纹	一个	针	.

它跑动着，拖着剩下的绳子穿过绳子另一端第一对夫妇抬起的手臂形成的拱形——这个过程几乎就像穿针引线一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [aɪ]

There	are	subsequent	evolutions	by	which	each	couple	becomes	in	succession	the	eye
那里	是	随后的	进化	经过	哪个	每个	夫妻	变成	在	演替	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

of	the	needle	.
的	这	针	.

随后，每一对夫妇都会依次变成针眼。

[si:] .

C	.
C	.

C.

['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Salmon	Fishery	in	the	Thames	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	87	.	)	.
三文鱼	渔业	在	这	泰晤士河	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

泰晤士河鲑鱼渔业（第 4 卷，第 87 页）。

— [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [hu:] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋsgɪt] ['mɑ:rkɪt]

—	Those	of	your	readers	who	know	that	I	am	connected	with	Billingsgate	market
—	那些	的	你的	读者	WHO	知道	那	我	是	连接	和	比林斯盖特	市场

[wʊd] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɑ:r] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . - [es] ['kwɪri] .

would	look	to	me	for	the	reply	to	R	.	J	.	R	.	'	s	Query	.
会	看	到	我	为了	这	回复	到	拉	.	J	.	拉	.	-	s	询问	.

—那些知道我与比林斯盖特市场有联系的读者会向我寻求对RJR询问的答复。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bæk] ['sæmən] [wɜ:r; wər]

I	must	therefore	inform	them	that	only	thirty	or	forty	years	back	salmon	were
我	必须	所以	通知	他们	那	仅有的	三十	或者	四十	年	后退	三文鱼	是

['teɪkən][ɪn] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn][ðə; ði] [temz] ;

taken	in	rather	large	quantities	in	the	Thames	;
已采取	在	相当	大的	数量	在	这	泰晤士河	;

因此，我必须告诉他们，就在三四十年前，泰晤士河里还大量捕捞鲑鱼；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] - ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['træfɪk] , [ðə; ði]
but **since** **the** **introduction** **of** **steam** **-** **boats** **and** **the** **increase** **of** **traffic** **,** **the**
但 自从 这 介绍 的 蒸汽 - 船 和 这 增加 的 交通 , 这
[fɪʃ] [hæv; həv]['grædʒuəli] ,
fish **have** **gradually** **,**
鱼 有 逐步地 ,

但自从汽船出现和航运量增加以来，鱼类数量逐渐减少了。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['dɪsə'pɪrd] ,
I **might** **say** **suddenly** **,** **disappeared** **,**
我 可能 说 突然 , 消失 ,

我可以说，突然消失了。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ['veri] [fjuː] ['sæmən] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] :
for **during** **the** **last** **twenty** **years** **very** **few** **salmon** **indeed** **have** **been** **taken** **:**
为了 期间 这 最后的 二十 年 非常 很少 三文鱼 的确 有 到过 已采取 :

过去二十年间，鲑鱼的捕捞量确实非常少：

[ðoʊz] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hæv; həv]['riəlaizd] [haɪ] ['praɪsɪz] ;
those **that** **found** **their** **way** **to** **market** **have** **realised** **high** **prices** **;**
那些 那 成立 他们的 方式 到 市场 有 意识到 高的 价格 ;

那些流入市场的商品都卖出了高价；

[nɑːt] [ðæt] [temz] ['sæmən] [wʌz; wəz]['evər] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['fleɪvər] ,
not **that** **Thames** **salmon** **was** **ever** **esteemed** **for** **its** **flavour** **,**
不是 那 泰晤士河 三文鱼 曾是 曾经 尊敬的 为了 它是 味道 ,

泰晤士河鲑鱼的味道向来不为人称道。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'striːm] ['rerəti][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
but **only** **for** **its** **extreme** **rarity** **of** **late** **years** **.**
但 仅有的 为了 它是 极端 稀有性 的 晚的 年 .

但只是因为近年来极其罕见。

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['sæmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ɪz][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['træfɪk]
The **hindrance** **to** **salmon** **taking** **the** **Thames** **is** **the** **steam** **-** **boat** **and** **other** **traffic**
这 障碍 到 三文鱼 采取 这 泰晤士河 是 这 蒸汽 - 船 和 其他 交通
,
,
,

阻碍鲑鱼洄游泰晤士河的障碍是汽船和其他交通工具。

[wɪtʃ] , ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fraitənz] [ðem; ðəm] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [fɪʃ]) ,
which **,** **agitating** **the** **water** **,** **frightens** **them** **(** **they** **being** **a** **very** **timid** **fish** **)** **,**
哪个 , 搅拌 这 水 , 吓唬 他们 (他们 存在 一个 非常 胆小 鱼) ,
[ænd; ənd][stəːz] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] ,
and **stirs** **up** **the** **mud** **,**
和 搅拌 向上 这 泥 ,

搅动水面会吓到它们（它们是非常胆小的鱼），还会搅动淤泥。

[wɪtʃ] [tʃoʊks] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evər]['æftər][ə; eɪ]['sæmən] ['entərz][ə; eɪ]
which **chokes** **them** **;** **for** **there** **is** **no** **doubt** **that** **ever** **after** **a** **salmon** **enters** **a**
哪个 窒息 他们 ; 为了 那里 是 不 怀疑 那 曾经 后 一个 三文鱼 进入 一个
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

这使它们窒息而死；因为毫无疑问，每当一条鲑鱼进入河流后，

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] .
it **lives** **by** **suction** **.**
它 生活 经过 吸 .

它靠吸力生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sæmən] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] [naʊ] ,

It	is	possible	that	one	or	two	salmon	a	season	even	make	up	our	river	now	,
它	是	可能的	那	一	或者	二	三文鱼	一个	季节	甚至	制作	向上	我们的	河	现在	,

现在，我们这条河里可能每个季节只有一两条鲑鱼了。

[fɔːr; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ['nɪrli] [aʊt]

for	becoming	frightened	,	and	rushing	on	having	back	and	head	nearly	out
为了	成为	害怕	,	和	匆忙	在	拥有	后退	和	头	几乎	出去

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

因为害怕，他慌忙向前冲，背部和头部几乎都离开了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	the	tide	with	them	,	they	would	get	a	long	way	in	a	night	,
和	这	潮	和	他们	,	他们	会	得到	一个	长的	方式	在	一个	夜晚	,

顺着潮水，他们一夜之间就能走很远的路。

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [riːtʃ] [klɪr] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['veri] [wiːk]

and	possible	reach	clear	water	above	bridge	with	life	,	but	in	a	very	weak
和	可能的	抵达	清除	水	多于	桥	和	生活	,	但	在	一个	非常	虚弱的

[steɪt] .

state	.
状态	.

有可能到达桥上的清澈水域并存活下来，但状态非常虚弱。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	believe	that	,	under	the	most	favourable	circumstances	,
我	相信	那	,	在下面	这	最多	有利	情况	,

我认为，在最有利的情况下，

['sæmən] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] ['friːkwənt][ðə; ði] [temz] [ɪn]['eni][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː]

salmon	would	not	again	frequent	the	Thames	in	any	large	quantities	,	it	being	too
三文鱼	会	不是	再次	频繁	这	泰晤士河	在	任何	大的	数量	,	它	存在	也

['sʌðərn] ;

southern	;
南部	;

由于泰晤士河位于南方，鲑鱼不会再大量出现在泰晤士河中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fæst] [dɪˈkriːsɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt]

and	there	is	no	doubt	but	that	the	fish	have	been	fast	decreasing	of	late
和	那里	是	不	怀疑	但	那	这	鱼	有	到过	快速地	递减	的	晚的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

毫无疑问，近年来鱼类数量一直在快速减少。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪˈðaʊt] ['sæmən] .

for	some	of	the	best	rivers	in	the	north	are	now	without	salmon	.
为了	一些	的	这	最好的	河流	在	这	北	是	现在	没有	三文鱼	.

北方一些最好的河流现在已经没有鲑鱼了。

['bloʊən] .

Blowen	.
吹	.

被吹走了。

['bɪlɪŋsgɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

比林斯盖特。

[ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪri] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Entomological Query (Vol . iv . , p . 101 .) .
昆虫学 询问 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

昆虫学查询（第 4 卷，第 101 页）。

— [ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌlaɪ'nɛɹi.ə]['maɪnər][ɪz]['prɑːbəbli] ['iːðər] [ðə; ði]
— The insect which J . E . found on the Linaria minor is probably either the
— 这 昆虫 哪个 J . E . 成立 在 这 利纳里亚 次要的 是 大概 任何一个 这
- - [ɔːr][iː] . - .
Euphitecia Linariata or E . Pulchellata .
- - 或者 E . - .

—JE 在 Linaria minor 上发现的昆虫可能是 Euphitecia Linariata 或 E. Pulchellata。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['spiːʃiːz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [toʊd] [flæks] ,
The former species is known to feed on Toad flax ,
这 以前的 物种 是 已知 到 喂养 在 蟾蜍 亚麻 ,

已知前一种物种以蟾蜍亚麻为食，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dʌz] ['ɔːlsoʊ] .
and there is little doubt that the latter does also .
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 后者 做 还 .

毫无疑问，后者也是如此。

[ɪf] [dʒeɪ] . [iː] . [faʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [hiː; hi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ]
If J . E . found any of the caterpillars he may identify them by referring
如果 J . E . 成立 任何 的 这 毛毛虫 他 可能 确认 他们 经过 指
[tuː; tə] ['wɛsˌtwʊdz] ['brɪtɪʃ] [mɔθs] ,
to Westwood's British Moths ,
到 韦斯特伍德的 英国 蛾子 ,

如果 JE 发现了任何毛虫，他可以通过参考韦斯特伍德的《英国蛾类图鉴》来识别它们。

['vɑːl] [iː] .
vol ii .
卷 二、 .

第二卷。

[piː] . - . , [wer] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv] - - [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
p . 59 . , where the caterpillar of Euphitecia Linariata is engraved and described
p . - . , 在哪里 这 毛虫 的 - - 是 刻 和 描述
[æz; əz] " ['jeloʊ] [ɔːr] ['griːnɪʃ] ,
as " yellow or greenish ,
作为 " 黄色的 或者 绿绿色 ,

第 59 页，其中刻有 Euphitecia Linariata 的毛虫，并描述为"黄色或绿色"，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['tʃɛˌsnət] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] .
with dark chesnut spots on the back and sides .
和 黑暗的 栗子 地点 在 这 后退 和 侧面 .

背部和侧面有深栗色斑点。

" [biː] . [piː] . [diː] . [iː] .
" B . P . D . E .
" B . P . D . E .

BPDE

[skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
School of the Heart (Vol . iii . , p . 390 .) .
学校 的 这 心 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

心灵学校（第 3 卷，第 390 页）。

— [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['poʊət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] [saɪnd] [es] . [ti:] . [di:]
— The editor of the Christian Poet referred to in a paragraph signed S . T . D
— 这 编辑 的 这 基督教 诗人 指 到 在 一个 段落 签名 S . T . D
. [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [kwɔ:lz] [æt; ət][hænd] ,
. has not the School of the Heart by Quarles at hand ,
. 有 不是 这 学校 的 这 心 经过 夸尔斯 在 手 ,

—署名STD的段落中提到的基督教诗人的编辑手边没有夸尔斯的《心灵学校》一书。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər]['vɑ:ljəm]
and cannot now examine whether the two small pieces quoted in the former volume
和 不能 现在 检查 无论 这 二 小的 件 引 在 这 以前的 体积
['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:rvi] [frʌm; frəm] ['skɑ:lə] ['kɔ:dɪs] [ɪn]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n]['embləmz] ,
under the name of Thomas Harvey from Schola Cordis in forty - seven emblems ,
在下面 这 姓名 的 托马斯 哈维 从 学校 心 在 四十 - 七 徽章 ,

现在无法检验前一卷中以托马斯·哈维的名义引用的两篇小文章是否出自《科拉·科迪斯》的《四十七幅徽章》

- , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtər] .
1647 , belong to one or the other writer .
- , 属于 到 一 或者 这 其他 作家 .

1647年，属于其中一位或几位作者。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'lekts] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,
The only authority , from which he recollects to have gathered them ,
这 仅有的 权威 , 从 哪个 他 回忆 到 有 聚集 他们 ,

他记得自己是从唯一权威机构那里收集到这些信息的，

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][sɜ:r] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] - [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌrɛstɪ'tju:tə] ,
he believes to be Sir Egerton Brydges ' Censura Literaria , or his Restituta ,
他 相信 到 是 先生 埃格顿 桥 - 审查 文学 , 或者 他的 恢复 ,

他认为这是埃格顿·布里奇斯爵士的《文学审查》（Censura Literaria），或是他的《复兴》（Restituta）。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'jɑ:nd]
which are very voluminous and miscellaneous , and are at present beyond
哪个 是 非常 大量的 和 各种各样的 , 和 是 在 展示 超过
[hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] .
his research .
他的 研究 .

这些资料非常多，内容也很杂乱，目前超出了他的研究范围。

[frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ] [kwɔ:lz] ,
From internal evidence , he thinks the two poems are not by Quarles ,
从 内部的 证据 , 他 思考 这 二 诗歌 是 不是 经过 夸尔斯 ,

根据内部证据，他认为这两首诗并非夸尔斯所作。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best] [veɪn] .
though not unworthy of him in his best vein .
尽管 不是 不配 的 他 在 他的 最好的 静脉 .

虽然这并不妨碍他展现出最佳状态。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒi:] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

[piː] . [es] . [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [sɜːr]

P	.	S	.	Since	the	foregoing	note	was	written	,	I	have	found	the	copy	of	Sir
P	.	S	.	自从	这	前文	笔记	曾是	书面	,	我	有	成立	这	复制	的	先生

[iː] . - [ˌrɛstɪ'tjuːtə] ,

E	.	Brydge's	Restituta	,
E	.	-	恢复	,

PS：自从写下上述笔记以来，我已经找到了E. Brydge爵士的《复兴》（Restituta）一书的副本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['poʊət]

from	which	I	copied	the	extract	of	Schola	Cordis	,	in	the	Christian	Poet
从	哪个	我	复制	这	提炼	的	学校	心	,	在	这	基督教	诗人

.

:

.

我从《基督教诗人》中摘录了《Schola Cordis》的片段。

" ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] : [ɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [brɔːt] [bæk] [ə'gen]

"	Schola	Cordis	:	or	the	Heart	of	itself	gone	away	from	God	,	brought	back	again
"	学校	心	:	或者	这	心	的	本身	已消失	离开	从	上帝	,	带来	后退	再次

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

"Schola Cordis：或心灵本身远离上帝，又被带回祂身边，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	instructed	by	Him	.
和	指示	经过	他	.

并受祂指示。

[ɪn] - ['embləmz] . - .

In	47	Emblems	.	1647	.
在	-	徽章	.	-	.

47枚徽章。1647年。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[piː'piː] . - .

pp	.	196	.
pp	.	-	.

第196页。

" [ɪn'skraɪbd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] ,

"	Inscribed	,	without	a	signature	,
"	铭文	,	没有	一个	签名	,

"题词，无签名，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mə'dʒɛsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] , [ɪtɚːnəl] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ʌv; əv]

"	To	the	Divine	Majestie	of	the	onely	-	begotten	,	eternall	,	well	-	beloved	Son	of
"	到	这	神圣的	陛下	的	这	仅	-	所生的	,	永恒	,	出色地	-	心爱	儿子	的

[gɑːd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

God	and	Saviour	of	the	World	,
上帝	和	救主	的	这	世界	,

"献给至高无上的上帝独生子、永恒的爱子、世界的救主，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] ; [ðə; ði] ['meɪkər] , [ðə; ði] ['mendər] ,

Christ	Jesus	,	the	King	of	Kings	,	the	Lord	of	Lords	;	the	Maker	,	the	Mender	,
基督	耶稣	,	这	国王	的	国王	,	这	主	的	领主	;	这	制造商	,	这	修补匠	,

基督耶稣，万王之王，万主之主；创造者，修补者，

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

the	Searcher	,	and	the	Teacher	of
这	搜索者	,	和	这	老师	的

探索者，以及教师

[ðə; ði] [hɑːrt] :

The	Heart	:
这	心	:

心：

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt]

the	Meanest	of	his	most	unworthy	Servants
这	最卑鄙的	的	他的	最多	不配	仆人

他最卑鄙、最不配的仆人

['ɔfɝz] [ʌp] [ðɪs] ['puːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

offers	up	this	poore	Account	of	his	Thoughts	,
优惠	向上	这	贫穷	帐户	的	他的	想法	,

他提出了以下这番拙劣的思考陈述：

['hʌmbli] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

humbly	begging	pardon	for	all	that	is
谦卑地	乞讨	赦免	为了	全部	那	是

恳求您宽恕我所犯的一切过错。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs]

amisse	in	them	,	and	a	gracious
错过	在	他们	,	和	一个	亲切

它们之间存在缺陷，以及一种优雅的

[ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːk] [ɪn'devər]

acceptance	of	these	weak	endeavours
验收	的	这些	虚弱的	努力

接受这些微弱的努力

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	Advancement	of	his
为了	这	进步	的	他的

为了他的进步

['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Honour	in	the	Good	of	others	.
荣誉	在	这	好的	的	其他的	.

为他人谋福祉，以此表达荣誉。

" [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['deɪtɪd] - , [əs'kraibz] [ðiːz] [-]

"	The	third	edition	,	dated	1675	,	ascribes	these	[	142	]
"	这	第三	版	,	日期	-	,	归因	这些	[	-	]

“第三版出版于 1675 年，其中记载了这些[142]

['embləmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['hɝːbɝts] ['poʊəmz] .

emblems	to	the	author	of	The	Synagogue	,	annexed	to	Herbert's	Poems	.
徽章	到	这	作者	的	这	犹太教堂	,	附件	到	赫伯特的	诗歌	.

《犹太教堂》作者的徽章，附于赫伯特的诗集之后。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊts][ɑːn] ['wɔltənz] ['æŋglər] , [wʌz; wəz]

This	,	according	to	Sir	John	Hawkins	,	in	his	notes	on	Walton's	Angler	,	was
这	,	根据	到	先生	约翰	霍金斯	,	在	他的	笔记	在	沃尔顿的	垂钓者	,	曾是

['krɪstəfər] ['hɑːrvi] :

Christopher	Harvie	:
克里斯托弗	哈维	:

根据约翰·霍金斯爵士在其对沃尔顿《垂钓者》的注释中所述，此人正是克里斯托弗·哈维：

[bʌt; bət] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , ['pɑːzətɪvli] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

but	Wood	,	in	his	Athenæ	,	positively	affirms	that	the	author	of	The	Synagogue	,
但	木头	,	在	他的	-	,	积极地	肯定	那	这	作者	的	这	犹太教堂	,

但伍德在他的《雅典娜》一书中明确肯定了《犹太教堂》的作者，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['hɜːrbərt] , [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['hɑːrvi] , [em] . [ə; eɪ] . ,

in	imitation	of	the	divine	Herbert	,	was	Thomas	Harvey	,	M	.	A	.	,
在	模仿	的	这	神圣的	赫伯特	,	曾是	托马斯	哈维	,	M	.	一个	.	,

模仿神圣的赫伯特，是托马斯·哈维，文学硕士。

[ænd; ənd][fɜːrst]['mæstər][ʌv; əv] ['kɪŋstən] [skuːl] [ɪn] ['herəfədʃiə] .

and	first	Master	of	Kingston	School	in	Herefordshire	.
和	第一的	掌握	的	金斯顿	学校	在	赫里福德郡	.

并担任赫里福德郡金斯顿学校的首任校长。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ([ædz] [sɜːr] ['ɛgɜ-tən] ['brɪdʒɪz]) , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'saɪn]

To	him	,	therefore	(	adds	Sir	Egerton	Brydges	)	,	we	may	presume	to	assign
到	他	,	所以	(	添加	先生	埃格顿	桥	)	,	我们	可能	怙	到	分配

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，我们可以大胆地将它归于他（埃格顿·布里奇斯爵士补充道）。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][strɔːŋgər]['testɪmoʊni][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪspə'zes] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenjər] ,

until	a	stronger	testimony	shall	dispossess	him	of	a	tenure	,
直到	一个	更强	见证	将	剥夺	他	的	一个	任期	,

直到更有力的证据剥夺他的任期为止。

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði]

which	reflects	honourable	reputation	on	the	copiousness	of	his	fancy	and	the
哪个	反映	光荣的	名声	在	这	丰富	的	他的	想要	和	这

['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

piety	of	his	mind	.
虔诚	的	他的	头脑	.

这反映了他丰富的想象力和虔诚的心灵所赢得的崇高声誉。

['fɔːrtʃən] , [in'fɔːtʃən] , [fɔːrt][ˌju ɛn 'i] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Fortune	,	Infortune	,	Fort	une	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	57	.	)	.
财富	,	信息	,	堡	一	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

财富、不幸、财富（第四卷，第 57 页）。

— [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [briːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]

—	I	agree	with	Mr	.	Breen	that	this	inscription	on	the	tomb	of	Margaret	of
—	我	同意	和	先生	.	布林	那	这	题词	在	这	墓	的	玛格丽特	的

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

—我同意布林先生的观点，即奥地利的玛格丽特墓上的这段铭文，

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bruː] , [ɪz] " ['sʌmwʌt] [enɪg'mætɪkəl] ,

in	the	beautiful	church	of	Brou	,	is	"	somewhat	enigmatical	,
在	这	美丽的	教会	的	布鲁	,	是	"	有些	神秘的	,

在美丽的布鲁教堂里，它"有点神秘"。

" [ə; eɪ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] ['feɪlɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	a	literal	translation	failing	entirely	to	make	sense	of	it	.
"	一个	文字	翻译	失败	完全	到	制作	感觉	的	它	.

"直译完全无法表达原文的意思。"

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . [briːn] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ]

But	perhaps	MR	.	BREEN	may	be	willing	to	accept	the	interpretation	offered	by
但	也许	先生	.	布林	可能	是	愿意的	到	接受	这	解释	提供	经过

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] [fɔːr; fər] - ,

a	writer	in	the	Magasin	Pittoresque	for	1850	,
一个	作家	在	这	杂志	风景如画	为了	-	,

但或许布林先生愿意接受1850年《画报》（Magasin Pittoresque）上一位作者提出的解释。

[wer] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] [bruː] ([piː] .

where	,	describing	the	monuments	in	the	church	of	Notre	Dame	de	Brou	(	p	.
在哪里	,	描述	这	纪念碑	在	这	教会	的	圣母	贵妇人	德	布鲁	(	p	.

- .) , [hiː; hi] [sez] :

22	.	)	,	he	says	:
-	.	)	,	他	说道	:

在描述布鲁圣母教堂的纪念碑时（第 22 页），他说：

" [sɛt] [leɪˈʒɑ̃d] [bɪˈzɑːr] [ˌiː es 'tiː] ['æseɪ] [ˌdɪfə'siːl] - [ɪksplɪkɝ] ,

"	Cette	légende	bizarre	est	assez	difficile	à	expliquer	,
"	cette	图例	怪异	est	阿塞兹	艰难梭菌	-	展开	,

“Cette légende bizarre est assez difficile à expliquer，

[ˌes 'aɪ] [-] [en iː] [rɪ'gɑːrd] ['pɑː][lə][ˌem oʊ 'tiː] [inˈfɔːtʃən] [kɑːm] [ən] [vɛrb] .

si	l'on	ne	regarde	pas	le	mot	infortune	comme	un	verbe	.
是	上	ne	雷吉	帕斯	勒	移动	信息	comme	联合国	动词	.

如果你不考虑运气的话。

[ə'vɛk] [sɛt] - , [lɑː] [dɪ'vaɪz] [sɪgnəfaɪɝeɪt] : - [lɑː] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ]['rɔnduː][ˌju ɛn 'i] [pər'sɒn] [treɪ] -

Avec	cette	hypothèse	,	la	devise	signifierait	:	'	La	fortune	a	rendu	une	personne	très	-
和	cette	-	,	拉	设计	符号	:	-	拉	财富	一个	伦杜	一	人	非常	-

[mælhɔːɪz] ? -

malheureuse	?	'
不幸	?	-

Avec cette假设，la devise signifierait：'La Fortune a rendu une personne très-malheureuse? '

[sɛt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ˌiː es 'tiː] [doʊtənt] [plʌs] ['plɔːzəb(ə)l][ˌkju ju 'i][lɑː][vaɪ][diː] - - [fʌt]

Cette	explication	est	d'autant	plus	plausible	que	la	vie	de	Marguérite	d'Autriche	fut
cette	解释	est	d'autant	加	合情合理	que	拉	争夺	德	-	-	未来

- [diː] ['biːn] [diː] [rɪ'vɪr] .

affligée	de	bien	de	revers	.
-	德	好	德	逆转	.

这个解释是对玛格丽特·奥特里什的生活的合理解释。

- - ['rɛgnɝ] [suə][lɑː] [fræns] , ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] - [pɑːr] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sʌn][fi'ɑnseɪ] ;

Destinée	à	regner	sur	la	France	,	elle	est	répudiée	par	Charles	VIII	.	,	son	fiancé	;
-	-	雷格纳	苏尔	拉	法国	,	艾莉	est	-	帕	查尔斯	八	.	,	儿子	未婚夫	;

法国统治者的命运，她是查理八世的未婚夫；

['ɛl] - [lə][fɪlz][diː'ju] [rwɑː] - ,

elle	épouse	le	fils	du	roi	d'Aragon	,
艾莉	-	勒	fils	杜	投资回报率	-	,

阿拉贡国王的儿子们，

[ˌkju ju 'aɪ][lɑː] [leɪs] [ˌbiːɛn'toʊ] [v'juːv] [ə'vɛk] [ən] [fɪlz] [kwɛl] [ə; eɪ] ['ɔːzi] [lɑː] [du'lɜːr] [diː] [pɛrdʁ] [pɜː]

qui	la	laisse	bientôt	veuve	avec	un	fils	qu'elle	a	aussi	la	douleur	de	perdre	peu
qui	拉	莱瑟	再见	凯歌香槟	和	联合国	fils	qu'elle	一个	也	拉	疼痛	德	珀德雷	peu

[ˌæ'preɪ] ;

après	;
之后	;

qui la laisse bientôt veuve avec un fils qu'elle a aussi la douleur de perdre peu après；

['enfɪn] , - - ['fɪlɪbɝt] [lə] [boʊ] , ['ɛl] [lə] ['vɔɪt] [mu'ri:r] [ˌeɪ 'ju:] ['prɪntɛmps] [di:] [sʌn] - .

enfin	,	-	-	Philibert	le	Beau	,	elle	le	voit	mourir	au	printemps	de	son	âge	.
结束	,	-	-	菲利伯特	勒	博	,	艾莉	勒	沃伊特	穆里尔	au	春天	德	儿子	-	.

最后，菲利伯特·勒·博的回忆，她在儿子的春天里死去。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði]

"	There	is	little	doubt	,	I	think	that	the	inscription	was	meant	to	typify	the
"	那里	是	小的	怀疑	,	我	思考	那	这	题词	曾是	意思是	到	类型化	这

[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ;

misfortunes	of	Margaret	;
不幸	的	玛格丽特	;

“毫无疑问，我认为这段铭文意在象征玛格丽特的不幸遭遇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

but	the	preceding	solution	is	still	,	in	a	grammatical	point	of	view	,	unsatisfactory
但	这	前	解决方案	是	仍然	,	在	一个	语法	观点	的	看法	,	不令人满意

.

:

.

但从语法角度来看，前面的解决方案仍然不尽如人意。

[ɪf] [fɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi][træn'spoʊzd][tu:; tə][feɪt] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

If	fort	could	be	transposed	to	fait	,	the	reading	would	be	simple	enough	;
如果	堡	可以	是	转置	到	事实	,	这	阅读	会	是	简单的	足够的	;

如果把“fort”换成“fait”，读起来就很简单了；

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd]

but	in	these	cases	we	are	bound	to	take	the	inscriptions	as	we	find
但	在	这些	案例	我们	是	边界	到	拿	这	铭文	作为	我们	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但在这种情况下，我们只能接受我们发现的铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:bəs] [ɪn] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Rebus	in	stone	was	the	especial	delight	of	the	sculptors	of	the
和	这	谜语	在	石头	曾是	这	特别的	喜	的	这	雕塑家	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

而石雕谜语则是十五世纪雕塑家们的一大爱好。

[di:] . [si:] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

St	.	John's	Wood	,	July	28	.	1851	.
英石	.	约翰的	木头	,	七月	-	.	-	.

圣约翰伍德，1851 年 7 月 28 日。

['æki] [treɪd] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Ackey	Trade	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	40	.	)	.
阿基	贸易	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Ackey Trade（第 4 卷，第 40 页）。

— ['æki] [weɪts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] , [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] [fɔːr; fər]
— Ackey weights were , and I believe are , used on the Guinea Coast for
— 阿基 重量 是 , 和 我 相信 是 , 用过的 在 这 几内亚 海岸 为了
['weɪɪŋ] [goʊld] [dʌst] :
weighing gold dust :
称重 金子 灰尘 :

—阿基砝码过去曾被（而且我相信现在仍然被）用于几内亚海岸称量金粉：

[wʌn] ackey=20 - [wʌn] / - [greɪnz] [trɔɪ] .
1 ackey=20 - 1 / 32 grains Troy .
1 ackey=20 - 1 / - 谷物 特洛伊 .

1 ackey=20-1/32 格令金衡制。

[ðə; ði] ['æki] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['æfrɪkən][goʊld] [dʌst] [treɪd] .
The Ackey Trade must be , I suppose , the African gold dust trade .
这 阿基 贸易 必须 是 , 我 认为 , 这 非洲 金子 灰尘 贸易 .

我猜想，阿基贸易应该就是非洲金粉贸易。

['dʌbljuː] . [tiː] .
W . T .
W . T .

WT

['kjʊriəs] ['oʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
Curious Omen at Marriage (Vol . iii . , p . 406 .)
好奇的 预兆 在 婚姻 (沃尔 . 三、 . , p . - .)

婚姻中的奇特预兆（第三卷，第406页）

— [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] . [æsks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] , " [waɪ] [ə; eɪ][ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
— H . A . B . asks at the end of his Note , " Why a coruscation of joy ,
— H . 一个 . B . 问 在 这 结尾 的 他的 笔记 , " 为什么 一个 闪光 的 喜悦 ,

—HAB 在他的笔记结尾问道："为什么会有喜悦的闪光，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'boʊd] ['iːv(ə)l] ?
upon a wedding day , should forebode evil ?
之上 一个 婚礼 天 , 应该 预示 邪恶的 ?

婚礼当天，是否应该预示厄运?

" [ænd; ənd] " ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts][soʊ] ['duːɪŋ] ?
" and " Whether any other instances are on record of its so doing ?
" 和 " 无论 任何 其他 实例 是 在 记录 的 它是 所以 正在做 ?

"以及"是否有其他记录表明它这样做过？"

" [æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
" As these questions have remained unanswered for some weeks ,
" 作为 这些 问题 有 剩余 未解答 为了 一些 周 ,

"由于这些问题几周以来一直没有得到解答，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [hæv; həv][leɪd] [tuː] [mʌtʃ] [stres]
I am tempted to suggest that your correspondent may have laid too much stress
我 是 受诱惑 到 建议 那 你的 通讯员 可能 有 铺设 也 很多 压力
[ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sprest] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
on the fact of the joy having been expressed at a wedding ,
在 这 事实 的 这 喜悦 拥有 到过 表达 在 一个 婚礼 ,

我倾向于认为，您的来信者可能过分强调了婚礼上表达的喜悦这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [mɪs] - ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and that the passage he quoted from Miss Benger's Memoirs of Elizabeth ,
和 那 这 通道 他 引 从 错过 - 回忆录 的 伊丽莎白 ,
[kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,
Queen of Bohemia ,
女王 的 波西米亚 ,

他引用的段落出自本杰小姐的《波西米亚女王伊丽莎白回忆录》，

[meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] ([stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prevələnt]) [ʌv; əv]

may	be	simply	an	allusion	to	the	old	belief	(	still	more	or	less	prevalent	)	of
可能	是	简单地	一个	典故	到	这	老的	信仰	(	仍然	更多的	或者	较少的	流行	)	的

" [haɪ] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔːr][ʌv; əv] [deθ] .

"	high	spirits	being	a	presage	of	impending	calamity	or	of	death	.
"	高的	烈酒	存在	一个	预示	的	即将到来的	灾害	或者	的	死亡	.

这可能只是对过去（现在仍然或多或少盛行）"精神振奋是不祥之兆，预示着灾难或死亡"这种观念的一种影射。

" ([siː] ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .)

"	(	See	Vol	.	ii	.	,	pp	.	84	.	150	.	)
"	(	看	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（参见第二卷，第 84、150 页。）

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['lændən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz] , ['fəːniʃiz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

The	late	Miss	Landon	,	in	one	of	her	novels	,	furnishes	an	additional	notice	of
这	晚的	错过	兰登	,	在	一	的	她	小说	,	提供	一个	额外的	注意	的

[ðɪs] [bɪ'liːf] :

this	belief	:
这	信仰	:

已故的兰登小姐在她的一部小说中，对这种观点作了补充说明：

" [ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	ex	-	queen	of	Sweden	has	had	one	of	the	gentlemen	of	her
"	这	前任	-	女王	的	瑞典	有	有	一	的	这	先生们	的	她

[swiːt] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ;

suite	put	to	death	in	a	manner	equally	sudden	and	barbarous	;
套房	放	到	死亡	在	一个	方式	同样地	突然	和	野蛮	;

"瑞典前女王以同样突然和野蛮的方式处死了她的一名侍从；

[ænd; ənd] [wʌt] [ik'saits] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ,

and	what	excites	in	me	a	strong	personal	feeling	on	the	subject	is	,
和	什么	兴奋	在	我	一个	强的	个人的	感觉	在	这	主题	是	,

而真正让我对此产生强烈个人感受的是：

[ðæt] - , [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] ['kwestʃən] , [daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	Monaldeschi	,	the	cavalier	in	question	,	dines	with	me	the	very	day	of	his
那	-	,	这	骑士	在	问题	,	餐厅	和	我	这	非常	天	的	他的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

莫纳尔德斯基，也就是案中的那位骑士，在遇害当天就与我共进晚餐。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	must	call	it	.
作为	我	必须	称呼	它	.

我必须这样称呼它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['dɪnər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !

Such	a	gay	dinner	as	we	had	!
这样的	一个	同性恋	晚餐	作为	我们	有	!

我们吃了一顿多么欢乐的晚餐啊！

[fɔːr; fər] - — ['laɪvli] , [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

for	Monaldeschi	—	lively	,	unscrupulous	,	and	sarcastic	—	was	a	most
为了	-	—	热闹	,	无良的	,	和	讽刺的	—	曾是	一个	最多

[ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] .

amusing	companion	.
有趣	伴侣	.

莫纳尔德斯基活泼、无所畏惧、说话尖刻，是一位非常有趣的旅伴。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['berɪŋ] , ['kærid] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

His	spirits	,	far	higher	than	his	usual	bearing	,	carried	us	all	along	with
他的	烈酒	,	远的	更高	比	他的	通常	轴承	,	携带	我们	全部	沿着	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他精神抖擞，远胜于平日的神态，感染了我们所有人：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] ['envi] [jʊr; jər] ['geɪəti] : [waɪ] , - ,

and	I	remember	saying	to	him	,	'	I	envy	your	gaiety	:	why	,	Monaldeschi	,
和	我	记住	说	到	他	,	-	我	嫉妒	你的	欢乐	:	为什么	,	-	,

我记得我对他说："我羡慕你的快乐：为什么，莫纳尔德斯基，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . -

you	are	as	joyous	as	if	there	were	nothing	but	sunshine	in	the	world	.	'
你	是	作为	欢乐	作为	如果	那里	是	没有什么	但	阳光	在	这	世界	.	-

你快乐得仿佛世间只有阳光。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , [ɪk'skleɪmd] , - [du:][nɑ:t][kɔ:l]

He	changed	countenance	,	and	becoming	suddenly	grave	,	exclaimed	,	'	Do	not	call
他	已更改	面容	,	和	成为	突然	严重	,	惊呼	,	-	做	不是	称呼

[ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ'self] .

me	back	to	myself	.
我	后退	到	我	.

他脸色一变，突然变得严肃起来，喊道："不要叫我变回我自己。"

[aɪ] [fi:l] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [vɪ'væsəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['herəld][ʌv; əv][dɪ'zæstər] . -

I	feel	an	unaccountable	vivacity	,	which	I	know	is	the	herald	of	disaster	.	'
我	感觉	一个	无法解释	活泼	,	哪个	我	知道	是	这	先驱	的	灾难	.	-

我感到一种莫名的活力，我知道这是灾难的预兆。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['rælid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] , [wɪtʃ]

But	again	he	became	cheerful	,	and	we	rallied	him	on	the	belief	,	which
但	再次	他	成为	快乐	,	和	我们	集结	他	在	这	信仰	,	哪个

[hi:; hi] [stɪl] ['geɪli] [meɪn'teɪnd] ,

he	still	gaily	maintained	,
他	仍然	兴高采烈地	维持	,

但他又高兴起来，我们鼓励他坚持自己的信念，而他也依然兴高采烈地坚持着这个信念。

[ðæt] [greɪt] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ʃʊr] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . " — [frən'tʃeskə]

that	great	spirits	were	the	sure	forerunners	of	misfortune	.	"	—	Francesca
那	伟大的	烈酒	是	这	当然	先驱者	的	不幸	.	"	—	弗朗西斯卡

伟大的神灵往往是厄运的先兆。——弗朗西斯卡

[kə'rɑ:rə] , ['vɑ:l] .

Carrara	,	vol	.
卡拉拉	,	卷	.

卡拉拉，卷。

[i:] . [tʃæp] . [sɪks] .

ii	.	chap	.	6	.
二、	.	小伙子	.	6	.

二、第6章

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [mɪs] ['lændən]

Perhaps	some	of	your	readers	may	be	able	to	say	whether	Miss	Landon
也许	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的	到	说	无论	错过	兰登

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['eni]['kəu'tempərəri] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ænɪkdoʊt] .

had	the	authority	of	any	cotemporary	writer	for	the	anecdote	.
有	这	权威	的	任何	当代	作家	为了	这	轶事	.

或许你们的读者中有人能够判断，兰登小姐所讲述的轶事是否具有任何同时代作家的权威性。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , " [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd] [juːl] [saɪ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

Is	not	the	warning	,	"	Sing	before	noon	,	and	you'll	sigh	before	night	,
是	不是	这	警告	,	"	唱歌	前	中午	,	和	你会	叹	前	夜晚	,

难道不是这样的警告吗："中午之前歌唱，夜晚之前就会叹息？"

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv][dʒɔɪ] " [wɜːr; wər] [lʊkt]

"	also	a	proof	of	the	dread	with	which	"	coruscations	of	joy	"	were	looked
"	还	一个	证明	的	这	恐惧	和	哪个	"	闪光	的	喜悦	"	是	看起来

[ə'pɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

upon	by	our	forefathers	?
之上	经过	我们的	祖先	?

这也证明了我们的祖先对"喜悦的闪光"抱有多么恐惧?

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	Forbes	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	very	unsatisfactory	condition	of	the	present	laws	on	the	subject	of
这	非常	不令人满意	状况	的	这	展示	法律	在	这	主题	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔːθər] [ðə; ði][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

international	copyright	has	induced	the	eloquent	author	the	The	History	of
国际的	版权	有	诱导	这	雄辩	作者	这	这	历史	的

[ðə; ði][dʒi'rɔndist] ,

the	Girondists	,
这	吉伦特派	,

现行国际版权法的极度不尽如人意，促使雄辩的作者撰写了《吉伦特派史》。

[wen] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɪn]

when	giving	to	the	world	The	History	of	the	Restoration	of	Monarchy	in
什么时候	给予	到	这	世界	这	历史	的	这	恢复	的	君主制	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

当向世界讲述《法国君主制复辟史》时，

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

to	consent	to	write	in	English	some	of	the	most	important	passages
到	同意	到	写	在	英语	一些	的	这	最多	重要的	段落

[ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðer; ðər]

of	that	history	with	the	view	of	assisting	his	publishers	in	their
的	那	历史	和	这	看法	的	协助	他的	出版商	在	他们的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['paɪrəsi] .

endeavour	to	protect	themselves	against	piracy	.
努力	到	保护	他们自己	反对	海盗行为	.

同意用英文写下这段历史中一些最重要的篇章，以协助出版商保护自己免受盗版侵害。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

To	this	circumstance	we	are	indebted	for	the	appearance	at	the	same
到	这	环境	我们	是	负债累累	为了	这	外貌	在	这	相同的

['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] ;

moment	of	the	English	and	French	editions	;
片刻	的	这	英语	和	法语	版本	;

正因如此，我们才得以看到英文版和法文版同时面世；

[ænd; ənd][bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [praɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

and	both	at	a	much	lower	price	than	that	at	which	we	have	hitherto
和	两个都	在	一个	很多	降低	价格	比	那	在	哪个	我们	有	迄今为止

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrks] .

been	accustomed	to	receive	original	works	.
到过	习惯	到	收到	原来的	作品	.

而且价格比我们以往购买原作的价格要低得多。

[em] . [diː] - ['prez(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns]

M	.	de	Lamartine's	present	contribution	to	the	modern	history	of	France
M	.	德	-	展示	贡献	到	这	现代的	历史	的	法国

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [greɪt] ['ɪntrəst] — [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfest]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]

cannot	fail	to	excite	great	interest	—	despite	of	the	manifest	prejudices	of	the
不能	失败	到	激发	伟大的	兴趣	—	尽管	的	这	显现	偏见	的	这

['raɪtər] ;

writer	;
作家	;

尽管作者存在明显的偏见，但德·拉马丁先生对法国现代史的贡献必然会引起人们的极大兴趣；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['ɜːrnɪstnəs] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['bɪtərnəs] ,

for	it	is	written	with	marked	earnestness	—	not	to	say	bitterness	,
为了	它	是	书面	和	标记	认真	—	不是	到	说	苦味	,

因为这段话是用极其恳切的语气写的——甚至可以说是带着苦涩的语气。

[ænd; ənd] [di'pikts] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kʌlərz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɪlətəri]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtləs]

and	depicts	in	striking	colours	at	once	the	military	genius	and	the	heartless
和	描绘	在	引人注目	颜色	在	一次	这	军队	天才	和	这	狠心

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

selfishness	of	Napoleon	.
自私	的	拿破仑	.

并以鲜明的色彩描绘了拿破仑的军事才能和冷酷无情的自私自利。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['dʌk] - [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

The	history	of	the	murder	of	Duc	D'Enghien	is	told	with	consummate
这	历史	的	这	谋杀	的	杜克	-	是	讲述	和	完善

[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ;

dramatic	effect	;
戏剧性	影响	;

这部影片以极富戏剧性的方式讲述了德昂吉安公爵被谋杀的历史；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [fiːlz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	reader	finishes	the	narrative	he	feels	,	the	force	of	the
和	作为	这	读者	完成	这	叙述	他	感觉	,	这	力量	的	这

['ɔθɚz] ['kloʊzɪŋ][wɜːrdz] ,

author's	closing	words	,
作者的	结束	字	,

当读者读完叙述时，他会感受到作者结尾话语的力量。

" [ðə; ði]['mɜːrdərər][hæz; həz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aʊər] — [ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz][ɔːl] [-]

"	The	murderer	has	but	his	hour	—	the	victim	has	all	[	143	]
"	这	凶手	有	但	他的	小时	—	这	受害者	有	全部	[	-	]

“凶手只有一小时的时间，而受害者却拥有全部的时间[143]

[ɪ'tɜ:rnəti] .
eternity **.**
永恒 .

永恒。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [fɔ:r; fər][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
" The book will be read and re - read for its brilliancy and interest ;
" 这 书 将要 是 读 和 关于 - 读 为了 它是 才华横溢 和 兴趣 ;

“这本书精彩绝伦，引人入胜，值得反复阅读；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [haʊ'evər] ['nevər][baɪ]['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ,
it can however never by quoted as an authority ,
它 能 然而 绝不 经过 引 作为 一个 权威 ,

然而，它永远不能被视为权威说法。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['raɪtər] [hæz; həz] [dis'deind] [tu:; tə][kwoʊt] [ðoʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər]
for its writer has disdained to quote those on which his own statements are
为了 它是 作家 有 轻蔑 到 引用 那些 在 哪个 他的 自己的 声明 是
[beɪst] .
based .
基于 .

因为它的作者不屑引用那些作为他自己论点依据的资料。

[em] . [di:][ˌlɑ:mɑ:r'ti:n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs][bəuθ][tu:; tə][hɪm'self]
M . de Lamartine in making this omission has done injustice both to himself
M . 德 拉马丁 在 制作 这 省略 有 完毕 不公正 两个都 到 他自己
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .
and to his readers .
和 到 他的 读者 .

德·拉马丁先生的这一疏漏，既是对他自己的不公，也是对他的读者的不公。

['letərz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
Letters Historical and Botanical , relating chiefly to places in the Vale of
信件 历史 和 植物 , 相关 主要 到 地方 在 这 谷 的
[teɪn] ,
Teign ,
泰恩 ,

历史和植物学方面的信件，主要涉及泰恩河谷地区的地方，

& [si:] . , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['freɪzər]['hɑ:lə] ,
& c . , by Dr . Fraser Halle ,
& c . , 经过 博士 . 弗雷泽 哈莉 ,

等等，作者：弗雷泽·哈勒博士

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
is a small volume which we can conscientiously recommend as a desirable
是 一个 小的 体积 哪个 我们 能 切实 推荐 作为 一个 理想
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ə'baʊt][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs]
travelling companion to such of our friends as may be about to visit this
旅行 伴侣 到 这样的 的 我们的 朋友们 作为 可能 是 关于 到 访问 这
['bju:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
beautiful district of
美丽的 区 的

这是一本小巧精致的书籍，我们真心推荐给即将前往这个美丽地区的友人，作为他们理想的旅行伴侣。

" ['lʌvli] [dɪvoʊnijə] , [lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .
" Lovely Devonia , land of flowers and songs .
" 迷人的 德沃尼亚 , 土地 的 花朵 和 歌曲 .

“美丽的德沃尼亚，鲜花与歌声的土地。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts]

"	It	is	clearly	the	production	of	a	thoughtful	scholar	;	and	besides	its
"	它	是	清楚地	这	生产	的	一个	周到	学者	;	和	除了	它是

[bə'tænɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,

botanical	notices	and	historical	illustrations	,
植物	通知	和	历史	插图	,

“这显然是一位深思熟虑的学者所著；除了植物学注释和历史插图之外，

[kən'teɪnz] ['meni] ['plez(ə)nt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['ledʒəndz] .

contains	many	pleasant	snatches	of	old	song	,	and	hints	of	by	-	gone	legends	.
包含	许多	令人愉快的	抢夺	的	老的	歌曲	,	和	提示	的	经过	-	已消失	传说	.

其中包含许多悦耳动听的老歌片段，以及对往昔传说的些许暗示。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] ,

Lives	of	the	most	eminent	Painters	,	Sculptors	,	and	Architects	,
生活	的	这	最多	杰出	画家	,	雕塑家	,	和	建筑师	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv]['dʒɔrdʒiːoʊ][və'sɑːri] ,

translated	from	the	Italian	of	Giorgio	Vasari	,
翻译	从	这	意大利语	的	乔治	瓦萨里	,

最杰出的画家、雕塑家和建筑师的传记，译自乔尔乔·瓦萨里的意大利语著作。

& [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , ['vɑːl] .

&	c	.	,	by	Mrs	.	Foster	,	vol	.
&	c	.	,	经过	太太	.	促进	,	卷	.

等等，福斯特夫人著，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stændərd] ['laɪbreri] .

iii	.	,	is	another	volume	of	Mr	.	Bohn's	Standard	Library	.
三、	.	,	是	其他	体积	的	先生	.	-	标准	图书馆	.

iii. 是博恩先生标准文库的另一卷。

- [wɜːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['heɪdən] ;

Vasari's	work	was	one	of	the	favourite	books	of	the	unfortunate	Haydon	;
-	工作	曾是	一	的	这	最喜欢的	图书	的	这	不幸	海顿	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

瓦萨里的作品是不幸的海顿最喜欢的书籍之一；而现在，

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

when	so	much	attention	is	being	devoted	by	all	classes	to	the	fine	arts	,
什么时候	所以	很多	注意力	是	存在	奉献	经过	全部	课程	到	这	美好的	艺术	,

当各阶层人士都如此关注美术时，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['nəublz][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['gæləriz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

when	our	nobles	are	throwing	open	their	galleries	to	the	public	,
什么时候	我们的	贵族	是	投掷	打开	他们的	画廊	到	这	民众	,

当我们的贵族向公众开放他们的画廊时，

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrks][ɪn][ðer; ðər]

and	admitting	all	to	a	free	study	of	the	exquisite	works	in	their
和	承认	全部	到	一个	自由的	学习	的	这	精美的	作品	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

并允许所有人自由研究他们所拥有的精美作品，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [æz; əz][və'sɑːri][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

an	English	version	of	such	a	series	of	biographies	as	Vasari	has	given
一个	英语	版本	的	这样的	一个	系列	的	传记	作为	瓦萨里	有	给定

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

瓦萨里为我们带来的这类传记的英文版本，

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊts][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best]

and	enriched	as	it	is	by	notes	and	illustrations	drawn	from	his	best
和	富含	作为	它	是	经过	笔记	和	插图	绘制	从	他的	最好的

['kɔmənˌteɪtəz] ,

commentators	,
评论员	,

并辅以他最优秀的评论家们提供的注释和插图，内容更加丰富。

['kænɑːt][bʌt; bət][faɪnd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['redi] [seɪl] .

cannot	but	find	an	extensive	and	ready	sale	.
不能	但	寻找	一个	广泛的	和	准备好	销售	.

肯定会发现大量现成的促销活动。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] ([θriː] .

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	(	3	.
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	(	3	.

苏富比和威尔金森先生（3.

['welɪŋtən] [striːt]) [wɪl] [sel] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Wellington	Street	)	will	sell	on	Wednesday	next	a	valuable	collection	of	Engravings	,
惠灵顿	街道	)	将要	卖	在	周三	下一个	一个	有价值的	收藏	的	雕刻	,

惠灵顿街）将于下周三出售一批珍贵的版画藏品。

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lektər] , [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['θɜːrti] ['jɪrz]

the	property	of	a	distinguished	collector	,	by	whom	it	was	formed	thirty	years
这	财产	的	一个	杰出的	集电极	,	经过	谁	它	曾是	形成	三十	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

这是某位著名收藏家的财产，由他于三十年前收集而成。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʊ'rɑːnd] [kə'lekʃ(ə)n] ;

chiefly	from	the	Durand	Collection	;
主要	从	这	杜兰德	收藏	;

主要来自杜兰德收藏；

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks]

and	on	Thursday	next	a	most	interesting	collection	of	Manuscripts	and	Books
和	在	周四	下一个	一个	最多	有趣的	收藏	的	手稿	和	图书

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [greɪ] ,

of	the	poet	Gray	,
的	这	诗人	灰色的	,

下周四将展出诗人格雷的一批非常有趣的稿件和书籍。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz]

the	whole	in	beautiful	condition	,	together	with	a	collection	of	various	editions
这	所有的	在	美丽的	状况	,	一起	和	一个	收藏	的	各种各样的	版本

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

of	his	works	,
的	他的	作品	,

整套藏品保存完好，还包括他的各种版本的作品集。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [bʌst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

a	posthumous	bust	,	and	other	items	connected	with	the	poet	.
一个	死后	摔碎	,	和	其他	项目	连接	和	这	诗人	.

一尊诗人去世后的半身像，以及其他与这位诗人有关的物品。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

On	Friday	the	same	auctioneers	will	be	engaged	in	the	sale	of	the	interesting
在	星期五	这	相同的	拍卖师	将要	是	已订婚的	在	这	销售	的	这	有趣的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔːtrɪts] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['hærisn] ,

collection	of	Engraved	British	Portraits	formed	by	the	late	Thomas	Harrison	,
收藏	的	刻	英国	肖像	形成	经过	这	晚的	托马斯	哈里森	,

周五，同一拍卖行将拍卖已故托马斯·哈里森收藏的精美英国肖像版画。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒeɪ] . ['lɪliːz] (- .

Catalogues	Received	.	—	J	.	Lilly's	(	19	.
产品目录	已收到	.	—	J	.	莉莉的	(	-	.

收到的目录.—J. Lilly's（19.

[kɪŋ] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]) ['veri] [tʃiːp] ['klɪrəns] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ;

King	Street	,	Covent	Garden	)	Very	Cheap	Clearance	Catalogue	of	Five	Thousand	Volumes	;
国王	街道	,	科文特	花园	)	非常	便宜的	清除	目录	的	五	千	卷	;

[biː] . - (- .

B	.	Quaritch's	(	16	.
B	.	-	(	-	.

国王街，科文特花园）五千册超低价清仓目录；B. Quaritch's（16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

[tʃiːp] [bʊk] ['sɜːrkjələr] , [noʊ] . - . ,

Cheap	Book	Circular	,	No	.	32	.	,
便宜的	书	圆	,	不	.	-	.	,

廉价图书通告，第32期。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Catalogue	of	Books	in	all	Languages	.
目录	的	图书	在	全部	语言	.

各种语言的图书目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - , [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛrd] , [em] . [diː] . ([reɪ]

Natural	History	of	the	British	Entomostracæ	,	by	W	.	Baird	,	M	.	D	.	(	Ray
自然的	历史	的	这	英国	-	,	经过	W	.	贝尔德	,	M	.	D	.	(	射线

[soʊ'saɪɪtiːz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)

Society's	Publication	.	)
社会的	发布	.	)

英国昆虫自然史，作者：W. Baird，医学博士（雷氏学会出版物）。

['bærɪŋtənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [baɪ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]
Barrington's Edition of The Anglo - Saxon Version of Orotius , by Alfred the Great
巴林顿 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 - , 经过 阿尔弗雷德 这 伟大的
. 8vo .
. 8vo .
. 8vo .

巴林顿版《奥罗提乌斯盎格鲁-撒克逊译本》，阿尔弗雷德大帝著。8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1773 .
伦敦 , - .

伦敦，1773年。

([æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [frʌm; frəm][piː] . [wʌn] .
(An Imperfect Copy , containing only the Anglo - Saxon , from p . 1 .
(一个 不完善 复制 , 包含 仅有的 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 从 p . 1 .

（一份不完整的副本，仅包含盎格鲁-撒克逊语，从第 1 页开始。

[tuː; tə] - . , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .)
to 242 . , would be sufficient .)
到 - . , 会 是 充足的 .)

到 242 就足够了。）

['brɪtɪʃ] ['eseiists] , [baɪ] ['tʃɑːmɜ-z] .
British Essayists , by Chalmers .
英国 散文家 , 经过 查尔默斯 .

查尔默斯著《英国散文家》。

- [vɑːlz] .
45 Vols .
- 卷 .

45卷

['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [vɑːlz] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Johnson and Co . Vols . VI . VII .
约翰逊 和 合作 . 卷 . 六年级 . 七 .

约翰逊公司第 VI 卷、第 VII 卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
IX . and XXIII .
第九章 . 和 二十三 .

第九章和第二十三章

['naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Knight's Pictorial Shakspeare .
骑士的 画报 莎士比亚 .

奈特的莎士比亚图画集。

[pɑːrt][ˌɛks'ɛks'viː] .
Part XXV .
部分 25 .

第二十五部分。

[bʌdənz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['mɔːrtən] , - .
Budden's Life of Archbishop Morton , 1607 .
巴登 生活 的 大主教 莫顿 , - .

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

['tɔməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] .
Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs .
托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 .

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .
12mo . 1827 .
12mo . - .

12个月.1827年。

['dɑ:dwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔ:rs] ['pru:viŋ][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ]
Dodwell (Henry , M . A .) , Discourse proving from Scriptures that the Soul is a
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这 灵魂 是 一个
['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]['mɔ:rt(ə)l] , & [si:] .
Principle naturally Mortal , & c .
原则 自然 凡人 , & c .

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论证圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['mɪstər] . - ['mɛmˌwɑ:rz] ; [ɔ:r] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlməts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [baɪ]
Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition to the West Indies , By
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
['kɜ:rn(ə)l] [lu:k] , - .
Colonel Luke Lillingston , 1704 .
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

['vɑ:l] . [aɪ] . - .
Vol . I . 1731 .
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[nu:] ['ɪŋglənd] [dʒʌdʒd] , [nɑ:t][baɪ]['mænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd] ,
New England Judged , not by Man's but by the Spirit of the Lord ,
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [si:] . [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bɪʃəp] . - .
& c . By George Bishope . 1661 .
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][pi:] . - .
Wanted from p . 150 .
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

直到最后。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] [rə'mɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Reason	and	Judgment	,	or	Special	Remarques	of	the	Life	of	the	Renowned
原因	和	判断	, 或者		特别的	备注	的	这	生活	的	这	著名

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sændɚsən] ,

Dr	.	Sanderson	,
博士	.	桑德森	,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] . - .

Late	Lord	Bishop	of	Lincoln	.	1663	.
晚的	主	主教	的	林肯	.	-	.

已故林肯主教。1663年。

[ɛs'ɛm] . 4to .

Sm	.	4to	.
小	.	4to	.

小号 4to。

['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][piː] . - .

Wanted	from	p	.	90	.
通缉	从	p	.	-	.

从第 90 页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

直到最后。

['trɪstrəm] ['ʃændi] .

Tristram	Shandy	.
特里斯特拉姆	香迪	.

崔斯特拉姆·香迪。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .

Tenth	Edition	.
第十	版	.

第十版。

['wɑːntɪd] ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Wanted	Vol	.	VII	.
通缉	沃尔	.	七	.

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [suə][lez] [ɛgliːsɪz] [roʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌtiːnz] [diː'ju][pwiː][diː] [doʊm] .

Mallay	,	Essai	sur	les	Eglises	Romaines	et	Byzantines	du	Puy	de	dome	.
马来语	,	论文	苏尔	莱斯	教堂	罗马生菜	等	拜占庭人	杜	普伊	德	穹顶	.

Mallay，《罗马教堂和拜占庭人的圆顶山》论文。

[wʌn]['vɑːl] . ['foʊlioʊ] .

1	Vol	.	folio	.
1	沃尔	.	对开本	.

卷对开本。

- [pleɪts] .
51 Plates .
- 盘子 .

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][prai'eipəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
An Account of the Remains of the Worship of Priapus , to which is added
一个 帐户 的 这 遗迹 的 这 崇拜 的 普里阿普斯 , 到 哪个 是 额外
[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ˌðer'ɑːn] ,
a Discourse thereon ,
一个 话语 其上 ,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as connected with the Mystic Theology of the Ancients .
作为 连接 和 这 神秘 神学 的 这 古代人 .

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .
London , 1786 .
伦敦 , - .

伦敦，1786年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ][ɑːr] . [pein] [naɪt] .
By R . Payne Knight .
经过 拉 . 佩恩 骑士 .

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesər] [ʌv; əv]['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] - , - , &
Ch . Thillon's (Professor of Halle) Nouvelle Collection des Apocryphes , Augmenté , &
ch . - (教授 的 哈莉) 新 收藏 德斯 - , - , &
[siː] . ['laipsik] , - .
c . Leipsic , 1832 .
c . 莱比锡 , - .

章。蒂隆（哈雷教授）的 Nouvelle Collection des Apocryphes、Augmenté 等。莱比西克，1832 年。

['soʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [baɪ]['hɜːrbərt] ['spensər] .
Social Statics , by Herbert Spencer .
社会的 静力学 , 经过 赫伯特 斯宾塞 .

社会静力学，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] .
The Journal of Psychological Medicine .
这 杂志 的 心理 药品 .

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .
The back numbers .
这 后退 数字 .

背面号码。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
Encyclopædia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd][baɪ][prɑːf] . [nə'pɪr] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .
The part of the 7th edition edited by Prof . Napier , containing the Art .
这 部分 的 这 7th 版 编辑 经过 教授 . 纳皮尔 , 包含 这 艺术 .

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔːr'tælətɪ] .
Mortality .
死亡 .

死亡。

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klaɪmət][ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][mɔːr'tælətɪ] , [baɪ]['ɑːrθər][es] .
Observations on the Influence of Climate on Health and Mortality , by Arthur S .
观察 在 这 影响 的 气候 在 健康 和 死亡 , 经过 亚瑟 S .
['tɔmsn] ,
Thomson ,
汤姆逊 ,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [diː] . ([ə; eɪ][praɪz] ['θiːsɪs] .)
M . D . (A Prize Thesis .)
M . D . (一个 奖 论文 .)

医学博士（获奖论文）

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['mɪlətəri] [fʌnd] , [baɪ][ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːsən] .
Report on the Bengal Military Fund , by F . G . P . Neison .
报告 在 这 孟加拉 军队 基金 , 经过 F . G . P . 内森 .

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Published in 1849 .
已发布 在 - .

出版于1849年。

[θriː] [rɪ'pɔːrts] , [baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['deɪviːz] , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [vɪz] . :
Three Reports , by Mr . Griffith Davies , Actuary to the Guardian , viz . :
三 报告 , 经过 先生 . 格里菲斯 戴维斯 , 精算师 到 这 监护人 , 即 . :

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːm'beɪ]['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
Report on the Bombay Civil Fund , published 1836 .
报告 在 这 孟买 民用 基金 , 已发布 - .

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — — — — [beŋ'gɔːl]['medɪk(ə)l][rɪ'taɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
— — — — — — Bengal Medical Retiring Fund , published 1839 .
— — — — — — 孟加拉 医疗的 退休 基金 , 已发布 - .

—— —— —— 孟加拉医疗退休基金，出版于 1839 年。

— — — — — — [beŋ'gɔːl]['mɪlətəri] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
— — — — — — Bengal Military Fund , published 1844 .
— — — — — — 孟加拉 军队 基金 , 已发布 - .

—— —— —— 孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænɪʤmənt] [ʌv; əv] [ˈʧɪldrən] , [baɪ][ˈmɪstər] .

Observations	**on**	**the**	**Mortality**	**and**	**Physical**	**Management**	**of**	**Children**	**,**	**by**	**Mr**	**.**
观察	在	这	死亡	和	身体的	管理	的	孩子们	，经过		先生	.

[ˈrɔbətsn] , [ˈsɜːrdʒən] , [ˈlʌndən] , - .

Robertson	**,**	**Surgeon**	**,**	**London**	**,**	**1827**	**.**
罗伯逊	，	外科医生	，	伦敦	，	-	.

罗伯逊先生（外科医生）于 1827 年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * [ˈletərz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtiku:ləz] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]

*****	*****	*****	**Letters**	**,**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**
*	*	*	信件	，	声明	细节	和	最低	价格	，	运输	自由的	，	到	是	发送

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [bel] ,

to	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
到	先生	.	钟	，

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪri:z] , " - .

Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	，	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

[ˈnoʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[eɪʧ] . [i:] . ([ə; eɪ][səbˈskraɪbər][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] -) .

H	**.**	**E**	**.**	**(**	**a**	**Subscriber**	**from**	**1**	**to**	**94**	**)**	**.**
H	.	E	.	(	一个	订户	从	1	到	-	)	.

HE（1 至 94 号订阅者）。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [wɪl] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪri:z] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

If	**this**	**correspondent**	**will**	**forward**	**copies**	**of**	**the**	**Queries**	**referred**	**to**	**,**	**they**	**shall**
如果	这	通讯员	将要	向前	副本	的	这	查询	指	到	，	他们	将

[hæv; həv] [ɪˈmi:diət] [əˈtenʃ(ə)n] .

have	**immediate**	**attention**	**.**
有	即时	注意力	.

如果这位通讯员能转发所提及的查询副本，我们将立即予以处理。

[ɑ:r] . [eɪʧ] . : —

R	**.**	**H**	**.**	**:**	**—**
拉	.	H	.	:	—

RH：—

" ['evri] [wʌn][tu:; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,

"	**Every**	**one**	**to**	**their**	**liking**	**,**
"	每一个	一	到	他们的	喜欢	，

"各取所需，各得其所。"

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [kaʊ] —

As	**the**	**old**	**woman**	**said**	**when**	**she**	**kissed**	**her**	**cow**	**—**
作为	这	老的	女士	说	什么时候	她	亲吻	她	奶牛	—

正如老妇人亲吻她的母牛时所说——

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['straɪkɪŋ] ,

Is	**not**	**the**	**picture**	**striking**	**,**
是	不是	这	图片	引人注目	，

这张照片是不是很引人注目?

" [ɪz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz]
" is the refrain of a song which was very popular some thirty or forty years
" 是 这 避免 的 一个 歌曲 哪个 曾是 非常 受欢迎的 一些 三十 或者 四十 年
[sɪns] .
since .
自从 .

这是三四十年前非常流行的一首歌的副歌。

- - .
Llaw Gyffes .
- - .

劳·吉菲斯。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['vaɪkaʊnt] [maʊnt] ['kæʃəl] , " [suːstɛntə] [lɑː] - ,
The motto of the extinct Viscounts Mount Cashel , " Sustenta la Drechura ,
这 座右铭 的 这 灭绝 子爵 山 卡舍尔 , " 舒斯汀塔 拉 - ,

已灭绝的卡舍尔山子爵的座右铭是"Sustenta la Drechura,

" [ɪz] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['signifaiz] " [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
" is Spanish and signifies " Maintain the Right .
" 是 西班牙语 和 表示 " 维持 这 正确的 .

"是西班牙语，意思是"维护权利"。

" [ðə; ði] ['deɪviːz] ['kwɪriːz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] .
" The Davies Queries in an early number .
" 这 戴维斯 查询 在 一个 早期的 数字 .

《戴维斯疑问》早期刊物。

[dʒiː] . [kriːd] .
G . Creed .
G . 信条 .

G. Creed。

[ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [ə'pɑːθəkeri] , [ʌv; əv] [huːm] [dʒɔːrdʒ] ['kəulmən] ['rekərdz] [ðæt] [hiː; hi]
The Newcastle Apothecary , of whom George Colman records that he
这 纽卡斯尔 药剂师 , 的 谁 乔治 科尔曼 记录 那 他

纽卡斯尔药剂师，乔治·科尔曼记载说他

" [lʌvd] [vɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Loved verse and took so much delight in it ,
" 喜爱 诗 和 采取 所以 很多 喜 在 它 ,

"我热爱诗歌，并从中获得了许多乐趣。"

[ðæt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] ['sɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That his directions he solved to write in it .
那 他的 方向 他 已解决 到 写 在 它 .

他想出了一个办法，把指示写在里面。

" [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːrsənɪdʒ] .
" was , we believe , altogether an imaginary personage .
" 曾是 , 我们 相信 , 共 一个 假想 人士 .

我们认为，他完全是一个虚构的人物。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['stoʊnhendʒ] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — ['kɑːlər] [ʌv; əv]

Replies	Received	.	—	Stonehenge	—	English	Sapphics	—	St	.	Paul	—	Collar	of
回复	已收到	.	—	巨石阵	—	英语	萨福派	—	英石	.	保罗	—	衣领	的

['esɪz] — [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [ræk] " — ['sjuisaidz] [bəːnd] [ɪn] [krɔːs] [roʊdz] — ['bɛnsli] ['fæməli] —

Esses	—	On	the	Word	"	Rack	"	—	Suicides	burned	in	Cross	Roads	—	Bensley	Family	—
埃塞斯	—	在	这	单词	"	架子	"	—	自杀	烧伤	在	叉	道路	—	本斯利	家庭	—

['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ɪn] [prɪnt] — ['epɪtæf] — ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [seɪnt] [ænd; ənd]['kroʊʒər] ,

Curious	Inscription	—	In	Print	—	Epitaph	—	Thistle	of	Scotland	—	Saint	and	Crosier	,
好奇的	题词	—	在	打印	—	墓志铭	—	蓟	的	苏格兰	—	圣	和	克罗西尔	,

收到的回复——巨石阵——英国萨福派——圣保罗——E字项链——论"刑架"一词——十字路口焚烧的自杀者——本斯利家族——奇特的铭文——印刷品——墓志铭——苏格兰蓟——圣徒与权杖

& [siː] . — [tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hoʊn] — [koʊk] [haʊ] [prə'naʊnst] — ['kækstən] [mə'mɔːriəl]

&	c	.	—	Charles	Lamb	and	William	Hone	—	Coke	how	pronounced	—	Caxton	Memorial
&	c	.	—	查尔斯	羊肉	和	威廉	磨练	—	可口可乐	如何	发音	—	卡克斯顿	纪念馆

— ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [sər'væntiːz] — [ʌm'brelə] — [iːst] ['nɔːrfək] [foʊk] [lɔːr] — ['belz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz]

—	Shakspeare	and	Cervantes	—	Umbrella	—	East	Norfolk	folk	Lore	—	Bells	in	Churches
—	莎士比亚	和	塞万提斯	—	伞	—	东方	诺福克	民间	知识	—	钟声	在	教堂

— [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] — [weɪl] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] — [ðə; ði] - — [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz]

—	The	Ten	Commandments	—	Whale	of	Jonah	—	The	Tradescants	—	George	Steevens
—	这	十	诫命	—	鲸	的	约拿	—	这	-	—	乔治	史蒂文斯

— [sʌn] [stænd] [ðaʊ] [stɪl] — [ri'maːks] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['kwɪriːz] .

—	Sun	stand	thou	still	—	Remarks	upon	some	recent	Queries	.
—	太阳	站立	你	仍然	—	评论	之上	一些	最近的	查询	.

等等——查尔斯·兰姆和威廉·霍恩——可乐的发音——卡克斯顿纪念馆——莎士比亚和塞万提斯——雨伞——东诺福克民间传说——教堂里的钟——十诫——约拿的鲸鱼——特雷德斯坎特家族——乔治·史蒂文斯——太阳啊，请你停下——关于最近一些问题的评论。

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ]

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H

. ,

: ;

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . , [iː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s

.

: .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Notes and Queries is published at noon on Friday ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
so that our country Subscribers may receive it on Saturday .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为10先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order drawn in favour of
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our Publisher ,
我们的 出版商 ,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
MR . GEORGE BELL , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be addressed
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决
.
:
.

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[eˈrɑːtəm] . — [peɪdʒ] - .
Erratum . — Page 125 .
勘误表 . — 页 - .

勘误——第125页。

[kɑːl] . [wʌn] .
col . 1 .
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - .
l . 33 .
我 . - .

第 33 行

[ænd; ənd] - .
and **37** **.**
和 - .

以及 37。

[fɔːr; fər] " ['prɑːpər] " [riːd] " ['peɪpər] . " [-]
for **"** **proper** **"** **read** **"** **paper** **.** **"** **[** **144** **]**
为了 " 恰当的 " 读 " 纸 . " [-]

对于"正确"的读法，"论文"。[144]

['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] .
Solomon's **Temple** **.**
所罗门的 寺庙 .

所罗门圣殿。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['drɔɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]
The **only** **Drawings** **that** **have** **been** **made** **of** **the** **Interior** **of** **the** **MOSQUE** **OF**
这 仅有的 图画 那 有 到过 制成 的 这 内部的 的 这 清真寺 的
['oʊmɑːr] ,
OMAR **,**
奥马尔 ,

现存唯一绘制的奥马尔清真寺内部图纸，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːləmən] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['mesərz] .
standing **on** **the** **site** **of** **the** **Temple** **of** **Solomon** **,** **were** **made** **by** **Messrs** **.**
常设 在 这 地点 的 这 寺庙 的 所罗门 , 是 制成 经过 先生们 .
[boʊˈnoʊmi] ,
Bonomi **,**
博诺米 ,

矗立在所罗门圣殿遗址上的这些建筑，是由博诺米先生建造的。

['kæðɚˌwʊd] [ænd; ənd]['ɛərənˌdeɪl] , [ɪn] - :
Catherwood **and** **Arundale** **,** **in** **1833** **:**
卡瑟伍德 和 阿伦代尔 , 在 - :

1833 年的卡瑟伍德和阿伦代尔：

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk]
from **them** **has** **been** **painted** **the** **view** **of** **the** **Interior** **of** **the** **Mosque**
从 他们 有 到过 绘 这 看法 的 这 内部的 的 这 清真寺
[ʌv; əv]['oʊmɑːr] ,
of **Omar** **,**
的 奥马尔 ,

根据这些画作，人们绘制了奥马尔清真寺内部的景色。

[ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
in **the** **Diorama** **of** **the** **Holy** **Land** **.**
在 这 立体模型 的 这 圣 土地 .

在圣地立体模型中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [jet] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði]
It **is** **the** **only** **painting** **of** **the** **Interior** **yet** **executed** **,** **and** **presents** **all** **the**
它 是 这 仅有的 绘画 的 这 内部的 然而 执行 , 和 礼物 全部 这
[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['diːteɪl] .
Architectural **Detail** **.**
建筑 细节 .

这是目前唯一一幅描绘室内景的画作，展现了所有的建筑细节。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ˌpɪkə'dɪli]
The GREAT MOVING DIORAMA OF THE HOLY LAND , EGYPTIAN HALL , Piccadilly
这 伟大的 移动 立体模型 的 这 圣 土地 , 埃及人 大厅 , 皮卡迪利
.
:
.

圣地大型移动立体模型，埃及厅，皮卡迪利大街。

['deɪli] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] .
Daily at Three and Eight .
日常的 在 三 和 八 .

每天三点和八点。

[əd'mɪʃ(ə)n] , 1s . ; [pɪt] , 1s .
Admission , 1s . ; Pit , 1s .
入学 , 1s . ; 坑 , 1s .

入场费 1 先令；坑位费 1 先令。

6d . ; [stɔːlz] , 2s .
6d . ; Stalls , 2s .
6d . ; 摊位 , 2s .

6d.；摊位，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːrnəldz] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .
ARNOLD'S SELECTIONS FROM OVID'S METAMORPHOSES , WITH ENGLISH NOTES .
阿诺德的 选择 从 奥维德的 变态 , 和 英语 笔记 .

阿诺德选编奥维德《变形记》，附英文注释。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] 12mo , [praɪs] 5s .
Now ready , in 12mo , price 5s .
现在 准备好 , 在 12mo , 价格 5s .

现在即可购买，12个月后到货，价格5先令。

- - , [pɑːrt][iː] . , [kən'teɪnɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .
ECLOGÆ OVIDIANÆ , Part II . , containing Selections from the METAMORPHOSES .
- - , 部分 二 . , 包含 选择 从 这 变态 .

《埃克洛格·奥维迪亚》第二部分，收录了《变形记》选段。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .
With ENGLISH NOTES .
和 英语 笔记 .

附英文注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - ['ɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪndən] , [ænd; ənd]
By the Rev . THOMAS KERCHEVER ARNOLD , M . A . , Rector of Lyndon , and
经过 这 牧师 . 托马斯 - 阿诺德 , M . 一个 . , 校长 的 林登 , 和
[leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
late Fellow of Trinity College , Cambridge .
晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

作者：托马斯·克切弗·阿诺德牧师，文学硕士，林登教区长，剑桥大学三一学院前院士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ;
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] ,
Of **whom** **may** **be** **had** **,** **by** **the** **same** **Editor** **,**
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 编辑 ,

其中，可由同一位编辑获取：

- - , [pɑːrt][aɪ] . ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , 2s .
ECLOGÆ **OVIDIANÆ** **,** **Part** **I** **.** **Seventh** **Edition** **,** **2s** **.**
- - , 部分 我 . 第七 版 , 2s .

ECLOGÆ OVIDIANÆ，第一部分。第七版，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [prə'fesəz] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]
This **work** **is** **from** **the** **Lateinisches** **Elementarbuch** **of** **Professors** **Jacob** **and**
这 工作 是 从 这 - - 的 教授们 雅各布 和
['dɜːrɪŋ] ,
Döring **,**
多林 ,

这项工作出自 Jacob 和 Döring 教授的《拉丁语基础教程》（Lateinisches Elementarbuch）。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə] .
and **has** **an** **immense** **circulation** **on** **the** **Continent** **and** **in** **America** **.**
和 有 一个 巨大 循环 在 这 大陆 和 在 美国 .

在欧洲大陆和美洲拥有巨大的发行量。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [vɑːlz] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , 8vo .
Just **published** **,** **Vols** **.** **III** **.** **and** **IV** **.** **,** **8vo** **.**
只是 已发布 , 卷 . 三、 . 和 第四 . , 8vo .

刚刚出版，第三卷和第四卷，8开本。

[praɪs] 28s .
price **28s** **.**
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɔːθ] ,
cloth **,**
布 ,

布，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **:** **with** **Sketches** **of** **their** **Lives** **,**
这 法官 的 英格兰 : 和 草图 的 他们的 生活 ,

英国法官：附其生平简介

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['noʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] ['westmɪnstər] [frʌm; frəm]
and **Miscellaneous** **Notices** **connected** **with** **the** **Courts** **at** **Westminster** **from**
和 各种各样的 通知 连接 和 这 法院 在 威斯敏斯特 从
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .
the **time** **of** **the** **Conquest** **.**
这 时间 的 这 征服 .

以及自征服时期以来与威斯敏斯特法院有关的杂项通知。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
By **EDWARD** **FOSS** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **of** **the** **Inner** **Temple** **.**
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 . , 的 这 内 寺庙 .

作者：爱德华·福斯，英国古物学会会员，内殿律师学院。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [vɑːlz] . [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ɪn] 8vo .

Lately	**published**	**,**	**Vols**	**.**	**I**	**.**	**and**	**II**	**.**	**in**	**8vo**	**.**
最近	已发布	,	卷	.	我	.	和	二	.	在	8vo	.

最近出版了第一卷和第二卷，8开本。

[praɪs] 28s .

price	**28s**	**.**
价格	28s	.

价格 28 先令。

[klɔːθ] .

cloth	**.**
布	.

布。

" [wiː; wi] [spoʊk] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['eɪb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	**We**	**spoke**	**fully**	**of**	**the**	**plan**	**of**	**this**	**very**	**able**	**work**	**on**	**the**	**appearance**	**of**
"	我们	辐	完全	的	这	计划	的	这	非常	有能力的	工作	在	这	外貌	的

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑːljəmz] .

the	**first**	**and**	**second**	**volumes**	**.**
这	第一的	和	第二	卷	.

“我们充分讨论了这部杰出作品的计划，包括第一卷和第二卷的出版。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt]

The	**portion**	**before**	**me**	**is**	**in**	**no**	**respect**	**inferior**	**to**	**that**	**which**	**was**	**first**	**published**
这	部分	前	我	是	在	不	尊重	下	到	那	哪个	曾是	第一的	已发布

.

:

.

摆在我面前的这部分内容，无论从哪个方面来看，都丝毫不逊色于最初发表的那部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['mænɪfest] [ðæt] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

It	**is**	**now**	**manifest**	**that**	**,**	**quite**	**apart**	**from**	**any**	**biographical**	**interest**	**belonging**	**to**
它	是	现在	显现	那	,	相当	除	从	任何	传记	兴趣	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

现在很明显，撇开任何传记方面的兴趣不谈，

[ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] , [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ə'kaʊnt]

the	**work**	**,**	**in**	**its**	**complete**	**state**	**,**	**will**	**supply**	**a**	**regular**	**and**	**progressive**	**account**
这	工作	,	在	它是	完全的	状态	,	将要	供应	一个	常规的	和	进步	帐户

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

of	**English**	**legal**	**institutions**	**,**
的	英语	合法的	机构	,

该著作完成后，将对英国法律制度进行系统而全面的阐述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ək'sesəb(ə)l][fɔːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] . . . .

such	**as**	**exists**	**in**	**no**	**other**	**equally**	**accessible**	**form**	**in**	**our**	**language**	**.**	**.**	**.**	**.**
这样的	作为	存在	在	不	其他	同样地	可访问	形式	在	我们的	语言	.	.	.	.

这种形式在我们的语言中没有其他同样易于理解的形式……

[soʊ] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] — [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]

So	**completed**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**work**	**of**	**the**	**highest**	**merit**	**—**	**original**	**in**
所以	完全的	,	它	将要	是	一个	工作	的	这	最高	优点	—	原来的	在

['riːsɜːrtʃ] ,

research	**,**
研究	,

完成后，它将成为一部极具价值的作品——研究具有原创性，

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn]['diːteɪl] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪn] [kə'nekʃən]
careful and conscientious in detail , bringing forward much that is new in connexion
小心 和 尽责的 在 细节 , 带来 向前 很多 那 是 新的 在 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
with the subject ,
和 这 主题 ,

细致认真，对细节一丝不苟，提出了许多与该主题相关的新观点。

[kə'rektɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] ['priːviəs] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] ,
correcting much that was doubtful in previous writers who have handled it ,
纠正 很多 那 曾是 疑 在 以前的 作家 WHO 有 处理 它 ,

纠正了先前作者在处理这个问题时存在的许多疑问，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]
and supplying the best general view of our strictly legal history which
和 供应 这 最好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 哪个
['eni] [hɪ'stɔːriən][ɔːr]['dʒʊrɪst][hæz; həz] [jet] [eɪmd] [ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] . " — [ɪg'zæmɪnər] .
any historian or jurist has yet aimed or attempted to give . " — Examiner .
任何 历史学家 或者 法学家 有 然而 旨在 或者 尝试过 到 给 . " — 考官 .

并提供了迄今为止任何历史学家或法学家都未能提供的关于我们严格法律史的最佳总体概述。"——《观察家》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][poʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːrt][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] ,
Part I . By the Rev . S . R . MAITLAND ,
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

第一部分。作者：SR MAITLAND牧师

[diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm] [laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
D . D . F . R . S . F . S . A . Sometime Librarian to the late Archbishop of
D . D . F . 拉 . S . F . S . 一个 . 有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的
['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
Canterbury , and Keeper of the MSS .
坎特伯雷 , 和 守门员 的 这 MSS .

DDFRSFSA 曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi]['evər] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

"这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。"

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .
" — **Morning** **Herald** .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]
" **This** **publication** , **which** **promises** **to** **be** **the** **commencement** **of** **a** **larger**
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的
['wɜ:rkər] , [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪriəs] [pə'ru:z(ə)l] .
worker , **will** **well** **repay** **serious** **perusal** .
工人 , 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

"这本出版物有望成为一部更大规模著作的开端，值得认真阅读。"

" — [ɪr] .
" — **Ir** .
" — 红外 .

"—工程师

[ˌi:'si:'si:'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[d'ʒɜ:n] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
" **A** **small** **pamphlet** **in** **which** **he** **throws** **a** **startling** **light** **on** **the** **practices** **of**
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
['mɑ:dərn]['mezmərɪzəm] . " — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
modern **Mesmerism** . " — **Nottingham**
现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

"这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。"——诺丁汉

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] , [wi:; wi] [kən'sɪdər] , [hæz; həz] [hɪr] [brɔ:t] ['mezmərɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] -
" **Dr** . **Maitland** , **we** **consider** , **has** **here** **brought** **Mesmerism** **to** **the** '
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 -
['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
touchstone **of** **truth** ,
试金石 的 真相 ,

"我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。"

- [tu:; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
' **to** **the** **test** **of** **the** **standard** **of** **right** **or** **wrong** .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
We **thank** **him** **for** **this** **first** **instalment** **of** **his** **inquiry** ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]

and	hope	that	he	will	not	long	delay	the	remaining	portions	.	"	—	London	Medical
和	希望	那	他	将要	不是	长的	延迟	这	其余的	部分	.	"	—	伦敦	医疗的

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [seɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	The	Enquiries	are	extremely	curious	,	we	should	indeed	say	important	.
"	这	查询	是	极其	好奇的	,	我们	应该	的确	说	重要的	.

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]

That	relating	to	the	Witch	of	Endor	is	one	of	the	most	successful	we
那	相关	到	这	巫婆	的	恩多尔	是	一	的	这	最多	成功的	我们

['evər] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi]['kænɑːt]['entər]['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['noʊtɪs] ;

We	cannot	enter	into	particulars	in	this	brief	notice	;
我们	不能	进入	进入	细节	在	这	简短的	注意	;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ]

but	we	would	strongly	recommend	the	pamphlet	even	to	those	who	care	nothing
但	我们	会	强烈	推荐	这	小册子	甚至	到	那些	WHO	关心	没有什么

[ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,

about	Mesmerism	,
关于	催眠术	,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔːr]['æŋgri] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " —

or	angry	(	for	it	has	come	to	this	at	last	)	with	the	subject	.	"	—
或者	生气的	(	为了	它	有	来	到	这	在	最后的	)	和	这	主题	.	"	—

['dʌblɪn]

Dublin
都柏林

或者（因为事情最终还是发展到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devər] ,

"	We	recommend	its	general	perusal	as	being	really	an	endeavour	,
"	我们	推荐	它是	一般的	仔细阅读	作为	存在	真的	一个	努力	,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]

by	one	whose	position	gives	him	the	best	facilities	,	to	ascertain	the	genuine
经过	一	谁	位置	给予	他	这	最好的	设施	,	到	探明	这	真的

['kærəktər] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ,

character	of	Mesmerism	,
特点	的	催眠术	,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd] .
which **is** **so** **much** **disputed** **.**
哪个 是 所以 很多 争议 .

这一点争议很大。

" — [wʊlmɚz] ['eksɪtər] [gə'zet] .
" **—** **Woolmer's** **Exeter** **Gazette** **.**
" — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **Dr** **.** **Maitland** **has** **bestowed** **a** **vast** **deal** **of** **attention** **on** **the** **subject**
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 在 这 主题
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
for **many** **years** **past** **,**
为了 许多 年 过去的 ,

“多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
and **the** **present** **pamphlet** **is** **in** **part** **the** **result** **of** **his** **thoughts** **and**
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和
[in'kwaiəriz] .
inquiries **.**
查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][kwoʊt] . . .
There **is** **a** **good** **deal** **in** **it** **which** **we** **should** **have** **been** **glad** **to** **quote** **.** **.** **.**
那里 是 一个 好的 交易 在 它 哪个 我们 应该 有 到过 高兴的 到 引用 . . .
[bʌt; bət][wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self]
but **we** **content** **ourselves** **with** **referring** **our** **readers** **to** **the** **pamphlet** **itself**
但 我们 内容 我们自己 和 指 我们的 读者 到 这 小册子 本身
. " — [brɪt] .
. **"** **—** **Brit** **.**
. " — 英国人 .

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

['dʌblju:] . ['sti:vnsn] , - . [ænd; ənd] - .
W **.** **STEPHENSON** **,** **12** **.** **and** **13** **.**
W . 斯蒂芬森 , - . 和 - .

W. STEPHENSON，12 和 13。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] .
Parliament **Street** **.**
议会 街道 .

议会街。

['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
CUTTINGS **FROM** **OLD** **NEWSPAPERS** **AND** **MAGAZINES** **.**
插条 从 老的 报纸 和 杂志 .

旧报纸和杂志的剪报。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['kʌtɪŋz] , ['kjʊriəs]
Very interesting COLLECTIONS of OLD NEWSPAPER AND MAGAZINE CUTTINGS , curious
非常 有趣的 收藏 的 老的 报纸 和 杂志 插条 , 好奇的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪlz] ,
EXHIBITION and PLAY BILLS ,
展览 和 玩 账单 ,

非常有趣的旧报纸和杂志剪报收藏，以及奇特的展览和演出节目单。

[vjuːz] , [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [ænd; ənd]
VIEWS , and PORTRAITS ; relating to all the ENGLISH COUNTIES and
浏览 , 和 肖像 ; 相关 到 全部 这 英语 县 和
['lʌndən] ['pærɪʃiz] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
LONDON PARISHES , to REMARKABLE EVENTS ,
伦敦 教区 , 到 卓越 活动 ,

风景和肖像；涉及所有英格兰郡和伦敦教区，以及重大事件，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktərz] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
and to CELEBRATED and EXTRAORDINARY CHARACTERS , may be had at
和 到 著名 和 非凡的 人物 , 可能 是 有 在
['mɑːdərət] ['praɪsɪz][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
moderate prices on application to
缓和 价格 在 应用 到

而对于著名和非凡人物，则可按适中价格申请购买。

['mɪstər] . ['fɛnəl] , [wʌn] .
Mr . FENNELL , 1 .
先生 . 芬内尔 , 1 .

芬内尔先生，1.

['wɔrik] [kɔːrt] , ['greɪz] [ɪn] .
Warwick Court , Gray's inn .
沃里克 法庭 , 格雷的 客栈 .

沃里克苑，格雷旅馆。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['deɪtɪd] ,
All the articles are carefully dated ,
全部 这 文章 是 小心 日期 ,

所有文章都仔细标注了日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,
and many of the Cuttings are from Newspapers above a century old ,
和 许多 的 这 插条 是 从 报纸 多于 一个 世纪 老的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] .
and of great rarity .
和 的 伟大的 稀有性 .

其中许多剪报来自一百多年前的报纸，非常珍贵。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 25s . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Now ready , Price 25s . , Second Edition , revised and corrected .
现在 准备好 , 价格 25s . , 第二 版 , 修改 和 已更正 .

现已出版，价格 25 先令，第二版，修订版。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Dedicated by Special Permission to
投入的 经过 特别的 允许 到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði][wɜːrdz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlmən] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv]

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	MILMAN	,	D	.	D	.	,	Dean	of
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH MILMAN 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈæplɪkəb(ə)l][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr][wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃænts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这

[kəˈmændmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] ,

Commandments	,	and	a	Concise	SYSTEM	OF	CHANTING	,
诫命	,	和	一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式用的圣歌、对诫命的回应以及一套简明的吟唱系统，

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .

by	J	.	B	.	SALE	,	Musical	Instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
经过	J	.	B	.	销售	,	音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn][məˈrɑːkoʊ] [klɔːθ] , [praɪs] 25s .

4to	.	,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	.	,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	SALE	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

[ˈhoʊliˌwɛl] [striːt] , [ˈmɪlˌbæŋk] , [ˈwestmɪnstər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔːr; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] ;

for	that	amount	;
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd][baɪ][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈwɛəhausiz] .

and	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" A great advance on the works we have hitherto had , connected with
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] . " — [taɪmz] .
our Church and Cathedral Service . " — Times .
我们的 教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]
" A collection of Psalm Tunes certainly unequalled in this country . " — Literary
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] .
" One of the best collections of tunes which we have yet seen .
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

"这是我们迄今为止见过的最好的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
Well merits the distinguished patronage under which it appears .
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] . " — [dʒɑːn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . ['seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . B . SALE'S SANCTUS , COMMANDMENTS and CHANTS as performed at the
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel Royal St . James , price 2s .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在圣詹姆斯皇家教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɔnzdeil] , - .
C . LONSDALE , 26 .
C . 朗斯代尔 , - .

C. LONSDALE，26岁。

[oʊld][baːnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lænd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] .
THE GENERAL LAND DRAINAGE AND IMPROVEMENT COMPANY .
这 一般的 土地 引流 和 改进 公司 .

通用土地排水和改良公司。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['paːrləmənt] , - [ænd; ənd] - [vɪkt] .
Incorporated by Act of Parliament , 12 and 13 Vict .
公司 经过 行为 的 议会 , - 和 - 维克特 .

根据议会法案，12 和 13 Vict.

[siː] . - .
c . 91 .
c . - .

91.

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .
DIRECTORS .
导演 .

董事。

['henri] ['kɜ˞ː] [seɪmɜ˞] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [piː] . , ['hænfərd] , ['dɔːsit] , ['tʃermən] .
Henry Ker Seymer , Esq . , M . P . , Hanford , Dorset , Chairman .
亨利 克尔 塞默 , 先生 . , M . P . , 汉福德 , 多塞特郡 , 主席 .

亨利·克尔·塞默先生，国会议员，多塞特郡汉福德，主席。

[dʒɑːn] ['vɪljɜ˞z] ['ʃeli] , [ɛs'kwaɪər] . , ['mɛrzˌfiːld] [paːrk] , ['sʌsɪks] , ['depjuti] - ['tʃermən] .
John Villiers Shelley , Esq . , Maresfield Park , Sussex , Deputy - Chairman .
约翰 维利尔斯 雪莱 , 先生 . , 马雷斯菲尔德 公园 , 苏塞克斯 , 副 - 主席 .

约翰·维利尔斯·谢利先生，马雷斯菲尔德公园，苏塞克斯，副主席。

[dʒɑːn] [ʃəˌvæ'ljeɪ] ['kɑːˌboʊld] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [piː] . , ['ipswitʃ] .
John Chevallier Cobbold , Esq . , M . P . , Ipswich .
约翰 骑士 科博尔德 , 先生 . , M . P . , 伊普斯维奇 .

约翰·谢瓦利埃·科博尔德，先生，国会议员，伊普斯维奇。

['wɪljəm] ['kju:bɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [greɪt] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] , ['westmɪnstər] .

William	Cubitt	,	Esq	. ,	Great	George	Street	,	Westminster	.
威廉	库比特	,	先生	. ,	伟大的	乔治	街道	,	威斯敏斯特	.

威廉·库比特先生，威斯敏斯特大乔治街。

['henri] ['k ʌri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , [west] ['hɔ:sli] , ['sɜ:ri] .

Henry	Currie	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	West	Horsley	,	Surrey	.
亨利	柯里	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	西方	霍斯利	,	萨里	.

亨利·柯里先生，国会议员，萨里郡西霍斯利。

['tɔməs] ['edwərd] ['daɪsi] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kleɪˌbrʊk] [hɔ:l] , ['lʌtərˌwɜ:rθ] .

Thomas	Edward	Dicey	,	Esq	. ,	Claybrook	Hall	,	Lutterworth	.
托马斯	爱德华	危险	,	先生	. ,	克莱布鲁克	大厅	,	卢特沃思	.

Thomas Edward Dicey 先生，克莱布鲁克庄园，卢特沃思。

['wɪljəm] ['fɪʃər] [hɔbz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bɑ:kstɪd] [lɑ:dʒ] , ['kɔltʃɛstəˎ] .

William	Fisher	Hobbs	,	Esq	. ,	Boxted	Lodge	,	Colchester	.
威廉	费舍尔	霍布斯	,	先生	. ,	博克斯特德	小屋	,	科尔切斯特	.

威廉·费舍尔·霍布斯先生，博克斯特德旅馆，科尔切斯特。

['edwərd] [dʒɑ:n] ['hʌtˌtʃɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , ['i:tən] [skwer] , ['lʌndən] .

Edward	John	Hutchins	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	Eaton	Square	,	London	.
爱德华	约翰	哈钦斯	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	伊顿	正方形	,	伦敦	.

爱德华·约翰·哈钦斯先生，国会议员，伦敦伊顿广场。

['sæmjuəl]['mɔ:rtən]['peitəu] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . , [greɪt] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] .

Samuel	Morton	Peto	,	Esq	. ,	M	.	P	. ,	Great	George	Street	.
塞缪尔	莫顿	佩托	,	先生	. ,	M	.	P	. ,	伟大的	乔治	街道	.

Samuel Morton Peto，先生，国会议员，大乔治街。

['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər][ri:d] , [em] . [pi:] . , ['bʊlˌstroʊd] [pɑ:rk] , [bʌks] .

Colonel	George	Alexander	Reid	,	M	.	P	. ,	Bulstrode	Park	,	Bucks	.
上校	乔治	亚历山大	里德	,	M	.	P	. ,	布尔斯特罗德	公园	,	雄鹿队	.

乔治·亚历山大·里德上校，国会议员，白金汉郡布尔斯特罗德公园。

['wɪljəm] [taɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [laundz] [skwer] , ['lʌndən] .

William	Tite	,	Esq	. ,	F	.	R	.	S	. ,	Lowndes	Square	,	London	.
威廉	紧身	,	先生	. ,	F	.	拉	.	S	. ,	朗兹	正方形	,	伦敦	.

威廉·泰特先生，皇家学会会员，伦敦朗兹广场。

['wɪljəm] ['wɪlʃɪər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] - , ['welwɪn] , [hɑ:ts,h\\:ts] .

William	Wilshere	,	Esq	. ,	The	Frythe	,	Welwyn	,	Herts	.
威廉	威尔希尔	,	先生	. ,	这	-	,	韦林	,	赫特福德郡	.

William Wilshere, Esq., The Frythe, Welwyn, Herts.

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [em'paʊəd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] — [wʌn] .

This	Company	is	empowered	to	execute	—	1	.
这	公司	是	赋权	到	执行	—	1	.

本公司有权执行以下事项——1.

[ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['aʊtfɔ:l] [θru:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɛ'steɪts]) , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

All	works	of	Drainage	(	including	Outfalls	through	adjoining	Estates	)	,	Irrigation	,
全部	作品	的	引流	(	包括	排水口	通过	相邻的	庄园	)	,	灌溉	,

[ri'kleimiŋ] , [in'kləuzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] [lænd] .

Reclaiming	,	Enclosing	,	and	otherwise	improving	Land	.
回收	,	封闭	,	和	否则	改善	土地	.

所有排水工程（包括通过邻近庄园的排水口）、灌溉工程、土地开垦工程、围垦工程以及其他土地改良工程。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ɪˈrekt] [fɑːrm] ['həʊmˌstedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

2	**.**	**To**	**erect**	**Farm**	**Homesteads**	**,**	**and**	**other**	**Buildings**	**necessary**	**for**	**the**
2	.	到	直立	农场	家园	,	和	其他	建筑物	必要的	为了	这

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] . [θriː] .

cultivation	**of**	**Land**	**.**	**3**	**.**
栽培	的	土地	.	3	.

2. 建造农场宅基地及其他耕作土地所需的建筑物。3.

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ɪmpˈruːvmənts] , ['ʌndər]['kɑːntrækt] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] , ['loʊk(ə)l]

To	**execute**	**Improvements**	**,**	**under**	**Contract**	**,**	**with**	**Commissioners**	**of**	**Sewers**	**,**	**Local**
到	执行	改进	,	在下面	合同	,	和	委员	的	下水道	,	当地的

['bɔrdz] [ʌv; əv] [helθ] ,

Boards	**of**	**Health**	**,**
板	的	健康	,

根据与污水处理委员会、地方卫生委员会签订的合同，执行改进工程。

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [trʌsˈtiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] . [fɔːr] .

Corporations	**,**	**Trustees**	**,**	**and**	**other**	**Public**	**Bodies**	**.**	**4**	**.**
公司	,	受托人	,	和	其他	民众	身体	.	4	.

公司、受托人和其他公共机构。4.

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lændz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] ['fetəd] [baɪ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

To	**purchase**	**Lands**	**capable**	**of**	**Improvement**	**,**	**and**	**fettered**	**by**	**Restrictions**	**of**
到	购买	土地	有能力的	的	改进	,	和	束缚	经过	限制	的

[ɪnˈteɪl] ;

Entail	**;**
包含	;

购买可改良的土地，但受限定继承权限制；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrks] , [tuː; tə] [ˌriːˈsel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

and	**having**	**executed**	**the**	**necessary**	**Works**	**,**	**to**	**resell**	**them**	**with**	**a**	**Title**
和	拥有	执行	这	必要的	作品	,	到	转售	他们	和	一个	标题

[kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ækt] .

communicated	**by**	**the**	**Company's**	**Act**	**.**
沟通	经过	这	公司的	行为	.

完成必要的工程后，根据公司章程授予的所有权进行转售。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [inˈteild] [ɛˈsteɪts] , [trʌsˈtiːz] , [ˌmɔːrgɪˈdʒiː] , [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ɪnˈkʌmbənts] , [laɪf]

Owners	**of**	**Entailed**	**Estates**	**,**	**Trustees**	**,**	**Mortgagees**	**,**	**Corporations**	**,**	**Incumbents**	**,**	**Life**
所有者	的	包含	庄园	,	受托人	,	抵押权人	,	公司	,	现任者	,	生活

['tenənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəsts] ,

Tenants	**,**	**and**	**other**	**Persons**	**having**	**only**	**limited**	**Interests**	**,**
租户	,	和	其他	人	拥有	仅有的	有限的	兴趣	,

法定继承权所有人、受托人、抵押权人、公司、现任牧师、终身租户以及其他仅拥有有限权益的人

[meɪ] [əbˈteɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

may	**obtain**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Company's**	**Powers**	**to**	**carry**	**out**	**every**	**kind**	**of**
可能	获得	这	使用	的	这	公司的	权力	到	携带	出去	每一个	种类	的

['pɜːrmənənt] [ɪmˈpruːvmənt] ,

permanent	**Improvement**	**,**
永恒的	改进	,

可利用公司权力进行各种永久性改进，

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] ,

either	**by**	**the**	**Application**	**of**	**their**	**own**	**or**	**the**	**Company's**	**Funds**	**,**
任何一个	经过	这	应用	的	他们的	自己的	或者	这	公司的	资金	,

无论是通过运用自有资金还是公司资金，

[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['jɪrli] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪmˈpruːvd] .

secured	**by**	**a**	**yearly**	**Charge**	**on**	**the**	**Property**	**improved**	**.**
安全	经过	一个	每年	收费	在	这	财产	改进	.

以每年对已改良房产的抵押权作为担保。

[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Proposals	**for**	**the**	**Execution**	**of**	**Works**	**to**	**be**	**addressed**	**to**
提案	为了	这	执行	的	作品	到	是	已解决	到

拟提交至

['wɪljəm] ['klɪfərd] , ['sekrəteri] .

WILLIAM	**CLIFFORD**	**,**	**Secretary**	**.**
威廉	克利福德	,	秘书	.

威廉·克利福德，秘书。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - .

Offices	**,**	**52**	**.**
办公室	,	-	.

办公室，52。

['pɑːrləmənt] [striːt] ,

Parliament	**Street**	**,**
议会	街道	,

议会街

['westmɪnstər] .

Westminster	**.**
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	**by**	**Thomas**	**Clark**	**Shaw**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第95期，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , on the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 196 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号196。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 23 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1851年8月23日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊˈvembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 **|** **November** **3** **,** **1849** **|** **1** **-** **17** **|** **PG** **#** **8603** **|**
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** **,** **1849** | **65** **-** **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** **,** **1849** | **81** **-** **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** **,** **1849** | **97** **-** **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **8** | **December** **22** **,** **1849** | **113** **-** **128** | **PG** **#** **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **9** | **December** **29** **,** **1849** | **130** **-** **144** | **PG** **#** **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III . |
三、 . |

三、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **65** | **January** **25** , **1851** | **49** - **78** | **PG** **#** **15641** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III **No** . **66** | **February** **1** , **1851** |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - **95** | **PG** **#** **22339** |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **67** | **February** **8** , **1851** | **97** - **111** | **PG** **#** **22625** |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **68** | **February** **15** , **1851** | **113** - **127** | **PG** **#** **22639** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **69** | **February** **22** , **1851** | **129** - **159** | **PG** **#** **23027** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **70** | **March** **1** , **1851** | **161** - **174** | **PG** **#** **23204** |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **71** | **March** **8** , **1851** | **177** - **200** | **PG** **#** **23205** |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **72** | **March** **15** , **1851** | **201** - **215** | **PG** **#** **23212** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **87** | **June** **28** , **1851** | **513** - **528** | **PG** **#** **37516** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 |
第四 不 . - | 八月 2 , - |

第四卷 第92期 | 1851年8月2日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 94 | PG # 38324 |
- - - | PG # - |

81-94 | 页码：38324 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 93 | August 9 , 1851 | 97 - 112 | PG # 38337 |
第四 不 . - | 八月 9 , - | - - - | PG # - |

IV 第 93 号 | 1851 年 8 月 9 日 | 97-112 | 页码 38337 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 94 | August 16 , 1851 | 113 - 127 | PG # 38350 |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 94 期 | 1851 年 8 月 16 日 | 113-127 页 | 页码 38350 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神